

اللغة

كَيْفَ تَتَعَلَّمُ

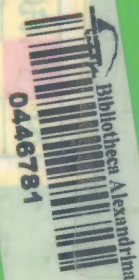
الإيطالية

بِدُونِ مُعَلِّمٍ

كتاب

أَسْهَلَ وَأَحَدَتْ طَرِيقَةَ تَعْلِيمِ اللِّغَةِ الْإِيطَالِيَّةِ
بِأَسْلُوبٍ عِلْمِيٍّ صَحِيحٍ

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z	Æ			
	τ	υ	ϕ	χ	ψ	ζ			



دار الأنجلو

كيف تتعلم
اللغة الإيطالية
بدون معلم

أسهل طريقة لتعلم اللغة الإيطالية
بأقصر وقت وسهولة تامة

تأليف

الاستاذ انطون الشالي

دار الاندلس
للطباعة والنشر والتوزيع

جميع الحقوق محفوظة

دار الأندلس - بيروت، لبنان
هاتف : ٣١٧١٦٢ - ٣١٦٤٠١ - ص.ب : ٤٥٥٣ - تلکس ٢٣٦٨٣

حروف الهجاء

في اللغة الإيطالية

Le lettere dell'alfabeto italiano

* *

تعد اللغة الإيطالية واحداً وعشرين (٢١) حرفاً أصلياً، منها خمسة أحرف صوتية تقابل أحرف العلة الثلاثة والحركات في اللغة العربية ، ولا يمكن بدونها لفظ الحروف الأخرى الساكنة في الكلمة . وثمة أيضاً خمسة أحرف أخرى تستعمل في الكلمات الأجنبية عن الإيطالية وهي :

K , J , W , X , Y

وتكتب الإيجدية الإيطالية على شكلين :

١ - حروف كبيرة Lettere maiuscole لِيُسْتَرِّ مَائُونُسْكُلْ

٢ - حروف صغيرة Lettere minuscole لِيُسْتَرِّ مِينُونُسْكُلْ

وفي كلا الشكلين يختلف حرفهم لطباعة عن حرف الكتابة اليدوية .

ولذلك جدول بهذه الحروف في شكلها الكبير والصغير ، طباعة وكتابة مع طريقة لفظ هذه الحروف باللغة العربية .

الحروف الايطالية مع لقضها بالعربية

Le lettere Italiane e la loro لِه لِيْتَرِ اِيْتَلِيَانِ اِلَا لَارْ
 pronunziatione in arabo هَر نوْتَشِيَا سِيَانِ اِيْنْ اَرَبْ

الرقم	حروف الطباعة		الحروف الكتابية		اللفظ بالعربية
	كبير	صغير	كبير	صغير	
١	A	a	A	a	ا
٢	B	b	B	b	بي
٣	C	c	C	c	تشي
٤	D	d	D	d	دي
٥	E	e	E	e	ا
٦	F	f	F	f	اف
٧	G	g	G	g	دجي
٨	H	h	H	h	أك
٩	I	i	I	i	اي
١٠	J	j	J	j	اي طويلة
١١	K	k	K	k	كا
١٢	L	l	L	l	إل

الحروف الايطالية مع لفظها بالعربية (تابع)

الرقم	حروف الطباعة		الحروف الكتابية		اللفظ بالعربية
	كبير	صغير	كبير	صغير	
١٣	M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	ام "م"
١٤	N	n	<i>N</i>	<i>n</i>	ان "ن"
١٥	O	o	<i>O</i>	<i>o</i>	أ
١٦	P	p	<i>P</i>	<i>p</i>	بي
١٧	Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	كو
١٨	R	r	<i>R</i>	<i>r</i>	ار
١٩	S	s	<i>S</i>	<i>s</i>	اس "س"
٢٠	T	t	<i>T</i>	<i>t</i>	تي
٢١	U	u	<i>U</i>	<i>u</i>	أو
٢٢	V	v	<i>V</i>	<i>v</i>	فو
٢٣	W	w	<i>W</i>	<i>w</i>	دأبي فو
٢٤	X	x	<i>X</i>	<i>x</i>	إيكنس
٢٥	Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>	إينسلن
٢٦	Z	z	<i>Z</i>	<i>z</i>	نميت أودزيت

حروف الهجاء الايطالية

L'alfabeto italiano

ونعيد الآن وضع حروف الايجدية الايطالية بشكلها الكبير
الصغير طباعة وكتابة المتراجعا مع لفظها العربي :

(١) الحروف الكبيرة المستعملة في الطباعة :

A	B	C	D	E	F	G	H	I
J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	.

(٢) الحروف الصغيرة المستعملة في الطباعة :

a	b	c	d	e	f	g	h	i
j	k	l	m	n	o	p	q	r
s	t	u	v	w	x	y	z	.

(٣) الحروف الكتابية اليدوية الكبرى :

A	B	C	D	E	F	G	H	I
J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	.

(٤) الحروف الكتابية اليدوية الصغيرة :

a	b	c	d	e	f	g	h	i
j	k	l	m	n	o	p	q	r
s	t	u	v	w	x	y	z	.

اصطلاحات لضبط اللفظ في الايطالية

- ما بين الفتح والكسر .
- أ - لتمديد الصوت على الحرف المفتوح .
- أ - لتمديد الصوت على الحرف المضموم دون الواو .

* *

وضعنا بالشكل المائل الحرف الذي يجب ان يمدّ فيه الصوت ويشدّد عليه لفظ المقطع .

اصطلاحات لضبط اللفظ (في العربية)

أ - گ للجم الممطشة كما تلفظ في مصر وتقابل حرف g في الإيطالية اذا وقع قبل a او o او u .

ب - پ وهي مشددة ، تلفظ بتشديد الشفتين ، وتقابل حرف p في الإيطالية .

ج - ف تقابل حرف v بالإيطالية ، وتلفظ بين الشفة السفلى والاسنان العليا .

ملاحظات عامة على طريقة اللفظ

لا تلفظ الحروف الإيطالية دائماً كما ورد في الجدول الوارد في الصفحة الرابعة . وإليك كيفية لفظ بعضها :

(١) c يلفظ تشي قدام e , i , y ، مثلاً : c'è (تَشِيْه) يوجد ، certo (تَشِيْرْتْ) أكيد ، facile (فَاْتَشِيْلِيْه) سهل وتلفظ كالكاف قدام a و o و u : camera (كَامِيْرَ) غرفة cosa (كَاَزَ) شيء ، cura (كُوْرَ) اهتمام .

(٢) ch يلفظ دائماً كالكاف : che cosa ? (كِيْه كَاَزَ) ماذا ؟ chi è ? (كِيْه) من هذا ؟

(٣) e يلفظ مفتوحة-فتحة كاملة : è (إِيْه) يوجد أو هو . أو نصف فتحة : e (إِيْ) أو العطف .

أما العلامة ' التي توضع فوق أحد الحروف الصوتية فهي لتمديد الصوت على ذاك الحرف :

parlerà	(پَرْلِيْرَا)	سيتكلم
perchè ?	(پَرِكِيْه)	لماذا ؟
virtù	(فِيرْتُو)	فضيلة

او للتمييز بين كلمتين مؤلفتين من مقطع واحد :

e (إِيَه) يوجد و e (أِيَا) واو عطف .

(٤) G يلفظ 'دِجِي' قدام e, i, y :

gelo ('دِجِيْل') جليد ، giorno ('دِجَارْن') نهار .

ولا فيلفظ كالجيم المصرية وقد أشرفا اليه بحرف G :

gaudio ('كاوْدِي') فرح ، gola ('كَال') حنجرة .

ولا يلفظ G في المقطع gli : meglio ('مِيْلْنِي') أحسن ،

voglio ('فَالْيِي') أريد
ابن

GN يلفظ 'نِيي' : magno ('مَانِي') عظيم

واذا وقع حرف i بعد g وقبل حرف صوتي آخر فلا يلفظ

حرف i بل هو ضروري ليلفظ g كالجيم العادية :

già ('دِجَا') سابقاً ، giù ('دِجُو') تحت

(٥) اذا وقع الحرف s بين حرفين صوتيين يلفظ 'زين' العربية :

casa ('كَاز') بيت cosa ('كَاز') شيء .

واذا وقع بعد حرف s حرف c يليه e او i او y فيلفظ
« شين » العربية :

اختيار	(شَيْتَ)	acelta
قرد	(شَيْمِي)	scimmia

وإلا فإنه يلفظ سَك :

سلم	(سَكَال)	scala
مكنسة	(سَكَاب)	scopa
مدرسة	(سَكْوَال)	scuola

(٦) z يلفظ تارةً تيس :

شكراً	(كَرَاتْسِيَه)	grazie
-------	------------------	--------

وتارةً دُزِيَه :

نصف الليل	(مِدْزَنَاتِيَه)	mezzanotte
-----------	--------------------	------------



أمثلة على تمديد الصوت في لفظ المقاطع

من المهم جداً في لفظ الكلمات باللغة الإيطالية معرفة المقاطع التي يجب تشديد اللفظ فيها وتمديد الصوت . فممارسة اللفظ تسهل هذه المعرفة ، وقد وضعنا هذه الحروف في كتابنا هذا « بالشكل المائل » . وإليك بعض الأمثلة على هذا اللفظ .

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
La lingua italiana	لَا لِيْنِكُوْ إِيْتَلِيَّانْ	اللغة الإيطالية
é facile	إِيْه فَائْسِلِهْ	هي سهلة
Non la parlo	مَنْ لَا پارُلْ	لا أتكلها
adesso , mà là	أَدِيسْ ، مَا لا	الآن ، ولكفي
parlerò fra poco	پَرَلِرْ فَرَا پُوكْ	سأتكلها عما قريب
Beirut è la capitale	بِيْرُوتْ إِيْهْ لا	بيروت هي عاصمة
del Libano	كَبِيْتَالْ دِلْ لِيْبَنْ	لبنان
L'Oriente è molto	لُورِيَنْتْ إِيْهْ مَالْتْ	الشرق جميل
bello	بِيْتْلْ	جداً
Dobbiamo	دُوبِيَّامْ لُفْرَارْ	يجب ان نشتغل
lavorare sempre	سِيْمْبِرْ	دائماً

تمرين ١ - از رتیشنی بریم 1 — ESERCIZIO

الفظ الكلمات التالية :

Quest'aceto è forte هذا الخل قوي . Sono caduto
 أنت صديقي الحقيقي . Tu sei il mio vero amico . سقطت .
 Fai attenzione انتبه . Quelle'acqua è dolce ذاك الماء عذب .
 La chiave della porta مفتاح الباب . L'Egitto è un
 antiquo paese مصر بلاد قديمة . Il figlio ubbidiente è
 النملة عتيدة . La formica è diligente . الابن المطيع معتبر .
 È meglio lavorare che parlare الشغل أفضل من الكلام .
 Questo lavoro è duro هذا الشغل شاق .
 Alessandro Magno اسكندر الكبير . La scienza è un
 gran tesoro العلم كنز كبير . Le tue scarpe sono nuove
 حذاءك جديدان .

تمرين ٢ - از رتیشنی کاند 2 — ESERCIZIO

الفظ واكتب بالحرف العربي الكلمات التالية مع تحديد الصوت
 بكتابة على الحرف المشكل بالحرف المائل :

لم يأت بعد . Non è venuto ancora . مثلا . Per esempio

Non è venuto , ma arriverà domani mattina

لم يأت ، ولكنه سيصل غداً صباحاً .

Il sole illumina durante il giorno , e la luna è la

luce della notte الشمس تشرق في النهار ، والقمر هو ضوء الليل

Buongiorno , Signore , come state ?

صباح الخير يا سيدي ، كيف حالك ؟
signora

Molto bene , grazie

بخير أشكرك

E lei , sta bene ?

وهل أنت بحالة جيدة ؟

Non c'è male

لا بأس

Caro amico , vieni con me ? يا صديقي العزيز هل تصحبني

Sì , volontieri

أجل ، بطيبة خاطر



الدرس الاول

Le parti del discorso اقسام الكلام

لِهَ پَارَٔي دِلْ دِيسْكَارَسْ

* *

يقسم الكلام الى اسم (نَامْ) وفعل (فِيئَرْبْ) وحرف (پَرْتِيكَلْ).

فالاسم يدل على شخص او حيوان او شيء ويشمل مع الموصوف
النعوت والضمائر بأنواعها . والفعل يدل على حالة او حدث مقترنين
بالزمان . وهذان القسمان قابلان لتغيير آخرهما . والقسم الثالث
الذي نسميه بالعربية الحروف لا يتغير بل يبقى على حالة واحدة
وهو يشمل الظروف وحروف الجر وحروف العطف وحروف
التمجيب والاستفهام ...

واليك بعض الامثلة على كل منها :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
padre	پَاذَرْ	أب
ragazzo	رَغَاتْسْ	ولد
metallo	مِثَالْ	معدن

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
gallina	كَلْبَيْنَ	دجاجة
deserto	دِزْرِيوتُ	صحراء
pioggia	بِيَادَجْ	مطر
diligente	دِلِدْجِيْنْتُ	مجتهد
egli	إِيلْنِي	هو
questo	كُوَيْسْتُ	هذا

وإليك بعض الافعال :

abitare	أَبِتَارُ	سكن
insegnare	إِنْسِيَارُ	علم
visitare	فِيَزَارُ	زار
volere	فَلِيَرُ	أراد

وهاك بعض الحروف

quando ?	كُوَانْدُ	متى
ieri	إِيْيرِ	البارحة
sempre	سِيْمْبِرِ	دائماً
in	إِنْ	في

الدرس الثاني

الجنس في الاسم الموصوف Il genere dei sostantivi

إيل دَ جِينْشِرَ دَ "اي" سُسْتَنْتِيفِي

* *

للأم جنسان : مذکر maschile مَسْكِيلْ .
ومؤنث femmine فَمِينِلْ .

أولاً : الأسماء المذكرة والأسماء المؤنثة بالمعروف
١ - أقسامه : المذكر والمؤنث منه حقيقي ومنه مجازي . فالمذكر الحقيقي هو ما دل على الذكور من الأشخاص والحيوانات والمؤنث الحقيقي هو ما دل على الإناث من الأشخاص والحيوانات . وأما المجازي فهو ما كان من الأشياء مذكراً أو مؤنثاً حسب اصطلاح اللغة وهذا يختلف باختلاف اللغات .

وإليك بعض الأمثلة على المذكر الحقيقي :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
سمير	سَمِير	Samir
أحمد	أَحْمَدُ	Ahmad
ابن	فِينِي	figlio

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
leone	لِيَانٌ ^١	أسد
gallo g + Ha	كَاتٌ ^٢	هر
cavallo cava + Ha	كَفَالٌ ^٣	حصان

وهذه بعض امثلة على المؤنث الحقيقي :

Maria	مَرِيثِي	مريم
figlia	فِيْلِي	ابنة
gatta	كَاتٌ	هرّة
vacca	فَاكٌ	بقرة

وهذه بعض الامثلة على المذكر المجازي :

il lavoro	إِيل لَوَارٌ	الشغل
il mese	إِيل مَنِيْزٌ	الشهر
il naso	إِيل نَازٌ	الأنف
il dito	إِيل دَرِيْثٌ	الإصبع

وهذه بعض الامثلة على المؤنث المجازي :

la lettera	لَا لِيْتَرٌ	الحرف
la lingua	لَا لِيْنِكُو	اللسان او اللّفة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la sala	لَا سَال	القاعة
la città	لَا تَشِيْتَا	المدينة
la mano	لَا مَانُ	اليد

٢ - الحرف الاخير في المذكر وفي المؤنث :

ان اكثرية الاسماء المذكرة تنتهي بحرف 0

uomo	زَوَامُ	رَجُل
orso	أَرْسُ	دب
ginocchio	زِجْنَاكْكِي	ركبة
passeggio	بَسْدَجْ	تزهة
oro	أُرُ	ذهب
orso	أُرْدَزُ	شعر
petto	رِيْتَتْ	صدر

واكثرية الاسماء المؤنثة تنتهي بحرف 0 :

donna	دُنْ	سيدة
mucca	مُوكْ	بقرة

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
وطن	بَاتْرِيَّ	patria
ريشة	پِنَن	penna
طاولة	تَافُل	tavola

ولكن هذه القاعدة ليست مطردة ، فبعض أسماء مذكورة
تنتهي بحرف 0 :

الشاعر	إِيل بُوَرِيَّتْ	il poeta
البحري ضمير	إِيل پِلَاتْ	il pilota
القرصان	إِيل پِرَاتْ	il pirata
المأساة	إِيل دِرَامْ	il dramma

وبعض أسماء مؤنثة تنتهي بحرف 0 :

اليَد	لَا مَانْ	la mano
الصدى	لِيْنَكْ	l'eco
المحرك	لَا دِيْنَمْ	la dinamo
الإذاعة	لَا رَادِيُوْ	la radio

٣ - نوع من الاسماء هي مذكرة

أ - اسماء البحار والاقيانوسات :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il Mediterraneo	إَيْلِ مِدْتِرَآنِيْ	البحر المتوسط
il Giallo	إَيْلِ دَجَالُ	البحر الأصفر
il Nero	إَيْلِ نَيْرُ	البحر الأسود
il Pacifico	إَيْلِ پَتَشِيْفِكُ	الاقيانوس الهادي
l'Atlantico	لَتَلَاتِيْكُ	الأتلسي
l'Indiano	لِنْدِيَانُ	الهندي

ب) اسماء الانهر والاقاليم والمقاطعات، واسماء الجبال (بالمفرد) :

il Reno	إَيْلِ رِيْنُ	نهر الرين
il Tevere	إَيْلِ تِيْفِرُ	نهر التيبر
il Nilo	إَيْلِ نِيلُ	نهر النيل
il Libano	إَيْلِ لِيْنُنُ	لبنان
il Caucaso	إَيْلِ كَاوْكَزُ	جبل قوقاز

(ج) اسماء الاشهر وايام الاسبوع :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il gennaio	إَيْل دَجِنَّائِيْ	كانون الثاني
il febbraio	إَيْل فَبْرَائيْ	شباط
il marzo	إَيْل مَارْتَسْ	اذار
l'aprile	لَپْرَيلْ	نيسان
il maggio	إَيْل مَادْجْ	ايار
il giugno	إَيْل دُجُونِّيْ	حزيران
il luglio	إَيْل لُوْلِيْ	تموز
l'agosto	لَكَاسْتْ	آب
Il Settembre	إَيْل سَتِيْمْبَرْ	ايلول
L'Ottobre	لُتَابَرْ	تشرين الاول
Il Novembre	إَيْل نُفِيْمْبَرْ	تشرين الثاني
Il Dicembre	إَيْل دِشِيْمْبَرْ	كانون الاول
Il Lunedì	إَيْل لُونْدِيْ	الاثنين
Il Martedì	إَيْل مَارْتَدِيْ	الثلاثاء
Il Mercoledì	إَيْل مِرْكَالْدِيْ	الاربعاء

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il Giovedì	إِيل دَجَا فِدِي	الخميس
Il Venerdì	إِيل فِينِئِرْدِي	الجمعة
Il Sabato	إِيل سَابِتْ	السبت
Ea Domenica	وشذَّ يوم الاحد وهو مؤنث لَدُمِينِكْ	
(د) اسماء الاشجار والمعادن :		
Il pero	إِيل پِيرْ	شجرة الإجاص
il fico	إِيل فِكْ	د التين
il noce	إِيل نَوَاشْ	د الجوز
il pomo	إِيل پَامْ	د التفاح
il ferro	إِيل فِيرْ	الحديد
il piombo	إِيل پِيَامْبْ	الرصاص
il diamante	إِيل دِيَمَانْتْ	الماس
il carbone	إِيل كَرْبَانْ	الفحم
il platino	إِيل پَلَتِينْ	الذهب الابيض
il petrolio	إِيل پِتْرَا لِي	الكاثر
il gesso	إِيل دِيْجِسْ	الطباشور
il mercurio	إِيل مَرْكُورْ	الغولاذ

ولكن الاسماء التالية هي مؤنثة .

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
البنزين	لا بِنْزِينَ	La benzina
التنك	لا لَاتَ	la latta
التوتيا	لا لَنِينِيرَ	la laniera
الرمل	لا سَاتِي	la sabbia

(أ) اسماء القارات وتكون عادة مؤنثة :

آسيا	لا زِي	L'Asia
اوروبا	لِوَرَابُ	L'Europa
افريقيا	لا فَرِكْ	L'Africa
اميركا	لَمِيرِكْ	L'America
اوقيانيا	لَتَشِيَانِي	L'Oceanea

(ب) المدن :

نابولي الجميلة	لا بِيْلَ نَابُلِي	la bella Napoli
----------------	--------------------	-----------------

(ج) اسماء الجزر :

سردينية	لا سَرْدِينِي	la Sardegna
---------	---------------	-------------

(د) اسماء الانهار :

الإجاصة | لا يتر | la pera

تمرين ٣ - إزِرْتَشِتْسِيْ تَرْتَسْ - ESERCIZIO 3-

(أ) هل لفظة (Monte Verde) 'مانتِ فيرْدَة' مذكورة
ام مؤنثة ؟ ولماذا ؟

وكذلك Albicocco (ألبِكْكَاكْ) شجرة المشمش .

(ب) هل هي مذكورة ام مؤنثة الاسماء التالية ؟ ولماذا ؟

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
موسى الحلاقة	رَزَايْ	rasoio
راحة	رِپَاوْ	riposo
غصن	رَامْ	ramo
وردة	رُازْ	rosa
منشار	سِيْنَكْ	sega
خدمة	سِرْفِيدْجِيْ	servigio
فنجان	تَاتْسْ	lazza

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
tetto	تَيْتُ	سقف
udito	أُذِيتُ	سمع
uscita	أُشِيتُ	خروج او مخرج
volta	فَالَتْ	مرة
unidita	أَمِدَّتَا	رطوبة
vigna	فَيْشِي	كرمة
zncca	تَنْزُوكُ	فرع ، كوسى

5

الدرس الثالث

تأنيث الاسماء المذكرة

١ - أكثر الاسماء تؤنث بأبدال حرف المذكر 0 بحرف 0 .

فالاسماء المذكرة التالية :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
maestro	مَيْيْتَسْتَرُ	معلم
cavallo	كَفَّالٌ	حصان
maiale	مَيْالٌ	خنزير
socio	سَاتْسِي	رفيق
compagno	كُنْبَانِي	شريك
amico	أَمِيكُ	صديق

تؤنث :

maestra	مَيْيْتَسْتَرُ	معلمة
cavalla	كَفَّالٌ	فرس
maiala	مَيْالٌ	خنزيرة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
socia	سَائِشِي	رفيقة
compagna	كُمِينِي	شريكة
amica	أَمِيكَ .	صديقة

٢ - بعض الاسماء تؤنث : essa :

poeta	پُوَيْتَ	شاعر
professore	پَرِفَسَارْ	استاذ
studente	سْتُوْدِيْنْتِ	دارس

تؤنث :

poetessa	پُوَيْتِيْسْ	شاعرة
professoressa	پَرِفَسَارِيْسْ	استاذة
studentessa	سْتُوْدِيْنْتِيْسْ	دارسة

٣ - الاسماء المنتهية بـ tore تؤنث trice :

pittore	پِتَارْ	مصور
direttore	دِرِتَارْ	مدير
attore	أَتَارْ	ممثل

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
---------	----------------	--------

قوئث :

pittrice	پِتْرِيْتَشْ	مصورّة
direttrice	دِرِيْتْرِيْتَشْ	مديرة
attrice	أَتْرِيْتَشْ	ممثلة

٤ - بعض الاءاء وهي قليلة تأخذ في المؤنث شكل ina :

eroe	إِرَايْ	بطل
gallo	كَالْ	دبك
zar	زَارْ	قبصر

قوئث :

eroina	إِرِيِيْنَا	بطلة
gallina	كَلِيْنْ	دجاجة
zarina	زَسْرِيْنْ	قبصرة

٥ - بعض الاءاء يتغير شكل آخرها في التأنيث :

cane	كَانِيْهْ	كلب
re	رِيْهْ	ملك
difensore	دِفِيْنْسَارْ	مدافع

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
---------	----------------	--------

تؤنث :

cagna	كَانِي	كلبة
regina	رِدْجِينْ	ملكة
difenditrice	دِفِينْدِرْ تَرِيْتشِرْ	مُدافعة

٦ - بعض الاسماء تتغير تغييراً تاماً في تأليفها :

uomo	وَأْمْ	رَجُلْ
maschio	مَاسْكِنِي	ذَكَرْ
fratello	فَرَاتِيلْ	أَخْ
marito	مَرِيْتْ	زَوْجْ
celibe	تَشِيلِبِ	أَعْزَبْ
genero	دِجِينِيرْ	صَهْرْ
oro , bue	تَارْ أَوْ بُوَوْ	ثَوْرْ
porco	پَارْكْ	خَنْزِيرْ
becco	بِيَكْ	تَيْسْ
montone	مَنْتَانْ	خُرُوفْ

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

تؤنث :

donna	دَانْ	سيدة
femmina	فِيْمِنَ	أنثى
sorella	مُزِيلْ	أخت
moglie	مَالِيَه	زوجة
nuora	نُوَارَ	كُتَة
vacca , mucca	فَاكْ أو مُوكْ	بقرة
scrofa	سُكْرُوفَ	خنزيرة
capra	كَاْبِرَ	عذرة
pecora	بِيْكُرَ	نعجة

٧ - بعض الاسماء الدالة على تمتهي الحرف هي بصيغة واحدة في المذكر والمؤنث ولكنها تعود الى الصيغة الخاصة بالمذكر وبالمؤنث في الجمع :

l'artista	لَرْتِيْسْتْ	الفنان والفنانة
il , (la) farmacista	إِيل (لا) فَرْمَتْسِيْسْتْ	الصيدلي والصيدلية

يجمعان بالمذكر

gli artisti	لِيِي آرْتِيْسْتِ	الفنانون
i farmacisti	إِفَرْمَتْسِيْسْتِ	الصيدالة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

ويجمعان بالمولوث

le artiste	لِهْ أَرْتِيسْتِ	الفنانات
le pharmaciste	لِهْ فَرْمَتْسِيسْتِ	الصيدليات

٨ - بعض الاسماء يتغير معناها بتغير جنسها :

il camerata	إِيل كَمِيرات	رفيق السلاح
il fine	إِيل فِين	الهدف
il fonte	إِيل فُانت	جرن المعمودية
il podestà	إِيل پُدِستَا	شيخ الصلح
il tema	إِيل تِيم	الموضوع
il trombetta	إِيل تَرُمْبِيَت	البوق
la camerata	لا كَمِيرات	الغناء
la fine	لا فِين	النهاية
la fonte	لا فُنت	الينبوع
la podestà	لا پُدِستَا	السلطة
la tema	لا تِيم	الخوف
la trombetta	لا تَرُمْبِيَت	البوق

٩ - بعض اسماء الحيوانات تتساوى فيها صيغة المذكر والمؤنث :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
l'ape	لا بٍ	النحل
il serpente	إيل مِرْ يَنْتِ	الحية
il camello	إيل كَمِيل	الجمال
la mosca	لا ماسك	الذباب
la rondine	لا راندين	السنونو
la volpe	لا فالب	الثعلب

١٠ - كثيره هي الاسماء المنتهية بحرف e ، منها مذكورة ومنها مؤنثة ، مثلا :

l'amore (m.)	لأمار (مذكر)	الحُب
la classe (f.)	دكلاسّه (مؤنث)	الصف
l'esame (m.)	لأزام	الفحص
la voce (f.)	لأفاتش	الصوت
il potere (m.)	إيل بتيئر	السلطة
il nipote (m.)	إيل نيپات	الحفيد

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la fame	لَا فَاَمٌ	الجوع
la sete	لَا سَيْتٌ	العطش
la nipote	لَا نَيْثَاتٌ	الحفيدة

تمرين ٤ - (إِزْرَرْتَشْتَنْسْ كَارْت) — ESERCIZIO 4

سكرتير segretario . سائق condottiere . خياط Sarto
عم zio . صهر genero . أب padre

تمرين ٥ - (تَشِينَكِيُو) — ESERCIZIO 5

صنع اسم الثمرة من أسماء الأشجار التالية :

castagno	شجرة الكستناء	pesco	شجرة الدراق
albicocco	شجرة المشمش	pino	شجرة الصنوبر
olivo	شجرة الزيتون	arancio	شجرة الليمون
noce	شجرة الجوز	fico	التينة

تمرين ٦ - (سيني) ESRCIZIO 6 -

أرجع الى المذكور الاسماء المؤنثة التالية :

nubile	عزباء	cognata	نسبية
dottorressa	ملفانة	nuora	كنة
vacca	بقرة	capra	عنزة
presidentessa	رئيسة	guardiana	حارسه
bianca	بيضاء	pastora	راعية
piccola	صغيرة	patronessa	مالكة
grande	كبيرة	contessa	كونتيسة



الدرس الرابع

النعت وتانيته L'aggettivo qualificativo

لَدَجِيْتَيْفُ كَوَلِفِكْتَيْفُ

* *

اولاً - تحديده :

النعت يدل على صفة للاسم الذي يدعى لهذا الموصوف :

الترجمة	اللفظ بالعربية	.. الكلمة
البنان الجميل	إِيل بِل دَجَرْدِينُ	Il bel giardino
الطريق العريض	لَا لَارَكْ سْتَرَادَ	La larga strada
الشاعر الشهير	لِلْشُوتَرِ بُوَيْتَ	L'illustre poeta

ثانياً - تانيته إِيل فِيمْتِيلُ دلْ أَدَجِيْتَيْفُ
Il femminile dell'aggettivo

من حيث التانيث يقسم النعت الى فئتين :

(أ) الفئة الاولى تتألف من النعوت التي تنتهي في المذكر بحرف 0

فهي تَوْنَتْ بإبدال 0 بحرف 0

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Un ragazzo buono	أُون رَكَائْسُ بُوَانْ	ولدٌ صالحٌ
un alunno cattivo	أُون أَلُونُ كَتِيفْ	تلميذ رديء
un fiore odoroso	أُون قِيَارْ أَدُرْازْ	زهرة عطيرة
un agnello bianco	أُون أَتَيْسَلْ بِيَانَكْ	حمل أبيض
il dito lungo	إِيل دَيْتْ لُونَكْ	الاصبع الطويلة

تؤنث

una ragazza buona	أُون رَكَائْسُ بُوَانْ	ابنة صالحة
un'alunna cattiva	أُن أَلُونُ كَتِيفْ	تلميذة رديئة
una pianta odorosa	أُون بِيَانْتْ أَدُرْازْ	عشبة عطيرة
una pecora bianca	أُون بِيَكُرْ بِيَانَكْ	نعجة بيضاء
la mano lunga	لَا مَانْ لُونَكْ	اليد الطويلة

(ب) والفئة الثانية هي تلك التي يتساوى فيها شكل المذكر

والمؤنث المنتهي بحرف e :

ففي المذكر :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
un lupo feroce	أُونُ لُوبُ فِرْأَتَشْ	ذئب مفترس
un uomo prudente	أُونُ وُؤَامُ يِرُودِيْنَتْ	رَجُل فُطِين
il campo fertile	إِيل كَامْبُ فِرْأَتِلْ	الحقل الخصب
il foglio verde	إِيل فَالِي فِرْأَدْ	الورقة الخضراء

وفي المؤنث

una bestia feroce	أُونُ بِيْسْتِي فِرْأَتَشْ	وحش مفترس
una donna prudente	أُونُ دَانْ يِرُودِيْنَتْ	سيدة فُطِينَة
la terra fertile	لَا تِيرْ فِرْأَتِلْ	الأرض الخصبة
la pianta verde	لَا بِيَانَتْ فِرْأَدْ	العشبة الخضراء

Vocabulario	فَكْبُولَارِي	مفردات
un colore	أُونُ كُولَارْ	لون
governo	كُفْرَنْ	حكومة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
fedele	فَدِيل	أمين
muto	مُوت	أخرس
lavoro	لِفَار	شغل
sordo	سُورْد	أصم
intelligente	إِنْتِلِدْجِنْت	ذكي
rosso	رُاس	أحمر
utile	أُوتِيل	مفيد
scuola	سَكُوَال	مدرسة
cieco	تَشِينَك	أعمى
inchiostro	إِنْكِيَاَسْتِر	حبر
inutile	إِنُوتِيل	غير مفيد
giallo	دَجَال	أصفر
ricco	رِيَك	غني
pigro	يِنَكِر	كسلان
povero	يُافِر	فقير
nero	نِير	أسود

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
وَقِيح	إِنْسِلْنَتْ	insolente
بستان	دَجَرْدِينْ	giardino
غرفة	سَتَانْتَسْ	stanza
جميل	بَلْ	bello
عريض	لَارَكْ	largo
عذب ، حلو	دُالتْسْ	dolce
مجتهد	وِلْدِجَنْتْ	diligente
حانوت ، دكان	بُتِيكْ	bottega

تمرين ٧ - (سِيْنْتِ) 7 - ESERCIZIO

ضع في صيغة المؤنث التي وردت في جدول المفردات مع اسم موصوف مناسب من الأسماء التي وردت في الكتاب حتى هذا الدرس.

الدرس الخامس

في تقابل الصفات Il Comparativo

(إِيل كُمْبَرَتِيفُ)

* *

تستعمل هذه الصيغة للدلالة على تفوق احد الموصوفين بالصفة عن الآخر (أفعال التفضيل) او بتساوي الموصوفين بدرجة احرازهما تلك الصفة ، سقصها في احدهما عن الآخر .

اولاً — يصاغ افعال التفضيل بوضع الصفة بين :

più . . . di او più . . . che

وتستعمل دائماً الاخيرة في التفضيل بين صفتين :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Samir è più forte di te	سمير اَيْهْ قِيُو فَارْتِ دِي تِيَهْ	سمير أقوى منك
Samir è più studioso	سمير اِيَهْ قِيُو سْتُوْدِيَاوْ	سمير مجتهد
che intelligente	كِهْ اِتْلِيْدِجِيْنْتِ	اكثر مما هو ذكي

ثانياً - في مقابلة التساوي يستعمل :

così ... come مثل .. هكذا ، أو tanto ... quanto بالتساوي ، al pari di ، al pari che لا أقل ، non meno di ، non meno che وهاك بعض أمثلة :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Fares è così intelligente come te	فَارِسْ إِيَّهْ كُزِّي إِتْلِدِجْنَتْ كَامْ تِيَهْ	فارس يوازيك بالذكاء
Egli è studioso quanto te	إِلْيِي إِيَّهْ مُتَوَذِيَّازْ كُونَتْ تِيَهْ	هو مجتهد على قدر اجتهادك
Egli è laborioso non meno di te	إِلْيِي إِيَّهْ لَبْرِيَّازْ نَنْ مَيْنْ دِي تِيَهْ	هو لا يقل عنك نشاطاً
Egli è diligente al pari di te	إِلْيِي إِيَّهْ دِلِدِجْنَتْ أَلْ پارِي دِي تِيَهْ	هو يعادللك بالاجتهاد

ثالثاً - في مقابلة التقليل يستعمل :

meno ... di أو meno ... che (أقل من)

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Sami è meno forte di te	سامي إِيَّه مِئِنْ فَارَتْ إِدِي تَيْه	سامي أقل منك قوة
Karam è meno forte che corag- gioso	كَرَم إِيَّه مِئِنْ فَارَتْ كَيْه كَرَدَجَازْ	قوة كرم أقل من شجاعته

تمرين ٨ - إزِرْ تَشْنِيسِيْ (أْتْ) ESERCIZIO 8

ضع لكلٍ من الجمل الآتية مثلاً للتفضيل ولل تساوي وللتقليل :

L'Oceano , il mare	لَلْشَّيْئَيْنِ ، إِيْل مَارْ	الاولقيانوس ، البحر
il fiume	إِيْل فَيُومْ	النهر
è vasto	إِيَّه فَاسَتْ	فسيح
Il viaggio	إِيْل قِيَادَجْ	السفر
per l'automobile	إِيْر لَوْتُمَا بِلْ	بالسيارة
la ferrovia	لَا فِرْفِيْ	بسكة الحديد
è veloce	إِيَّه قِلَاتَشْ	سريع

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il lavoro ,	إِيل لَفَّارُ	الشغل
utile , l'ozio	أَوَقْلُ ، 'لَاتْسِي'	مفيد ، البطالة
Egli è	إَيْلِي إِيَه	هو مجتهد ،
studioso .	سُودِيَّازُ	ذكي
intelligente .	إِنْتَلِدْ جِيْنْت'	



الدرس السادس

امثلة المبالغة

Il superlativo لَائِلْ سُوْرِيْرَ لَتِيْفْ

* *

اولا - تحديدها :

تستعمل أمثلة المبالغة للدلالة على التفوق المطلق او الانحطاط المطلق في صفة من الصفات ، وهذه هي امثلة المبالغة المطلقة ؛ وإما على تفوق او نقص متزايد في الصفة بين متقابلين كثيرين ، وتسمى امثلة المبالغة النسبية .

ثانياً - سيفتها :

تصاغ امثلة المبالغة المطلقة من جمع الصفة المذكر بإبدال : الاخير بلفظة issimo (للمذكر المفرد) ، issima (للمؤنث المفرد) ، issimi (للمذكر الجمع) ، issime (للمؤنث الجمع)

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
رَجُلٌ	أُونْ وَاْمْ	Un uomo
فَطِيْنٌ جَدًّا	بُرُوْدِيْنْتِيْسِيْمْ	prudentissimo

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
una donna	أَوْنٌ دُانٌ	امرأة
prudentissima	پُرُودِ نَتِيسِمَ	فطنة جداً
degli uomini	دِئِلِييِ زُوْ اِمِنْ	رجال
prudentissimi	پُرُودِ نَتِيسِمَ	فطنون جداً
delle donne	دِئِلِ دُانِ	نساء
prudentissime	پُرُودِ نَتِيسِمَ	فطنات جداً

ويمكننا ان نستخدم امثلة المبالغة ظروفاً نضعها قبل النعت العادي :

molto , assai	مَالَتْ اَوْ اَسَايْ	اكثر
oltremodo	اَلْتَرَمَادُ	فوق الحد
sommamente	سَمَمِئِنَتْ	بتفوق

امثلة :

Egli è molto ar assai	إِئِلِييِ اِيَه مَالَتْ اَوْ اَسَايْ	هو ذكي جداً
intelligente	إِنْتِلِدِجِئَتْ	
Egli è oltremodo pigro	إِئِلِييِ اِيَه اَلْتَرَمَادُ يَكْرُ	هو كسول (فوق العادة)

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Egli è somma- mente avaro	إِبْلِيّ إِيَّه سُعْمَيْتَتْ أَفَارُ	هو متفوق بالبخل

ويمكن أيضاً التعبير عن امثلة المبالغة بتكرار النعت بلفظه او
بمرادفه :

Quest'uomo è laborioso laborioso	كُوَيْسْتَوُوْامُ إِيَّه لَبْرِيَّازُ لَبْرِيَّازُ	هذا الرجل نشط نشط
Quell'alunno é studioso diligente	كُوَيْلَلُونُ إِيَّه سْتُوْدِيَّازُ دِلِدْجِيَّتَتْ	ذاك التلميذ دارس مجتهد

تمرين ٩ - (نَافِ) ESERCIZIO 9 -

مَيِّز امثلة المبالغة المطلقة من النسبية :

Munir è il più studioso
nella classe.

منير هو الأكثر اجتهاداً
في الصف .

جدتك عجوزٌ مرمية . La tua nonna è vecchia , decrepita .

القاهرة مدينة كبيرة جداً . Cairo è una città grandissima .

ضاهر مقتدر جداً
في اللغة الإيطالية .
Daher è bravissimo
in italiano .

الكلب حيوان أمين جداً . Il cane è un animale fedelissimo .

بيروت من أجمل
مدن الشرق .
Beirut è una delle più belle città
dell'Oriente .



المدرس السابع

اداة التعريف لَرْتِيكُلْ L'articolo

* *

تستخدم اداة التعريف لتحديد الاسم بتعريفه او للتكثير العام
(بمعنى ما) والدلالة على جنسه وعدده . فاداة التعريف المحددة
l'articolo determinativo (لَرْتِيكُلْ دَرْتَرْمِيْنَتِيْفْ) هي :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
		للفرد
أل	إِيل 'لا ن'	Il lo l' المذكر
أل	لا	La المؤنث
		للعجم
أل	إِي لِيِي لِيْنِي	I gli المذكر
	لِيْنِي	Le المؤنث

متى تستعمل هذه الادوات ؟

تستعمل **li** قبل الاسماء التي تبدأ بحرف ساكن ، ماعدا الاحرف التابعة . ومثلها **i** في الجمع .

تستعمل **lo** قبل الاسماء التي تبدأ بحرف من الاحرف الساكنة التابعة : **gn , pn , ps , sc , x , z** .

تستعمل **l'** قبل الاسماء المفردة التي تبدأ بحرف صوتي ، فيقطع حرف **o** من **lo** وحرف **a** من **la** .

تستعمل **gli** قبل اسماء الجمع المذكور التي تبدأ بحرف صوتي أو بحرف من الاحرف الساكنة التي وردت مع **lo** .

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
المفرد		امثلة
<i>Il padre</i>	إِيلِ بِأَدْرَ	الأب
<i>il fuoco</i>	إِيلِ فَوَاكُ	النار
<i>lo gnomo</i>	لَا نِيَامُ	الرَّصَد
<i>lo psicologo</i>	لَا نِيْسِكَالُكُ	العالم النفساني
<i>lo pneumatico</i>	لَا نِيْوَمَاتِكُ	الهوائي
<i>lo zelatore</i>	لَا دَزْزَلْتَارُ	الغيور
<i>l'amico</i>	لَمِيكُ	الصديق

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la signora	لا سِينْيَارَ	السيدة
l'uva	لُوفَ	العنب

للجمع		
I padri	إِيْ بَادِرَ	الآباء
i fuochi	إِيْ فَوَالِكِ	النيران
gli gnomi	لِيْ نِيَامَ	الأرصاد
gli psicologi	لِيْ نِيْكَالْجِ	علماء النفس
gli pneumatici	لِيْ نِيْوَمَاتِيْشِي	الهوائيون
gli zelatori	لِيْ دَزَلْتَارَ	الغُيُورَ
gli amici	لِيْ أَمِيْتَشْ	الأصدقاء
le signore	لِه سِينْيَارَ	السيدات
le uve	لِه أَوْفَ	العنب

تستخدم أداة التعريف غير المحددة l'articolo indeterminativo لترتيكلُ إندِرْتَرْمِينْتِيْفُ للنكرة العامة (رجلٌ ما) .
وهي :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
		للفرد
ما	أُونْ	un
	أُونْ	uno
	أُونْ	una
		للمؤنث
		المجموع
ما	دِيتِي	dei
	دِيتِلِي	degli
	دِيتِلِه	delle
		للمؤنث

تستعمل un قبل الاسماء التي تبدأ بحرف صوتي أو بحرف ساكن ما عدا التابعة .

تستعمل uno قبل الاسماء التي تبدأ بحرف من الاحرف التابعة :

gn , pn , ps , sc , x , z ,

تستعمل dei في الجمع المذكر قبل الاسماء التي تبدأ بحرف ساكن ما عدا المذكورة مع uno .

تستعمل degli في الجمع المذكور قبل الاسماء التي تبدأ بحرف صوتي
او بحرف ساكن من الاحرف التي وردت مع uno.

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
un uomo	أُونْ وَوَامْ	رَجُلٌ ما
un popolo	أُونْ پَاطِلْ	شعب ما
uno specchio	أُونْ سِيتْكِيْ	مِرآة ما
una donna	أُونْ دَانْ	سيدة ما
degli uomini	دِيلِيْ وَوَامِنْ	رجال
dei popoli	دِيلِيْ پَاطِلْ	شعوب
degli specchi	دِيلِيْ سِيتْكِيْ	مِرَايا
delle donne	دِيلْ دَانْ	سيدات

تمرين ١٠ — (دِيلِيْتَشْ) ESERCIZIO — 10

ضع أداة التعريف المحددة قبل الاسماء التالية .:

ateo	كافر	zucchero	سكر
martello	مطرقة	armata	جيش
armate	جيوش	Isola	جزيرة

spose	زوجات	alei	كفّار
uomini	رجال	isola	جزُر
zero	صفر	erbe	اعشاب
piedi	أرجل	dei	آلهة

تمرين ١١ - (أوندِتش) ESERCIZIO 11 -

ضع اداة التعريف غير المحددة قبل الاسماء التالية :

porte	ابواب	angelo	ملاك
pecora	عزّة	pietra	حجر
scarpe	أحذية	uccelli	طيور
scontro	مصادفة	agnello	حمل
carta	ورقة	libri	كتب
vacca	بقرة	tavola	طاولة

تمرين ١٢ - (دُادِتش) ESERCIZIO 12 -

ترجم الى الايطالية :

المدرسة الكبيرة . الطاولة العريضة . الرجل الطويل . الكلاب

الأمينة . السيارات السريعة . السيدة الشبيطة . ولد كسلان . تلميذ
 مجتهد . جزيرة صغيرة . رجل أعمى . امرأة عيياء . ولد أخرس .
 ابنة شاعرة . عزباء كبيرة . الأحذية العريضة . الكتب المفيدة .

* * *

من الضروري معرفة كيفية وضع أداة التعريف المحدد اذا اقترن
 بأحد الالفاظ الآتية :

لأجل per . مع con . على su . في in . من (للأصل) da .
 الى أول a . من (للإضافة) di .

أداة	il	l'	lo	la	l'
التعريف	i		gli		le
منضمّة الى	di	del	dell'	dello	della dell'
		dei	degli		delle
, ,	a	al	all'	allo	alla all'
		ai	agli		alle
, , ,	da	dal	dal	dallo	dalla dall'
		dai	dagli		dalle
, , ,	in	nel	nell'	nello	nella nell'
		nei	negli		nelle

» » » su	{ sul sui	sull sullo sugli	sulla sull' sulle
» » » con	{ col coi	coll * collo * cogli *	colla * coll * colle
» » » Per	{ pel pei	pell * pello * pegli *	pella * pell' * pelle *

ان العلامة * تدل على ان هذا الضم اختياري لا إلزامي فيقال
• per la cosa أو pella cosa

امثلة : حباً بالاختصار نكتفي بأمثلة على انضمام اداة التعريف
الى in في :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
nel campo	نَيْلْ كَامْبْ	في الحقل
nell'albergo	نَيْلْ لَنْبِيرْوْ	في الفندق
nello scontro	نَيْلْ سَكَانْتْرْ	في المصادفة
nella casa	نَيْلْ كَاَزْ	في البيت
nell'armata	نَيْلْ رِمَاتْ	في الجيش

الكلمة	اللفظ بالمربية	الترجمة
nei campi	نَيْيْ كَامِبِ	في الحقول
negli alberghi	نَيْلِيَّيْ أَلْبِيرَكِ	في الفنادق
negli scontri	نَيْلِيَّيْ مَكَاثِرِ	في المصادفات
nelle case	نَيْلْ كَازْ	في البيوت
nelle armate	نَيْلْ أَرْمَاتِ	في الجيوش



الدرس الثامن

فعل كان إِيلَ فَيَسْرِبُ إِيَسِرَ Il verbo essere

* *

أولاً - تمهيد

(١) فعل essere اذا صرفته وحده يدل على الكيان .

(٢) واذا رافق الموصوف ونعته كان الرابطة بين المبتدأ والخبر في لغة العربية :

ولد (هو) صالح Il ragazzo è buono إِيلَ رَكَاتْسُ إِيَهْ بُوَانُ
(٣) يستعمل هذا الفعل معاوناً لتصريف الأزمنة المركبة لبعض الافعال المعلومة اللازمة اي تلك التي تكتفي بفاعلها ولا تأخذ مفعولاً به ، ولتصريف الأزمنة المركبة من الافعال « الضمائية » او المنعكسة اي التي يكون فيها الفاعل والمفعول به شخصاً واحداً ، ولتصريف كل ازمنة الفعل المجهول .

انا ذهبتُ إِيْ سَانُ بَرْتِيْتُ Io sono partito

انا استعددتُ إِيْ مِي سَانُ بَرِ بَرَاتُ Io mi sono preparato

انا أُدعى إِيْ سَانُ كِيَمَاتُ Io sono chiamato

ثانياً - تصريف الصيغة التعمينية او التأكيدية Il mode indicativo
بالحاضر والماضي والمستقبل .

Il presente للحاضر وقت واحد وهو :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
أكون	إِي سَانُ	Io sono
تكون او تكونين	تو سِنِي	tu sei
هو يكون، هي تكون	إِيلِيي إِيْ	egli è , lei è
نحن نكون	نَاي سِيَامُ	noi siamo
انتم تكونون	فَاي سِيِيْتِ	voi siete
هم يكونون	إِيْسِي سَانُ	essi sono
هن يكن	إِيْسِ سَانُ	esse sono

للماضي خمسة اوقات يفرق بينها المعنى المقصود في الماضي وهي :
الماضي الناقص l'imperfetto (لِيْمِپِرْفِيْتُ) ، والماضي البعيد
او التام definito او المحدد il passato remoto (إِيلِ
پَسَاتُ رِمَاتُ او دِفِنِيْتُ) ؛ الماضي القريب او غير المحدد
او indefinito او il passato prossimo (إِيلِ پَسَاتُ پِرُوسِيْنُو
او إِنْدِفِنِيْتُ) ؛ الماضي الاسبق il passato anteriore (إِيلِ
پَسَاتُ أَنْتِرِيَارُ) ، الماضي الاتم il più che perfetto (إِيلِ

يُؤَكِّدُهُ بِرَفْعٍ فَيَنْتَهِي . فالاول هو حاضر بالنسبة الى فعل ماض آخر يصحبه في العمل ، والثاني يدل الى فعل تمّ ومضى عليه زمن طويل ، والثالث يدل على حدث تمّ من مدّة وجيزة ، والرابع يدل على ماض سبق فعل ماض آخر بزمان يسير ، والاخير هو لماض سبق فعل ماض آخر تماماً .

تصريف فعل *essere* في

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
الماضي الناقص		Imperfetto
كنتُ	إِيرُ	Ero
كنتَ ، كنتِ	إِيرِ	eri
كان ، كانت	إِيرَ	era
كنا	إِرَقَامُ	eravamo
كنتم ، كنتمن	إِرَقَاتِ	eravate
كانوا ، كنّ	إِيرَنَ	erano

الماضي البعيد		Passato remoto
كنتُ	(إِيْ) فُوْ	Io fui
كنتَ ، كنتِ	(تُو) فُأَسْتِ	(tu) fosti
كان ، كانت	(إِيلْنِي ، لِيْ) فُوْ	egli , lei fu

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
noi fummo	(نَائِيْ) فُومُ	كُنَّا
voi foste	(فَائِيْ) فُأَسْتِ	كُنْتُمْ ، كُنْتُنَّ
essi , esse, furono	(إِيْسِيْ ، إِيْسِيْ) فُورُنُ	كَانُوا ، كُنَّ

Passato prossimo

الماضي القريب

Sono stato , a	مَانُ سَتَاتُ ، سَتَاتِ	كُنْتُ
sei stato , a	سَيِّيْ	كُنْتَ ، كُنْتِ
è stato , a	إِيْه	كَانَ ، كَانَتْ
siamo stati , e	مِيَامُ مَتَاتِ ، مَتَاتِ	كُنَّا
siete stati , e	سِيِيْتِ سَتَاتِ ، سَتَاتِ	كُنْتُمْ ، كُنْتُنَّ
sono stati , e	سَانُ مَتَاتِ ، مَتَاتِ	كَانُوا ، كُنَّ

Passato anteriore

الماضي الاسبق

Fui stato , a	فُومُ مَتَاتِ ، مَتَاتِ	كُنْتُ قَدْ ...
fosti stato , a	فُأَسْتِ	كُنْتُمْ قَدْ ...
fu stato , a	فُو	كَانَ قَدْ ...

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
<i>fummo stati , e</i>	فُومُ سَتَاتِ ، سَتَاتِ	كنّا قد ...
<i>foste stati , e</i>	فَاسْتِ ، ،	كنتم ، كنتم قد ...
<i>furono stati , e</i>	فُورُنُ ، ،	كلنا ، كن قد ...

Più - che - perfetto	الماضي الاتم
<i>Ero stato , a</i>	إَيْرُ سَتَاتِ ، سَتَاتِ ... كنت قد ...
<i>eri stato , a</i>	إَيْرِ ، ، ... كنت ، كنت قد ...
<i>era stato , a</i>	إَيْرَ ، ، ... كان ، كانت قد ...
<i>eravamo stati , e</i>	إِرْفَامُ سَتَاتِ ، سَتَاتِ ... كنا قد ...
<i>eravate stati , e</i>	إِرْفَاتِ سَتَاتِ ، سَتَاتِ ... كنتم ، كنتم قد ...
<i>erano stati , e</i>	إَيْرُنُ سَتَاتِ ، سَتَاتِ ... كلنا ، كن قد ...

للمستقبل زمانان: المستقبل العادي *futuro semplice* فُوتُورُ
 سَيَمْبَلِنشِ والمُستقبل السابق *futuro anteriore* فُوتُورُ
 أَنْتِيرِيَارِ وهو الذي يسبق حدوثه فعل مستقبل آخر .

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

Futuro semplice	المستقبل العادي
sarò	سأكون
sarai	ستكون ، ستكونين
sarà	سيكون ، ستكون
saremo	سنكون
sarete	ستكونون ، ستكونن
saranno	سيكونون ، سيكونن

Futuro anteriore	المستقبل الاسبق
sarò stato , a	سأكون قد ...
sarai stato , a	ستكون ، ستكونين قد ...
sarà stato , a	سيكون ، ستكون قد ..
saremo stati , e	سنكون قد ...
sarete stati , e	ستكونون ، ستكونن قد ...
saranno stati , e	سيكونون ، سيكونن قد ...

تمرين ١٣ - (تَرْيِدِ تَشْر) ESERCIZIO - 13 ,

ترجم الى الإيطالية :

انا مجتهد . كانت حزينه . قد كنت رديئاً : لقد كنت مملّمة .
سكون مفيداً . لقد كانت أمينة . كنت فطناً . كان الذئب
مفترساً .

تمرين ١٤ - (كَوْتَرِدِ تَشْر) ESERCIZIO - 14

ترجم الى العربية :

*Siamo buoni . erano diligenti , fummo poveri ,
sarete ricchi , eravate pigri , questo colore è giallo ,
quella stanza è larga , il giardino è bellissimo . Damasco
è una bella città .*

تمرين ١٥ - (كَوِيْنِدِ تَشْر) ESERCIZIO - 15

أرجع الى المفرد العبارات التالية :

Le donne sono intelligenti , i ragazzi sono labo-

riosi . le figlie sono studiose , i cavalli sono
veloci , gli alunni furono pigri , i compagni erano
fedelissimi , le eroine saranno celebri , le galline
sono bianche , le finestre erano verdi , voi
eravate ricchi , le camerate sono vaste .



الدرس التاسع

اسماء وضائير الاشارة

I dimostrativi إي دِ مُسْتَرَرِّيفِ

* *

اسماء الاشارة منها للقريب ، ومنها للقريب من السامع لا من المتكلم ، ومنها بعيد .
اولاً - اسماء الاشارة للقريب هي :

القرحة	اللفظ بالعربية	الكلمة
		للفرد
هذا	كُوَيِّنْتُ	المذكر Questo
هذه	كُوَيِّنْتِ	المؤنث questa
		للجمع
هؤلاء	كُوَيِّنْتِ	المذكر Questi
هؤلاء	كُوَيِّنْتِ	المؤنث queste

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

امثلة :

Questo ragazzo è gentile	كُوَيْسَتْ رُكَائِسْ إِيَّهْ دِجَنْتِيلْ	هذا الولد لطيف .
Questa penna è mia	كُوَيْسَتْ بَيْنْ إِيَّهْ مِيَّيْ	هذه الريشة لي .
Questi uomini sono potenti.	كُوَيْسَتْ وُوْامِنْ سَانْ بْتِينْتْ	هؤلاء الرجال مقتدرون .
Queste donne sono affabili.	كُوَيْسَتْ دُانْ سَانْ أَفَائِلْ	هؤلاء السيدات بشوشات

ثانياً - أسماء الإشارة القريبة للسامع او (للقريب) هي :

للفرد		
المذكر codesto	كُدَيْسَتْ	هذا او ذاك
المؤنث codesta	كُدَيْسَتْ	هذه او قبيك
للجمع		
المذكر codesti	كُدَيْسَتْ	هؤلاء او اولئك
المؤنث codeste	كُدَيْسَتْ	هؤلاء او اولئك

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

أمثلة :

Codesto specchio è pulito.	كُدَيْسَتْ سِيْنِي إِيْهْ پُولِيْتُ .	هذه المرأة نظيفة .
Codesta tavola è sporca	كُدَيْسَتْ تَافُلْ إِيْهْ سِپَارْكَ	هذه الطاولة وسخة
Codesti banchi sono lunghi	كُدَيْسَتْ بَانْكَ سَانْ لُونْكَ	هذه المقاعد طويلة .
Codeste sedie sono alte.	كُدَيْسَتْ سِيْدِي سَانْ أَلْتْ	هذه الكراسي عالية .

ثالثاً - أسماء الاشارة للبعيد هي :

Quello	كُوَيْلْ	ذلك
quella	كُوَيْلْ	تلك
quelli	كُوَيْلْ	اولئك او اولالك
quelle	كُوَيْلْ	اولئك و

أمثلة :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Quel ragazzo è cattivo .	كُوَيْلَ رَكَاتَسْ إِيَهْ كَتِيفْ	ذاك الولد رديء .
Quella ragazza è laboriosa .	كُوَيْلَ رَكَاتَسْ إِيَهْ لَبْرِيَاَزْ	تلك الابنة ثشطة .
Quelli (او quei) figli sono ubbidienti	كُوَيْلَ (او كُوَيْلِي) فِيلِيي سَانْ أُوَيْدِيَنْتْ	أولئك الأبناء مطيعون
Quelle donne sono orgogliose	كُوَيْلَ دَانْ سَانْ أَرْكُلِيَاَزْ	أولئك السيدات متكبرات

ملاحظات :

(أ) تطبق مع اسماء الاشارة قاعدة اداة التعريف قبل الاسماء
التي تبدأ بحرف ساكن او بحرف صوتي .

تستعمل بدل questo لفظة sta مع ضم الامم اليها :

stasera	سَتْسِيَرْ	هذا المساء
stanotte	سَتْنَاتْ	هذا الليل
stamattina	سَتْمَتِينْ	هذا الصباح
stavolta	سَتْقَالْتْ	هذه المرة

(ب) ومن أدوات الإشارة :

stesso , a , i , e	نفس	نَفْسِيْ ، نَفْسِيْ
medesimo , a , i , e	وعين	مَدِيْنِيْ

أمثلة :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
È la stessa persona che ho visto ieri .	إِيْهِ لَا مَيْنَسْ پَرُضَانْ كِيْهِ هَافِيْنَسْتُ إِيْيَرِ	هو الشخص نفسه الذي شاهدته البارحة
Ho sentito questo stesso discorso	هَاسِنِيْنَسْتُ كُوِيْنَسْتُ مَيْنَسْ وَسْكَارُسْ	سمعت الحديث عينه

ومن هذه الأدوات tale (تَالِ) من هذا النوع ...

Non pensavo che fosse tale ladro .	نَنْ پَنَسَافْ كِيْهِ فَاسْ تَالِ لَادَرُ	ثم أكن أظن أن يكون لصاً إلى هذا الحد
Tal figlia qual madre ,	تَلْ فِيلْنِي كُوْلْ مَادَرُ	الابنة كأُمها

ضمائر الاشارة

اولا - اسماء الاشارة نفسها ، الا انها تصحب الفعل مباشرة :

Questo è	كُونِستُ اِيْه	هذا كتابي
il mio libro	ايل مِنِي لِيْبِرُ	

ثانياً - ضمائر تختلف عن اسماء الاشارة وهي :

Questi	كُونِستُ	(ا) هذا للمذكر المفرد
quegli	كُونِليْني	ذاك للماعل

Questi dice	كُونِستُ دِيتشُ	هذا يقول
di si	دِ مِني	نعم
quello di no	كُونِيلُ دِ نَا	وذاك (يقول) لا

costui	كُستُووِ	(ب) هذا (للتحقير)
costei	كُستِيْني	هذه
costoro	كُستَارُ	هؤلاء

costui non è	كُستُووِ نَنْ اِيْه	ليس هذا
un figlio	أُونُ فِيلْيُ	ابنًا
docile	دُاتشِلُ	خضوعًا

Costei non è	كُتَيْتِه نُنْ إِيَهْ	هذه ليست
una ragazza	أُونْ رَكَائِسَ	ابنة
seria	سِيرِي	رصينة

(ج) تستعمل :

colui	كُلُووْ	هذا
colei	كُلِينِي	هذه
coloro	كُلَارْ	هؤلاء

colui viene	كُلُووْ فِينْ	إن هذا آتٍ
portando	پُرْتَانْدُ	حاملًا
una notizia	أُونْ نُونِيَا	خبرًا
importante .	إِمْبِرْتَانْتْ	هامًا

(د) يستعمل ciò (تَشَا) ، أو هذا الشيء :

Ciò mi	تَشَا مِ	هذا الأمر
dispiace ،	دِسْپِيَانْسْ	يؤسفني
Non dimentichi	نُنْ دِمِينْتِيكَ	لا تنسَ
cio che ti	تَشَاكِهْ تِ	ما قلته
ho detto	هَادِيْتْ	لك .

(هـ) tanto (تَأَنَّتْ) بمعنى cio للدلالة على استعظام الأمر :

Chi avrebbe detto che giungesse a tanto .	كِي أَفَرِّيْبُ دِيْتُ كِه دُجُونْدُ جِيْسُ أَتَأَنَّتُ .	من كان يقول انه يتوصل الى ما الحد .
--	--	--

مفردات فِكْبُولَارِي Vocabulario

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Cucina	كُوتَشِينْ	مطبخ
servo	سِرْفُ	خادم
erba	إِيرْبَ	عشبة
dizionario	دِئْسِينَارِيْ	قاموس
spilla	'سِپِيلْ	دبوس
matto	مَاتُ	مجنون
tabbro	فَابْرُ	حداد
armadio	أَرْمَادِيْ	خزانة
ago	أَكُ	إبرة
aratro	أَرَاتْرُ	محراث

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
trifoglio	ثَرَفَالِي	برسيم
storia	سُتَارِي	تاريخ
collina	كَلِين	تل
acuto	أَكُوت	حاد
sario	سَارَت	خياط
riso	رِيَز	أرز
gohbo	كَاب	أحدب
persona	پَرَسَان	شخص
traduzione	تَرَدُتْسِيَان	ترجمة
stupido	سُتُوبِد	أبله ، أحمق
pendolo	پَتِينْدَل	ساعة حائط
primavera	پَرِمْفِيَر	الربيع
ristorante	رِسْتَرَانْت	مطعم
rispetto	رِسْپِيَت	احترام
scodella	سَكُودِيل	صحن
tasca	تَاسِك	جيب

تمرين ١٦ - (دِيبِيتَشْ سِيِي) ESERCIZIO — 16

اجمع وترجم الجمع الى العربية :

Questo ragazzo . quel libro . quello stupido .
Questa casa . quella collina . Costui è matto . Costei
è stupida . Questo è un albero . Quello è un fiore
Questo vecchio è prudentissimo . Questo aratro è
utile . Quella scodella è sulla tavola . Il rispetto
al padre .

تمرين ١٧ - (دِيبِيتَشْ سِت) ESERCIZIO — 17

ترجم الى الإيطالية :

هذا الكتاب جميل . هذا الرجل صالح . ذلك الخادم اسود .
هؤلاء الرجال . اولئك النساء . هؤلاء السيدات . هذه الإبرة حادة :
هذا تمريني وتلك ترجمتك . هذه الساعة جديدة . ذاك الكتاب
سهل . هذا القاموس مفيد . هذا المطبخ نظيف . هذه الخزانة نظيفة .
ذاك الكلب أمين . هذا التل "عال" . هذا الربيع جميل . ذاك المطعم
كبير .

ترجم إلى العربية :

Quest'armadio è grande . Quell'erba è verde .

Quella terra è vasta . Questa mastra è buona .

Quell'arancia è dolce . Questo gatto è traditore .

Quella storia è piccola . Questa spilla è bianca .

Quel fabbro è gobbo e questo sarto è muto

Il riso è bianco e il trifoglio è verde .

Quelle persone sono celebri . Questa tasca è
larga .



الدرس العاشر

الضمائر الشخصية

إيْ، پَرْنَام، پَرَسْنَال / pronomi personali

* *

الضمائر الشخصية هي تلك التي تحمل محل الأسماء كفاعل أو مفعول. وهذه هي.

أولاً - ضمائر المتكلم : prima persona : پَرِمَ، پَرَسْنَان.

الفرد	{	Io	إيْ		أنا
		me	مِهْ		الياء (ي)
		mi	مِي		
الجمع	{	noi	نَايْ		نحن
		ci	تَشِي		نا

ثانياً - ضمائر المخاطب : Seconda persona سِكَانْدَ، پَرَسْنَان

الفرد	{	Tu	تُو		أنتَ ، أنتِ
		te, li	تِهْ ، تِي		أَكْ ، أِكِ
الجمع	{	voi	فُأَيِ		أنتم ، أننَّ
		vi	فِي		كُم ، كُنْ

ثالثاً - ضمائر الغائب : terza persona نِيَرْتَسَ پِرْسَان

المفرد المذكر		
Egli , ei , esso	إِيْلِي، إِيِي، إِيَسْ	هو
lo , lui , gli	لَا، لُوو، لِيِي	(الماء)

الجمع المذكر		
Essi	إِيَسْ	هُمْ
loro , li	لَارْ، لِي	هُمْ

المفرد المؤنث		
Ella , essa	إِيْلْ، إِيَسْ	هي
la , lei	لَا، لِيْنَه	ها

الجمع المؤنث		
Esse	إِيَسْ	هُنَّ
le , loro	لِه، لَارْ	هُنَّ

ملاحظات هامة :

(أ) ان الضمائر Io , tu , egli , ei , esso , ella , essa ,

esse , essi تستخدم للفاعل . والضمائر noi , voi , lei ،

loro تستخدم للفاعل او للفعول. أما الضائـر الأخرى فلا تستعمل
الا للفاعيل .

(ب) الضائـر : le , li , la , lo تستعمل للفعول به :

— شاهدتها la vidi وشاهدته (فيـدِر) lo vidi .

شاهدتهم le vidi وشاهدتهم li vidi .

(ج) تستعمل : loro , lei , lui للفاعيل بواسطة :

gli dissi ho parlato a lui . (ليـي ديس)

كلمته ، كلمتها ، كلمتهم ، كلمتهن a lei , a loro .

(د) esso , essa يستعملان بالافضلية للحيوانات والأشياء .

(هـ) درج استعمال voi , lei للمخاطب المفرد دلالة على

الاحترام . فع الضمير lei يوضع الفعل بصيغة المفرد الفائب ،

وأما مع voi فيوضع الفعل بصيغة الجمع المخاطب ويوضع

التمت الذي يصحبه بالمفرد المذكر اذا كان المخاطب من

الذكور ، وبالمفرد المؤنث اذا كان المخاطب من الإناث .

ايها السيد انت صالح جداً Signore, lei è molto buono

ايها السيدة انت صالحة جداً Signora, lei è molto buona

انت محسن ، أنت محسنة

(كَرِيْتِيْقْلِر) Voi siete caritatevole

(و) يستعمل الضمير *ne* (نِيْئِهْ للغائب بمعنى عنه ، عنها ، عنهم ،

عنهن) : (هو) *Egli me ne parlo* كلّمني عنه

(ز) عادة لا تذكر في التصريف ضمائر الفاعل اذ ان الشخص وعدده يعرفان من آخر حرف في الفعل .

(ح) تستعمل الضمائر *me , te , lui* بدلاً من *tu , egli ,* *ella , io* مع التعجب :

beato te ! (بَيَّاتُ تِيْئِهْ) طوباك !

disgraziato me ! (دِيْسْكَرْتِيْئَاتُ مِيْئِهْ) يا
يا لسوء طالعي !

ومع *ecco* (إِيْكَ) ها هوذا . *Ecco te* ها أنت .

ويستعمل الضميران *lei , lui* مع *anche* (أُنْكَ) ايضاً
nemmeno (نِمْمِيْن) حتى ولا ...

هو ايضاً انصرف *anche lui se ne ando* . ولا هو
أتى *nemmeno lui è venuto* .

امثلة على استعمال الضمائر مع الأفعال :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
<i>Io parlo</i>	إِيْ پارْلُ	اذا اكلم
<i>tu parli</i>	تُو پارْلُ	انت تكلم انت تكلمين

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
egli , lei , parla	إِيْلِيي، لِئِيْ پارْل	هو يتكلم ، هي تتكلم
noi parliamo	نَائِيْ پارْلِيَامْ	نحن نتكلم
voi parlate	فَائِيْ پارْلَاتْ	انتم تتكلمون ، أنتن تتكلمن
essi , esse parlano	إِيْسْ ، إِيْسْ پارْلَنْ	هم يتكلمون ، هن يتكلمن
ti lo dico	تِيْ 'لا دِيْكْ	أقوله لك
mi disse	مِيْ دِيْسْ	قال لي
ci parlo	تَشِيْ پارْ لا	كلّمنا
vi dico	فِيْ دِيْكْ	أقول لكم
gli parlo	لِيْيْ پارْل	أكلّمه
li guarda	لِيْ كَوَارْدْ	ينظر اليهم
le guardo	لِيْ كَوَارْدْ	نظر اليهن

ملاحظة : تختلف المفاعيل مباشرة أو بواسطة مع اختلاف اللغات . ففعل guardare يأخذ مفعولاً بينما ان نظر يتعدى بإلى .

Vocabulario

مفردات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
<i>l'operaio</i>	لِبِرَايْ	العامل
<i>la carne</i>	لَا كَارْنَه	اللحم
<i>il falegname</i>	إِيل فِلْنِيَامْ	النجار
<i>la sala</i>	لَا سَالْ	القاعة
<i>la stanza</i>	لَا سْتَانْتَسْ	الغرفة
<i>la sedia</i>	لَا سِيدِيْ	الكرسي
<i>il tirello</i>	إِيل تِرِيْتْ	الجارور (الدراج)
<i>il tovagliolo</i>	إِيل تُفْلِيَالْ	الفرطة
<i>la chiave</i>	لَا كِيَاْفَه	المفتاح
<i>I capelli</i>	إِي كَبِيْلْ	الشعر
<i>la tazza</i>	لَا تَاتْسْ	الفنجان
<i>la bottiglia</i>	لَا بُتِيلِيْ	الزجاجة. (القينة)
<i>il vino</i>	إِيل فِينْ	النبذ
<i>l'orellice</i>	لُرِيْفِيْتْسْ	الصائغ
<i>nutriente</i>	نُوتِرِيْتْسْ	مغذٍ
<i>la mensa</i>	لَا مِيْنْتْسْ	المائدة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
l'abito	لَا بَيْتْ	الثوب
salutare	سَلَوْتَارْ	حيًا ، سلم على
vedere	قَدِيرْ	رأى
ricevimento	رَتَشِيْمِيْنْتْ	استقبال

تمرين ١٩ - (دَتَشِيْنَاْفِ) ESERCIZIO — 19

ترجم إلى العربية :

Io sono orfice. Tu sei studente. Egli è operaio. Noi siamo nella scuola. Voi siete di Cairo. Essi sono nella sala di ricevimento. Esse sono nella città. La sedia è pulita. Le chiavi delle stanze sono nel tirelto. I maestri e gli alunni sono qui (هنا) . Lei è nella cucina .

تمرين ٢٠ - (فَيِيْنْتِ) ESERCIZIO 20 --

ترجم إلى الإيطالية :

هو في المدرسة . انا من بيروت . هم من دمشق . نحن في البيت .

من في الشغل . هي في الصف . الفنجان والزجاجة على الطاولة . لحم
 الحروف (del) لذيذ . الفوطـة والسكين في خزانة (nell' ...)
 الغرفة (della ...) . اين (dove) البواب ؟ الثوب عند (dal)
 الحياط . شعر الخادم طويل .

تمرين ٢١ - (فَنَتُونُ) — ESERCIZIO 21

ضع الضمير المناسب في الجمل الآتية :

Signore. quando ... è venuto ايها السيد متى جئت
 ieri ? البارحة ؟

... ho detto di venire . قلت له أن يجيء .

Questi libri ... ho dati هذه الكتب أعطيتها للتلميذ .
 all'alunno .

Salim ... informò . سليم أخبرني عنه .

Mio amico è arrivato oggi , وصل صديقي اليوم
 sono andato per salutar , ... ذهبت لأسلم عليه .

Quando vieni da ... ? متى ستأتي إلي ؟

Verro da ... domani . سأتي إليك غداً .

الدرس الحادي عشر

جمع الأسماء والنعوت المذكرة

* *

أولاً - الأسماء والنعوت المنتهية بحرف 0 تجمع بإبدال 0 بحرف ا
والأسماء المؤنثة المنتهية بحرف 0 تجمع أيضاً بحرف ا .

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
الولد	إِيل رَكَاتْسْ	il ragazzo
الصالح	بُوْانْ	buono

تجمع :

الأولاد	إِي رَكَاتْسِ	l ragazzi
الصالحون	بُوْانِ	buoni
اليَد	لَا مَانْ	la mano
الطويلة	لُونْكْ	lunga

تجمع

الأيادي	لِيْه مَانِ	le mani
الطويلة	لُونْكْ	lunghe

ثانياً - الأسماء المنتهية بحرفي co تجمع chi اذا كانت مؤلفة من مقطعين :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
الطباخ	إيل كؤاك'	Il cuoco
النار	إيل فنؤاك'	il fuoco

في الجمع :

الطباخون	إي كؤاك'	I cuochi
النيران	إي فنؤاك'	i fuochi

وقد شذّ :

يوفاني	كرئيك'	greco
خنزير	پاراك'	poreo

جميعاً :

يوفانيون	كرئيش	greci
خنزير	پارش	porci

وأما اذا كانت هذه الأسماء مؤلفة من اكثر من مقطعين فانها تجمع قارةً chi وقارةً ci .

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

il medico	إيل ميديك	الطبيب
-----------	-----------	--------

il mendico	إيل منديك	المتسول
------------	-----------	---------

في الجمع :

I medici	إي ميديتش	الاطباء
----------	-----------	---------

i mendichi	إي منديك	المتسولون
------------	----------	-----------

antico	أنتيك	قديم
--------	-------	------

cattolico	كتاليك	كاثوليكي
-----------	--------	----------

في الجمع :

antichi	أنتيك	قدماء
---------	-------	-------

cattolici	كتاليتش	كاثوليك
-----------	---------	---------

ثالثاً - الأسماء والنعوت المنتهية بـ **go** تجمع **ghi** :

dialogo	ديالك	محاورة
---------	-------	--------

largo	لارك	عريض
-------	------	------

في الجمع :

dialoghi	ديالك	محاورات
----------	-------	---------

larghi	لارك	عريضون
--------	------	--------

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

ما عدا :

teologo	تِيَالُكْ	لاهوتي
psicologo	پِسِكَالُكْ	عالم نفسياني
antropofago	أَنْتَرُپَاْفَكْ	كل لحوم البشر

فانها تجمع :

teologi	تِيَالُجْ	لاهوتيون
psicologi	پِسِكَالُجْ	علماء نفسيانيون
antropofagi	أَنْتَرُپَاْفَجْ	كلو لحوم البشر

رابعا - الأسماء المذكورة المنتهية بحرف **ا** تجمع بحرف **ي** :

Il poeta	إِيل پُوَيَّتْ	الشاعر
il problema	إِيل پَرَبْلِيَّتْ	المشكلة

في الجمع :

I poeti	إِي پُوَيَّتْ	الشعراء
i problemi	إِي پَرَبْلِيَّتْ	المشكلات

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

خامساً - الأسماء والنعوت المنتهية بحرف ة تجمع ا مذكرة كانت أم مؤنثة :

Il padre prudente	إيل پَادِرْ پَرُودِيْنْتِ	الأب الفطِن
-------------------	------------------------------	-------------

La madre prudente	لا مَادِرْ پَرُودِيْنْتِ	الأم الفطِنَة
-------------------	-----------------------------	---------------

يجمعان :

I padri prudenti	إي پَادِرْ پَرُودِيْنْتِ	الآباء الفطنون
------------------	-----------------------------	----------------

Le madri prudenti	له مَادِرْ پَرُودِيْنْتِ	الأمهات الفطِنات
-------------------	-----------------------------	------------------

Vocabulario

مفردات

Il collega (ghi)	إيل كَلِيْكَ إي كَلِيْكَ	الزميل
--------------------	-----------------------------	--------

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il belga (gi)	إيل بيلنك ، إي بيلندج	البلجيكي
il patriarca (chi)	إيل پتر يارك ، إي پتر يارك	البطريرك
il regista	إيل رذجينست	المنجل
il panorama	إيل پنرام	المنظر الطبيعي
il profeta	إيل پرفيت	النبى
il grano	إيل كران	الحبة
difficile	دفيتشيل	صعب
il lupo	إيل لوب	الذئب
il campo	إيل كامپ	الحقل
lo studio	لا ستودى	الدرس
gli studi	ليني ستود	الدروس
il calamaio	إيل كلماي	المهبرة
i calamai	إي كلماي	المحابر
lo zio	لا دزني	العم
gli zii	ليني دزني	الأعمام

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il nemico	إِيل نَمِيكْ	العدو
i nemici	إِي نَمِيَتَشْ	الاعداء
gli amici	لِيي أَمِيَتَشْ	الأصدقاء
gli uomini	لِيي وَوَامِنْ	الرجال
il dio	إِيل دِي	الإله
i dei	إِي دِيي	الآلهة
il tempio	إِيل تِيَمْنِي	المبكل
i templi	إِي تِيَمْنِلْ	المباكل
il tribunale	إِيل تَرِبُونَالْ	المحكمة
il gregge	إِيل كَرِ يَدَجْ	القطيع
il raffreddore	إِيل رَفَرْدُورْ	الزكام
vecchio	فِيَنَكْنِي	شيخ (مُسِن)
il sale	إِيل سَالْ	الملح
grosso	كُرْأَسْ	ضخم
mite	مِيَتْ	وديع
l'ospite	لُسَيْتْ	الضيف

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
gentile	دُجَنْتِيلُ	لطيف
docile	دُاقِثِيلُ	خاضع
albero	أَلْبِيرُ	شجرة
cortile	كُورْتِيلُ	فناء الدار
giusto	دُجُوسْتُ	عادل
l'inchioostro	لِنْكِئِاسْتَرُ	الحبر
vicino	قِتَشِينُ	جار ، قريب
il monte	إِيل مَانْتِ	الجبل
la legge	لَا لِيَنْدَجْ	الشريعة
le leggi	لِه لِيَنْدَجْ	الشرائع

تمرين - ٢٢ (قِئْتِيدُورِ) — ESERCIZIO 22

ترجم الى الإيطالية العبارات التالية :

الاشجار (هي) عالية . كان التلاميذ كسالى . لقد كنتم مجتهدين .
الكلاب (هي) سريعة . الاصدقاء أمناء . كنا في المدينة . كانت
المحاكم عادلة . الفحم (هو) اسود جداً . كان الحبر أحمر . ستكونون
مطمئنين .

تمرین ۲۳ - (فَنَتِيْرٌ) - ESERCIZIO 23 -

ترجم الى العربية :

Le mani sono bianchi. Lo zio è vecchio.

Saremo severi mà (ولكن) giusti. La pecora è
mille Gli uomini erano forti.

I cani sono velocissimi. I nemici saranno
vicini. Le strade furono larghe. Gli studi furono
difficili, Il calamaio è giallo.



الدرس الثاني عشر

جمع الاسماء والنموت المونثة

* *

اولاً - الاسماء والنموت المنتهية بحرف **ا** تجمع بإبدال **ة** بحرف **ة**:

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
الأرض	لَا تِيْرَة	La terra
الوردة	لَا رُوْازَة	la rosa
صالحة	بُوْانَة	buona
حمراء	رُوْاسَة	rossa
لاتينية	لَتِيْنَة	latina

تجمع ،

الأراضي	لِه تِيْرَة	Le terre
الورود	لِه رُوْازَة	le rose
صالحات	بُوْانَة	buone
حمراء	رُوْاسَة	rosse
لاتينيات	لَتِيْنَة	latine

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
---------	----------------	--------

ثانياً - الأسماء والنعوت المنتهية بـ **ca** او **ga** تجمع **che** او **ghe** :

La formica	لا فرُمِيكَ	النملة
la riga	لا رِيكَ	المسطرة
antica	أَنْتِيكَ	قديمة
lunga	لُونُكَ	طويلة

تجمع :

Le formiche	لِه فرُمِيكَ	النملات
le righe	لِه رِيكَ	المساطر
antiche	أَنْتِيكَ	قديمات
lunghe	لُونُكَ	طويلات

ثالثاً - لا تتغير في الجمع :

(٦) الأسماء المنتهية بـ **ie** :

la serie	لا سِيَرِي	السلسلة
le serie	لِه سِيَرِي	السلالات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

وقد شذت :

la moglie	لَا مَالِيَّة	الزوجة
le mogli	لِه مَالِي	الزوجات
la superficie	لَا سُوِطْرَفِيْتَشِي	المساحة
le superficie	لِه سُوِطْرَفِيْتَشِي	المساحات
أو le superfici	لِه سُوِطْرَفِيْتَش	د

(٢) الأسماء الممددة في مقطعها الأخير والأسماء الوحيدة المقطع :

la città	لَا تَشِيْتَا	المدينة
il rè	إِل رِه	الملك

تجمع :

le città	لِه تَشِيْتَا	المدن
i rè	إِي رِه	الملوك

(٣) الأسماء المنتهية بحرف ا :

la crisi	لَا كْرِيْزِي	الأزمة
le »	لِه د	الأزمات

(٤) الأسماء المنتهية بحرف ساكن :

il bazar	إيل بَزَارْ	السوق
i «	إي	الأسواق

مفردات فِكْبُولَارِي Vocabulario

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la roccia	لَا رُاتْسْ	الصخر
le rocce	لِه رُاتْسْ	الصخور
la bugia	لَا بُودْ جِيَّ	الكذبة
le bugie	لِه بُودْ جِيَّ	الكاذيب
la camicia	لَا كَمِيَتْسْ	القميص
le camicie	لِه كَمِيَتْسْ	القمصان
l'ala	لَالْ	الجناح
la barba	لَا بَرَبْ	اللحية
la chiesa	لَا كِيِيَتْسْ	الكنيسة
razza	رَاتْسْ	أصل
la speranza	لَا سِپِيرَانْتْسْ	الرجاء

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
lo monarchia	لَا مُتْرَكِيْنِيْ	الملكية
la pioggia	لَا يَبْدَأُجَ	المطر
le piogge	لَهُ يَبْدَأُجَ	الأمطار
la moschea	لَا مُسْكِيْنِيْ	الجامع
la caccia	لَا كَاتَشَ	الصيد
le cacce	لَهُ كَاتَشَ	الصيدات
l'acqua	لَا كَوَ	الماء
la musica	لَا مُوزِكَ	الموسيقى
la barbarie	لَا بَرْبَارِيَه	الوحشية
la vacca	لَا فَكَّ	البقرة
la goccia	لَا كَاتَشَ	النقطة
le gocce	لَهُ كَاتَشَ	النقط
la diocesi	لَا دِيَاتَشِيْرَ	الأبرشية
la virtù	لَا فَيْرْتُو	الفضيلة
l'intemperie	لِيَنْتَمِيْرِيْ	رداءة الطقس
triste	تْرِيسْتِ	حزين

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il caffè	إِيل كَفِيَّه	القهوة
la spazzola	لَا سِپَاتْسُلَ	المكنسة
la riputazione	لَا رِبُوتْسِيَانْ	الصيت
la serratura	لَا سِرْتُورَ	القفل
stretto	سْتِرِيْتْ	ضيق
arabo	أَرَبْ	عربي
inglese	إِنْكَلِيْزْ	انكليزي
italiano	إِتْلِيَانْ	ايطالي
francese	فَرَنْتْسِيْزْ	افرنسي
russo	رُوسْ	روسي
americano	أَمِرِيْكَانْ	أميريكي

تمرين ٢٤ - (فَنْتِيْكَوَاتِرْ) — ESERCIZIO 24

ترجم الى الايطالية :

الاراضى الخصبه . الوردات الحمراء . هذه النملات نشيطات .
المساطر طويلة . الأبواب (هي) عريضة . المساحات القصيرة . المدن

القديمة . هؤلاء الملوك عظماء . كانت الأزمان صعبة . الاسواق ضيقة .
الصخور عالية . الجناح سريع . الماء عذب . تقط الماء على الأرض .
اللحية السوداء . الكتائب كثيرة .

تمرين ٢٥ - (فَنَتَشَنِكُونَا) — ESERCIZIO 25

ترجم الى الإيطالية :

Le diocesi vaste . Le moschee sono grandi .
Le bugie sono inutili . Le camicie sono bianche .
La speranza degli uomini è forte . Le piogge
sono utilissime per la terra . Questa vacca è
rossa . Gli arabi sono un popolo antichissimo .
I Russi sono forti . Gli americani sono ricchissimo .
Gli italiani ed i francesi sono della razza latina .

الدرس الثالث عشر

تصريف فعل الملكية

Avere أَفْتَرَّ

* * *

يدلّ هذا الفعل على امتلاك الشيء . واكثر ما يُستخدم لتصريف الأزمنة المركبة من الافعال المعلومة المتعدية التي تأخذ مفعولاً به وبعض الافعال اللازمة التي تكتفي بفاعلها .

تصريف الصيغة التعمينية او التأكيدية

Il modo Indicativo إِيْل مَادُ إِنْدِرِ كَتِيْفُ

Presente

الحاضر

(Io) ho	(إِيْ) هَا	عندي
(tu) hai	(تُو) هَايْ	عندك ، عندك
(Egli , lei) ha	(إِيْلِي) هَا	عنده ، عندها
(noi) abbiamo	(نَايْ) أَيْبَامُ	عندنا
(voi) avete	(فَايْ) أَفِيْتْ	عندكم ، عندكن
(essi , esse) hanno	(إِيْسْ - إِيْسْ) هَانْ	عندهم ، عندهن

Imperfetto الماضي الناقص

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Avevo	أَفِئْتُ	كان عندي
avevi	أَفِئْتَ	كان عندك
aveva	أَفِئْتُ	كان عنده، كان عندها
avevamo	أَفِئْنَا	كان عندنا
avevate	أَفِئْتُمْ	كان عندكم، كان عندكن
avevano	أَفِئْتُمْ	كان عندهم، كان عندهن

Passato remoto الماضي البعيد

Ebbi	إِئْبُ	حصلتُ
avesti	أَفِئْسْتُ	حصلتَ
ebbe	إِئْبُ	حصلَ ، حصلتُ
avemmo	أَفِئْسِمُ	حصلنا
aveste	أَفِئْسْتُمْ	حصلتم ، حصلتنَ
ebbero	إِئْبَرُ	حصلوا ، حصلنَ

Passato prossimo الماضي القريب

Ho avuto	حصلتُ الخ	abbiamo avuto
hai »		avete »
ha »		hanno »

Passatto anteriore الماضي الاسبق

Ebbi avuto	كنتُ حصلتُ الخ	avemmo avuto
avesti »		aveste »
ebbe »		ebbero »

Più - che perfetto الماضي الأكمل

Avevo avuto	كنتُ قد حصلتُ الخ	avevamo avuto
avevi »		avevate »
aveva »		avevano »

Futuro semplice المستقبل العادي

Avrò	أقرأ	سأحصل
avrà	أقرأ	ستحصل ، ستحصلين
avrà	أقرأ	سيحصل ، ستحصل

avremo	أَفْرِيئِمُ	منحصل
avrete	أَفْرِيئِتْ	ستحصلون ، ستحصلن
avranno	أَفْرَانُ	سيحصلون ، سيحصلن

المستقبل الأسبق Futuro anteriore

Avro	avute	أَفْرَأْ أَفُوتُ	سأكون قد حصلت
avrà	»	أَفْرَأِي أَفُوتُ	ستكون قد حصلت ، ستكونين قد حصلت
avrà	»	أَفْرَأْ أَفُوتُ	سيكون قد حصل ، ستكون قد حصلت
avremo	»	أَفْرِيئِمُ أَفُوتُ	سنكون قد حصلنا ستكونون قد حصلتم
avrete	»	أَفْرِيئِتْ أَفُوتُ	ستكن قد حصلن سيكونون قد حصلوا
avranno	»	أَفْرَانُ أَفُوتُ	سيكن قد حصلن

ملاحظة : ان لفظة avuto هي الاسم المفعول من فعل avere تبقى على حالة واحدة الا اذا تقدم المفعول به على الفعل فعند ذاك تؤنث وتجمع حسب جنس وعدد هذا المفعول به . فنقول :

Ho avuto un libro Hai avuto una penna. Ha avuto una matita. Abbiamo avuto dei quaderni. Hanno delle tavole.

Il libro che avevo avuto. ولكننا نقول :

La sedia che avevi avuto. I quaderni che aveva avuti. Le carte che avevamo avute.

Vocabulario

مفردات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
La lode	لَا لَادْ	المديح
la festa	لَا فَيْسَتْ	العيد
il denaro	إِل دِنَارْ	المال
sincero	سِنْشِيرْ	صادق
bastevole	بَسْتِيْفَلْ	كافٍ
la lettera	لَا لَيْتِيرْ	الرسالة
il quadro	إِل كَوَادَرْ	الصورة ، الرسم
il piacere	إِل يَيْتَشِيرْ	السُرور
la pazienza	لَا پَنْسِيَنْتَسْ	الصبر
la somma	لَا سَامْ	المبلغ

تمرين ٢٦ - (فِنتِسِينِي) - ESERCIZIO 26

ترجم الى العربية :

Quelle lodi non erano sincere. Avevano una grande somma di denaro. Quella lettera era importante. Nella camera abbiamo il quadro del padre. Avete una grande pazienza. Avremo molti amici.

تمرين ٢٧ - (فِنتِسِينْتِ) - ESERCIZIO 27

ترجم الى الايطالية :

سنحصل على كراسي جديدة . الأموال التي (che) حصلنا عليها كانت مفيدة . عندهم دفاتر واقلام كثيرة . الكتب التي (che) كنا قد حصلنا عليها كانت قديمة . سنكون قد حصلنا على الطاولة عندما (quando) نصير في البيت . هل عندكم مالٌ كافٍ ؟ نعم ، ياسيدي . شكراً جزيلاً (molte grazie) .

الدرس الرابع عشر

نعوت وضائير التملك

Gli aggettivi ed i pronomi possessivi

لِيِي أَذِجَتِيْفِ إِذْ إِي پَرْنَامِ پُسَسِيْتِيفِ

* *

ان نعوت التملك تصحب الاسم للدلالة على ملكية الشيء . وهي تطابق الشيء المملوك جنساً وعدداً . وأما ضائير التملك فهي النعوت نفسها مسبوقة بأداة التعريف منعاً لتكرار الاسم في الجملة اذا ما ورد ذكره من قبل .

وهذه هي نعوت التملك :

للمفرد المذكر

Mio	مِيْنِي	(لي) ي
tuo	تُوُو	(لك ، لك) كْ ، كْ
suo	سُوُو	(له ، لها) ه ، ها
nostro	نُاسْتَرُ	(لنا) نا
vostro	فُاسْتَرُ	(لكم ، لكن) كْ ، كْنْ
loro	لَارُ	(لهم ، لهن) هْم ، هْنْ

للجمع المذكر

Miei	مِيَّيْ	ي
tuoi	تُوُوْايْ	ك ، كِ
suoi	سُوُوْايْ	ه ، ها
nostri	نَاسْتَر	نا
vostri	فَاسْتَر	ك ، كن
loro	لَارْ	م ، هن

للمفرد المؤنث

Mia	مِيَّيْ	ي
tua	تُوُوْ	ك ، كِ
sua	سُوُوْ	ه ، ها
nostra	نَاسْتَر	نا
vosta	فَاسْتَر	ك ، كن
loro	لَارْ	م ، هن

للجمع المؤنث

Mie	مِيَّيْ	ي
tue	تُوُوْ	ك ، كِ

nue	سُووْ	هـ ، ها
nostre	نُاسْتِرْ	نا
vostre	فُاسْتِرْ	كم ، كن
loro	لَارْ	هم ، هن

واليك التوضيح بالأمثلة :

للمذكر

Mio libro	مِييْ لِيْبِرْ	كتابي
tuo libro	تُووْ لِيْبِرْ	كتابك ، كتابك
suo libro	سُووْ لِيْبِرْ	كتابه ، كتابها
nostro libro	نُاسْتِرْ لِيْبِرْ	كتابنا
vostro libro	فُاسْتِرْ لِيْبِرْ	كتابكم ، كتابكن
loro libro	لَارْ لِيْبِرْ	كتابهم ، كتابهن
Miei libri	مِييِّيْ لِيْبِرْ	كتبي
tuoi libri	تُووْايْ لِيْبِرْ	كتبك ، كتبك
suoi libri	سُوْايْ لِيْبِرْ	كتبه ، كتبها
nostri libri	نُاسْتِرْ لِيْبِرْ	كتبنا
vostri libri	فُاسْتِرْ لِيْبِرْ	كتبكم ، كتبكن
loro libri	لَارْ لِيْبِرْ	كتبهم ، كتبهن

المؤنث

Mia	penna	مِينِيْ پِنْنْ	رِيشِي
tua	penna	تُووْ	رِيشْتِكْ ، رِيشْتِكِ
sua	»	سُووْ	رِيشْتِه ، رِيشْتِهْا
nostra	»	نُاسْتَرْ	رِيشْتِنَا
vostra	»	فُاسْتَرْ	رِيشْتِكُمْ ، رِيشْتِكُنْ
loro	»	لَارْ	رِيشْتِهْمْ ، رِيشْتِهْنْ
Mie	penne	مِينِيْ پِنْنْ	رِيشِي
tue	»	تُووْ	رِيشْتِكْ ، رِيشْتِكِ
sue	»	سُووْ	رِيشْتِه ، رِيشْتِهْا
nostre	»	نُاسْتَرْ	رِيشْتِنَا
vostre	»	فُاسْتَرْ	رِيشْتِكُمْ ، رِيشْتِكُنْ
loro	»	لَارْ	رِيشْتِهْمْ ، رِيشْتِهْنْ

ويستعمل التمليك لفظة proprio « خاصة »

proprio	parere	پَرَا پَرِيْ پَرِيْرِيْ	الرأي الخاص
propria	idea	پَرَا پَرِيْ اِدِيْيِيْ	الفكرة الخاصة
propri	pareri	پَرَا پَرِيْ پَرِيْرِيْ	الآراء الخاصة
proprie	idee	پَرَا پَرِيْ اِدِيْيِيْ	الأفكار الخاصة

وتستعمل لفظة *altrui* (أَلْتَرُوور) : الغير :

Non dobbiamo mischiarci delle cose altrui :
لا ينبغي ان تتسخل بأمور الغير .

واليك بعض امثلة على ضمائر التملك :

بين هذه الكتب هذا
Di questi libri ecco
هو كتابي .
il mio .

اعطيك ريشتك ، أعد إلي
Ti dò la tua penna, mi
ريشي .
restituisci la mia .

وصل ذوونا .
I nostri sono arrivati .

ثيابنا طويلة ،
Nostri abiti sono lunghi ,
وثيابكم قصيرة .
i vostri sono corti .

اراضكم رطبة ،
Vostre terre sono umide .
وأراضينا جافة .
le nostre sono secche .

تمرين ٢٨ — (فِئْتَات) — ESERCIZIO 28 —

صرف مع نعوت التملك مفرداً وجمعاً :

Il calamaio, la sedia.

تمرين ٢٩ - (قَسِّنَا فِ) — ESERCIZIO 29

- ضع نعوت وضمائر التعليل المناسبة موضع النقط في الجمل الآتية :
- ابوه يرسله الى المدرسة. padre lo manda alla scuola. ...
- لنحترم قريبنا . Rispettiamo ... prossimo .
- وصل اقاربنا البارحة parenti sono arrivati ieri
- سرق اللصوص ثيابنا. I ladri hanno rubato ... roba.
- الخدم يخدمون I domestici servono
- سيدم بأمانة . fedelmente ... padrone
- جدتي عجوز كبيرة nonna è molto vecchia.
- اشتريت ست علب شوكولا Ho comprato sei scatole di
- خذ علبتك . cioccolata , prendi .
- هل زرتم أراضينا ؟ Avete visitato ... terreni ?
- انظروا اراضيك . Vedete ...
- تادينَ قليذا تكنَ Chiamate ... alunne, ed
- وهن ينادينَ قليذاتهنَ . esse chiamino

الدرس الخامس عشر

التصريف الاول بالصيغة التعينية او التاكيدية

L'indicativo della prima coniugazione

لِنْدِ كَتِيفُ دِئِلْ بِرِمِ كُنْيُو كَتَرِيَانْ

* *

تمهيد - في اللغة الايطالية ثلاثة تصاريف قياسية : الاول ينتهي

فيه المصدر l'infinito (لِنْفِينِتْ) بـ are (آرْ)

مثل parlare (پَرْلَارْ) تكلم .

والثاني ينتهي بـ ere (إِيرْ او إِرْ) مثل temere

(تِمِيرْ) خاف ، scrivere (سَكْرِيفِرْ) كتب .

والثالث ينتهي بـ ire (إِيرْ) مثل servire (سِرْفِيرْ)

خدم .

تصريف فعل Parlare

بالصيغة التعينية Il modo indicativo

(Io) parlo

(إِي) پَارْلْ

أَتَكَلِّمُ

(tu) parli

(تُو) پَارْلْ

تَتَكَلَّمُ ، تتكلمين .

(egli, lei) parla	(إِيلَيْي، لَيْيْ) پَارَلْ	يتكلم ، تتكلم
(noi) parliamo	(نَائِ) پَرَلِيَامْ	تتكلم
(voi) parlate	(فَنَائِ) پَرَلَاتْ	تتكلمون ، تتكلمين
(essi, esse) parlano	(إِيْسِي ، إِيْسِيْ) پَارَلَنْ	يتكلمون ، يتكلمن

Imperfetta الماضي الناقص

Parlavo	پَرَلَاڤْ	كنت اتكلم
parlavi	پَرَلَاڤِ	كنت تتكلم ، كنت تتكلمين
parlava	پَرَلَاڤَ	كان يتكلم ، كانت تتكلم
parlavamo	پَرَلَقَامْ	كنا نتكلم
parlavate	پَرَلَقَاتْ	كنتم تتكلمون ، كنتم تتكلمن
parlavano	پَرَلَاڤَنْ	كانوا يتكلمون ، كن يتكلمن

Passato remoto الماضي البعيد

Parlai	پَرَلَايْ	تكلتْ
parlasti	پَرَلَاستِ	تكلتْ ، تكلتِ
parlo	پَرَلَا	تكلَمْ ، تكلتِ
parlammo	پَرَلَامْ	تكلنا
parlaste	پَرَلَاستِ	تكلتمْ ، تكلتمنْ
parlarono	پَرَلَارُونْ	تكلوا ، تكلنْ

Più - che - perfetto الماضي الأتم

كنت قد تكلت الخ ...

Avevo parlato	avevamo parlate
avevi »	avevate »
aveva »	avevano »

pas. anteriore

كنت تكلت الخ ...

Ebbi parlato	avemmo parlato
avesti »	aveste »
ebbe »	ebbero »

pass . Prossimo

تكلت' الخ ...

Ho	parlato	abbiamo	parlato
hai	»	avete	»
ha	»	hanno	»

Futuro semplice

المستقبل العادي

Parlero	بَارْلِرَا	سأتكلم
parlerai	بَارْلِرَايْ	ستكلم ، ستكلمين
parlerà	بَارْلِرَا	سيكلم ، ستكلم
parleremo	بَارْلِرِيْمُ	ستكلم
parlerete	بَارْلِرِيْتِ	ستكلمون ، ستكلمن
parleranno	بَارْلِرَانْ	سينكلمون ، سينكلمن

Futuro anteriore

المستقبل الأسبق

Avro	parlato بَرَلَاتْ	سأكون قد تكلت'
avrà		الخ ...
avrà		
avremo		
avrete		
avranno		

Vocabulario

مفردات

la virtù	الفضيلة	lodare	مدح
un posto	موقع	amare	أحب
il legno	الخشب	abitare	سكن
i soldati	الجنود	accettare	قبل
importante	خطير ، مهم	chiamare	دعا ، نادى
stoffa	قماش	informare	أخبر ، أعلم
la mattina	الصباح	abbaiare	نبح
invito	دعوة	abbandonare	ترك ، أهمل
attraversare	عبر ، اجتاز	calcolare	حسب
filare	غزل	accompagnare	صحب ، رافق
caricare	حمل	accusare	شكا
occupare	احتل	detestare	كره ، أبغض
lasciare	ترك	tornare	رجع
mangiare	أكل	il pane	الخبز
effilare	استأجر	un carico	حمل
mandare	أرسل ، بعث	il dovere	الواجب
nuotare	سبح	l'asino	الحمار

profondo	عميق	privare	حرم
sognare	حلم	ruliare	سرق
invitare	دعا الى	segare	تشر
tardi	مؤخراً	studiare	درس
il sonno	النوم	viaggiare	سافر
pesante	ثقل	il colpevole	المذنب
la cena	العشاء	i conti	الحسابات
il tacchino	الحمام	i parenti	الاخوان والاهل
nonna	جدة	comodo	مريح
table	طاولة	il vizio	الرذيلة
paese	بلاد	il pericolo	الخطر
arrivare	وصل	gli inviati	المبعوثون
gli invitati	الدعويون	la lana	الصوف
un dono	هدية	il negozio	التخزن
crudo	فيء	abitazione	مسكن
il cibo	الطعام	oggi	اليوم
comperare	اشترى	domani	غداً

ملاحظات :

أ - في الأفعال التي تنتهي بـ *ci* أو *gi* يسقط حرف *i* قدام

e و *i* :

ففي *lasciare* نقول : *lascieremo, lasciamo* ,

وفي *mangiare* نقول : *mangeremo, mangiamo* .

ب - إذا انتهى الفعل بحرف *c* أو *g* قدام *a* أو *o* نضيف

حرف *h* قدام *e* أو *i* لحاقطة على لفظ « ك » .

ففي *caricare* نقول : *caricheremo, carichiamo*

وفي *pagare* نقول : *pagheremo, paghiamo*

تمرين ٣٠ - (تَرْيِئْت) -- ESERCIZIO 30

صرّف في الأزمنة البسيطة من الصيغة التعينية الأفعال التالية :

حمل *caricare* . أكل *mangiare* . أحب *amare* .

وصرّف في الأزمنة المركبة من الصيغة نفسها الأفعال :

‘ (*portato*) حمل *portare* ، ‘ (*invitato*) دعا الى *invitare*

‘ (*viaggiato*) سافر *viaggiare* .

تمرین ۳۱ - (ترَنتُون) - ESERCIZIO 31 -

ترجم إلى العربية :

L'alunno studioso non abbandona suo dovere.
Nel pericolo chiamiamo i nostri compagni. Il re ha
mandato i suoi inviati al paese vicino. Amiamo
la virtù e detestiamo il vizio. I ladri hanno
rubato nostra roba. Ieri, mangiammo il pane fresco.
Il professore ha accusato gli studenti colpevoli.
La mattina, il falegname segava suo legno.
Domani, calcoleremo i nostri conti. Non mangiate
la carne cruda. L'asino portava un carico pesante.
Affitteremo un'abitazione comoda. Hanno caricato
il facchino di pesantissimi legni. Stasera torneremo
a casa.

تمرین ۳۲ - (ترَنتَدُوو) - ESERCIZIO 32 -

ترجم إلى الإيطالية :

أدعوكم إلى العشاء عندي (da me) . شكراً ، نقبل دعوتك .

سنا كل الخبز الطريء . اختل جنودنا مواقع خطيرة . سنجتاز نهراً
كبيراً . كانت جدتنا تغزل الصوف . سبنا البساحة في البحر . لا
يحرمون الفقير طعامه . التلامذة المجتهدون سيدرسون امثولاتهم .
وصل ابوا البارحة . سرق اللصوص المخزن . اليوم سيصل اصداؤنا .
في نومنا العميق حلنا حلماً جميلاً جداً . المدعوون وصلوا مؤخراً .
أرسلتم لنا أقمشة كثيرة . تقبل منك (da le) هذه الهدية .



النورس السادس عشر

العدد (إي نُومِر) numeri

* *

يقسم العدد الى اصلي cardinale (كَرْدِنَالِ) وهو ما يدل على الكمية ، والى ترتيبى ordinale أَرْدِنَالِ ، وهو ما يدل على الترتيب او الموقع .

اولاً - الاعداد الاصلية هي :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
واحد ، واحدة	أُونُ ، أَوْنَة	1 - uno , una
اثنان ، اثنتان	دُؤوَر	2 - due
ثلاثة	ثُورِي	3 - tre
اربعة	كُواتَر	4 - quattro
خمسة	تَشِينَكُون	5 - cinque
سنة	سِيَّي	6 - sei
سبعة	سِيَّت	7 - sette
ثمانية	أَت	8 - otto

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
9 - nove	نَافٍ	تسعة
10 - dieci	دِيِئِتَشْ	عشرة
11 - undici	أُونْدِيِتَشْ	أحد عشر
12 - dodici	دَادِيِتَشْ	اثنا عشر
13 - tredici	تَرِيِتَشْ	ثلاثة عشر
14 - quattordici	كُوَتَارْ دِيِتَشْ	أربعة عشر
15 - quindici	كُوِيِنْدِيِتَشْ	خمس عشر
16 - sedici	سِيِدِيِتَشْ	ستة عشر
17 - diciassette	دِيِتَشِيِتْ	سبعة عشر
18 - diciotto	دِيِتَشَاتْ	ثمانية عشر
19 - diciannove	دِيِتَشَنَافْ	تسعة عشر
20 - venti	فِيِتَنْتْ	عشرون
21 - ventuno , a	فِيِتُونْ، فَيِتُونْ	واحد وعشرون
22 - ventidue	فِيِتِيْدُوْ	اثنان وعشرون
30 - trenta	تَرِيِتَنْتْ	ثلاثون
40 - quaranta	كُوَرَانْتْ	أربعون

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
خمسون	تَشِينَكْوَانْتْ	50 - cinquanta
ستون	سِسَانْتْ	60 - sessanta
سبعون	سِتَانْتْ	70 - settanta
ثمانون	أَتَانْتْ	80 - ottanta
تسعون	نُغَانْتْ	90 - novanta
مائة	تَشِينْتْ	100 - cento
مائة وواحد	تَشِينْتُونْ	101 - centuno, a
مائة واثنان	تَشِينْتُدُووْ	102 - centodue
مئتان	دُووْ تَشِينْتْ	200 - duecento
ثلاثمائة	تَر تَشِينْتْ	300 - trecento
ألف	مِيلْ	1000 - mille
ألفان	دُووْ مِيلْ	2000 - duemila
ثلاثة آلاف	تَر مِيلْ	3000 - tremila
مليون	مِلْيَانْ	100 000 - milione
مليار	مِلْيَارْدْ	miliardo

ملاحظات :

(١) العدد *uno* وحده يتغير آخره في المؤنث فيصير *una* اما الأعداد الباقية فتستوي على حالة واحدة في المذكر والمؤنث.

(٢) *Mezzo* نصف تطابق الاسم بالجنس وبالعدد :

نصف الليرة أونَ مِيتْتَزَ لِيرَ *una mezza lira*

نصف الليرتين دُوتَ مِيتْتَزَ لِيرَ *due mezze lire*

ولكننا نقول :

بلغت الساعة العاشرة والنصف *Sono le dieci e mezzo*

خسونَ ليرة ونصف *Cinquanta lire e mezzo*

(٣) تستعمل الأعداد الأصلية للدلالة على الساعات والايام والسنين وأحياناً القرون :

بلغت الساعة العاشرة *Sono le dieci*

وصلت الى بيروت *Sono arrivato a Beirut*

في العاشر من ايار ، *il dieci maggio .*

وُلِدَ في عام ألف *È nato il mille*

وتسعمائة وعشر . *novecento dieci .*

شخصيات القرن *I grandi personaggi*

الرابع عشر العظيمة . *del Quattrocento .*

ثانياً - الاعداد الترتيبية هي :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
أول	أَوَّلُ	Primo . a, i, e
ثاني	سَكَّانْدُ	secondo, a, i, e,
ثالث	تِيرْتَزُ	terzo, a, i, e
رابع	كَوَارْتُ	quarto, a; i, e
خامس	كُوَينْتُ	quinto a, i, e
سادس	سِتْتُ	sesto a, i, e
سابع	سِتْتِمُ	settimo a. i, e
ثامن	أَتَاثُ	ottavo a, i, e
تاسع	نَانُ	nono a, i, e
عاشر	دِيتْسِمُ	decimo a, i, e
حادي عشر	أُونْدِتشِيزْمُ	undicesimo a, i, e
ثاني عشر	دُوْدِتشِيزْمُ	dodicesimo a, i, e
الثالث عشر	تِرْدِتشِيزْمُ	tredecimesimo a, i, e
الرابع عشر	كُوَتِرْدِتشِيزْمُ	quattordicesimo «
الخامس عشر	كُونْدِتشِيزْمُ	quindicesimo «

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
sessadicesimo a'i,e	سِسْدَقِشِيْزِمُ	السادس عشر
diciassettesimo «	دِشَسِيْزِمُ	السابع عشر
diciottesimo «	دِشَسِيْزِمُ	الثامن عشر
diciannovesimo «	دِشَنَقِيْزِمُ	التاسع عشر
ventesimo «	فِنْتِيْزِمُ	العشرون
ventunesimo «	فِنْتُونِيْزِمُ	الحادي والعشرون
trentesimo «	تِرِنْتِيْزِمُ	الثلاثون
quarantesimo «	كُورِنْتِيْزِمُ	الأربعون
cinquantesimo «	تَشِيْكَوْنِيْزِمُ	الخمسون
sessantesimo «	سِسْتِيْزِمُ	الستون
settantesimo «	سِتْنِيْزِمُ	السبعون
ottantesimo «	أَتْنِيْزِمُ	الثمانون
novantesimo «	نَفْتِيْزِمُ	التسعون
centesimo «	تَشِنْتِيْزِمُ	المائة
duecentesimo «	دُورِنْتِيْزِمُ	المئتان
millesimo «	مِلِيْزِمُ	الألف

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
الالفان	دُوُوْا مِلِّيَزِمُ	duemillesimo a.i.e
المائة ألف	تَشِيْنْتُمِلِّيَزِمُ	centomillesimo «

ان الأعداد الترتيبية يتغير آخرها مع جنس الاسم الموصوف
وعدهه :

Il primo piano الطابق الاول

La seconda classe الصف الثاني

ثالثاً - من الأعداد التوزيعية distributivi دِستْرِبُوتِيْفِ
يستعمل singoli i فرداً فرداً . مثلاً :

Ho studiato i singoli درست بنود الشريعة
articoli della legge بندا بندا .

ومع الاعداد الاخرى يراجع العدد نفسه :

Sono andati a tre per tre ذهبوا ثلاثاً

رابعاً - للأعداد الإجماعية الدالة على مجموعة من الاشخاص او
من الاشياء يستعمل أسماء .
واليك أهمها :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Un paio	أُونْ پَايُ	زوج
una coppia	أُونْ كُأُپِّي	زوج
una decina	أُونْ دِشِينْ	عشرة
una dozzina	أُونْ دُذَرِينْ	دزينة
una ventina	أُونْ فِئْنِينْ	عشرون
un centinaio	أُونْ تَشِينْتِنَايُ	مئة
un migliaio	أُونْ مِلْيَايُ	ألفاً
un triduo	أُونْ تَرِيدُووُ	ثلاثية
un ottavario	أُونْ أَتْفَارِيُ	ثمانية
una novena	أُونْ نُوْفِينْ	تساعية
una quarantena	أُونْ كُورَنْتِينْ	أربعية
un terziario	أُونْ تَرْتِزِيَارِيُ	ثالثي

خامساً - لتضعيف العدد يستعمل :

doppio	دُأُپِّي	ضعفان
triplo	تَرِئِيلُ	ثلاثة اضعاف
quadruplo	كُودَرُوْئِيلُ	اربعة اضعاف

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
خمس اضعاف	كُوْنُوْپِلْ	quintuplo
عشرة اضعاف	دِ كُوْپِلْ	decuplo
مئة ضعف	تَشْنُوْپِلْ	centuplo

سادساً - للدلالة على تأليف شيء من عدة اجزاء يستعمل النعوت :

مزدوج	دُوْپِلْتَشْ	duplice
مثلث	ثَرْيَلْتَشْ	triplice
مربع	كُوْدُرُوْپِلْتَشْ	quadruplice
خمسة	كُوْنِيْنُوْپِلْتَشْ	quintuplice
مستدس	مِسْتُوْپِلْتَشْ	sestuplice
مستطوع	سِتْمِپِلْتَشْ	settemplice
معشر	دِيْتَشُوْدُوْپِلْتَشْ	diecituduplice
للعشرين مرة	فِيْتْنُوْپِلْشْ	ventuplice
للمئة مرة	تَشْنُوْپِلْتَشْ	centuplice

سابعاً - الأعداد العشرية frazionari (فِرَكْسِيَارِ) هي اسماء :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Una metà	أُونِ مِتَا	نصف
un terzo	أُونِ تِيرْتِسُ	ثلث
un quarto	أُونِ كَوَارْتُ	ربع
un quinto	أُونِ كَوِينْتُ	خمس

ان الاعداد العشرية هي الاعداد الترتيبية ، ما عدا metà :

tre quarti

ثلاثة الأرباع

due quinti

خمسان

Vocabulario

مفردات

Balcone	بَلْكُونِ	شُرْفَة
albergo	أَلْبِيرْكُ	فندق
basso	بَاسُ	واطىء
capitale	كَبِيتَالِ	عاصمة
dietro	دِيتِيرُ	وراء
freddo	فَرِيدُ	بارد
luogo	لُوكُ	مكان

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
mare	مَارَ	بحر
mondo	مَانْدُ	عالم
montagne	مُنْتَانِي	جبل
camminare	كَمِينَارُ	مشى
paese	بَيِينَرُ	بلد
palazzo	بَلَاتْسُ	قصر
piano	بِيَانُ	دار (طابق)
porto	بَارْتُ	مرفأ
riva	رِيْفُ	ضفة
scala	سَكَالُ	سلم
serratura	سِرْتُورُ	قفل
sponda	سِيَانْدُ	شاطئ
villaggio	فِلَادِجُ	قرية
volume	فُلُومُ	مجلد
pagina	بَادِجِنُ	صفحة
comperare	كُمْبِيرَارُ	اشترى
domestico	دُمِسْتِكُ	خادم
lago	لَاكُ	بحيرة

تمرین ۳۳ — ('نَتَتَر') — ESERCIZIO 33 —

اكتب بالحروف الايطالية :

12 , 16 , 20 , 21 , 32 , 44 , 59 ,
62 , 64 , 85 , 98 , 101 , 200 , 600 .
850 , 920 , 1200 , 2342 , 1500 ,
12622 , $2/4$, $5/10$, $3/6$, $40/100$,
999840 ,

تمرین ۳۴ — ('نَتَكُونَاتَر') — ESERCIZIO 34 —

ترجم الى العربية :

Tre palazzi. Quattro isole. Cinque piani. Sei alberghi. Sette balconi. Otto mari. Nove montagne, Dieci capitali. Undici cavalli. Dodici uomini. Tre- dici laghi. Diciotto porti. Diciannove paesi. Vente scale. Ventuno villaggi, Centuna case. Mille qua- derni. duemila soldati.

تمرين ٣٥ - (ترينتجُونكُو) — ESERCIZIO 35

اكتب بالحروف الأعداد الترتيبية متالية مع ترجمتها الى العربية :

Il 1° luogo — La 2^a casa — Il 3° piano — Il 4° palazzo — La 5^a capitale — Il 6° paese — La 7^a riva — L'8^a isola — Il 9° alunno — Il 10° albergo — L'11^a montagna — Il 14° libro — La 18^a scale — Il 20° villaggio — Il 100° numero — Il 1000° soldato .

تمرين ٣٦ - (ترينتسيْني) — ESERCIZIO 36

ترجم الى الايطالية :

كنتُ في المركز الثالث . اشتريت تسعة عشر كتاباً . أسكن في الدار الثالث . سرق اللصوص أربعة فنادق في المدينة . هذا ثالث جبل شاهده في لبنان . سنطرد خمسة خدام من قصرنا . مشى اثنان وعشرون تلميذاً وراء استاذهم . مرنا ثلاثة أرباع الطريق . وصلت دمشق في الرابع عشر من ايار عام ١٩٦٢ عند (alle) الساعة الخامسة والنصف مساءً . ندفع لصاحب الفندق عشرات ليرات (lire) ونصف الليرة يومياً (ogni giorno) .

الدرس السابع عشر

تصريف فعل كان (تابع)

Coniugazione del verbo essere

(كُنْيُوكْتَسِيَانِ دِلْ فِيرَبْ إِيْسِرْ)

* * *

اولاً - الصيغة الشرطية

Il modo condizionale إيل مَادْ كُنْدِ تَسِيْنَالْ

Presente

الحاضر

Io sarei	إِيْ سِرِّيْ	لَكُنْتُ
tu saresti	تُو سَرِيْسْتِ	لَكُنْتَ
egli, lei sarebbe	إِيْلِيْ ، إِيْلِيْ ، سَرِيْبْ	لَكَانَ ، لَكَانَتْ
noi saremmo	نَايْ سَرِيْمْ	لَكُنَّا
voi sareste	فَايْ سَرِيْسْتِ	لَكُنْتُمْ ، لَكُنْتُنَّ
essi, esse, sarebbero	إِيْسِرْ ، إِيْسِرْ ، سَرِيْسِرْ	لَكَانُوا ، لَكُنَّ

Condizionale passato

الشروط الماضي

Sarei stato , a	مَرَرَيْتِي سَتَاتُ	لَكُنْتُ قَدْ ...
saresti stato , a	مَرَرَيْسَتْ سَتَاتُ	لَكُنْتَ قَدْ ...
sarebbe stato , a	مَرَرَيْبُ سَتَاتُ	لَكَانَ ، لَكَانَتْ قَدْ ...
saremmo stati , e	مَرَرَيْنُمُ سَتَاتُ	لَكُنَّا قَدْ ...
sareste stati , e	مَرَرَيْسْتُمُ سَتَاتُ	لَكُنْتُمْ ، لَكُنْتُنَّ قَدْ ...
sarebbero stati , e	مَرَرَيْبِيرُ سَتَاتُ	لَكَانُوا ، لَكَانْنَ قَدْ ...

Imperativo

الامر

Sii tu	سَيِّتُ	كُنْ
sia egli , lei	سَيِّ اِيْلَيِّ ، لَيِّ	لِيَكُنْ ، لِيَكُنْ
siamo noi	سَيَّامُ نَّايْ	لِيَكُنْ
siate voi	سَيَّاتُ فَّايْ	لِيَكُونُوا ، لِيَكُنْ
siano essi (esse)	سَيِّئُنْ اِيْسَ ، اِيْسَ	لِيَكُونُوا ، لِيَكُنْ

صيغة الوصل

Il modo congiuntivo اِيل مَادُ كُنْدُ جُونْتِيْفُ

Presente

الحاضر

Che io sia	كَيْهْ إِي سِيَّيْ	أَنْ أَكُونَ
che tu sia	كَيْهْ تُو سِيَّيْ	أَنْ تَكُونَ ، أَنْ تَكُونِي
che egli , lei , sia	كَيْهْ إِيْلِيَّيْ ، لِيَّيْ سِيَّيْ	أَنْ يَكُونَ ، أَنْ تَكُونَ
che noi siamo	كَيْهْ نَائِي سِيَّامْ	أَنْ نَكُونَ
che voi siate	كَيْهْ فَائِي سِيَّاتْ	أَنْ تَكُونُوا ، أَنْ تَكُنَّ
che essi , esse , siano	كَيْهْ إِيْسْ ، إِيْسْ سِيَّيْنْ	أَنْ يَكُونُوا ، أَنْ يَكُنَّ

Imperfetto

الماضي الناقص

Che io fossi	كَيْهْ إِي فُاسْ	لَأَنْ كُنْتُ
che tu fossi	كَيْهْ تُو فُاسْ	لَأَنْ كُنْتَ
che egli , lei , fosse	كَيْهْ إِيْلِيَّيْ ، لِيَّيْ فُاسْ	لَأَنْ كَانَ ، كَانَتْ
che noi fossimo	كَيْهْ نَائِي فُاسِمْ	لَأَنْ كُنَّا
che voi foste	كَيْهْ فَائِي فُاسْتْ	لَأَنْ كُنْتُمْ ، كُنْتُنَّ
che essi , esse , fossero	كَيْهْ إِيْسْ ، إِيْسْ فُاسِرْ	لَأَنْ كَانُوا ، كُنَّ

Passato

الماضي

Che io sia stato, a	كِيْهْ اِيْ سِيْنِيْ سْتَاتْ	أَنْ أَكُونْ قَدْ ...
che tu . sia stato , a	كِيْهْ تُوْ سِيْنِيْ سْتَاتْ	أَنْ تَكُونْ ، أَنْ تَكُونِيْ قَدْ ...
che egli , lei, sia stato , a	كِيْهْ اِيْلِيْنِيْ، لِيْنِيْ سِيْنِيْ سْتَاتْ	أَنْ يَكُونْ ، أَنْ تَكُونْ قَدْ ...
che noi siamo stati , e	كِيْهْ نَايْ سِيَامْ سْتَاتْ	أَنْ نَكُونْ قَدْ ...
che voi siate stati, e	كِيْهْ فَايْ سِيَاتْ سْتَاتْ	أَنْ تَكُونُوا ، أَنْ تَكُنْ قَدْ ...
che essi , esse , siano stati , e	كِيْهْ اِيْسْ، اِيْسْ سِيْنِيْنْ سْتَاتْ	أَنْ يَكُونُوا ، أَنْ يَكُنْ قَدْ ...

Più - che perfetto

الماضي الأكمل

Che io fossi stato , a	كِيْهْ اِيْ فَاْسْ سْتَاتْ	أَنْ أَكُونْ قَدْ ...
che tu fossi stato , a	كِيْهْ تُوْ فَاْسْ سْتَاتْ	أَنْ تَكُونْ ، أَنْ تَكُونِيْ قَدْ ...

che egli , lei , fosse stato , a	كَيْهِ إِيْلِيَّيْ ، لِيَّيْ فَاسْ-سَتَاتْ	أَنْ يَكُون ، أَنْ تَكُون قَدْ ...
che noi fossimo stati . e	كَيْهِ نَّايْ فَاسِمِ سَتَاتِ	أَنْ نَكُون قَدْ ...
che voi foste , satati , e	كَيْهِ فَيَّيْ فَاسْتِ سَتَاتِ	أَنْ تَكُونُوا ، أَنْ تَكُنْ قَدْ ...
che essi , esse , fossero stati, e	كَيْهِ إِيْسِ ، إِيْسِ فَإِسْرُ سَتَاتِ	أَنْ يَكُونُوا ، أَنْ يَكُنْ قَدْ ...

Infinito المصدر

Presente	الحاضر
essere	كان (وكون) إِيْسِرْ

Presente

Essere stato	كان قد إِيْسِرْ سَتَاتْ
--------------	----------------------------

Gerundio presente

essendo	بينما انا
essendo stato	بينما كنتُ

Participio passato

اسم المفعول

stato , a , i , e	سَتَاتْ ، تْ ، تْ ، تْ كَانَ
-------------------	---------------------------------

الدرس الثامن عشر

بعض افعال التفضيل وأمثلة المبالغة شاذة عن القاعدة
في صياغتها من النعت العادي

* *

الجملة	اللفظ بالعربية	النعت
Buono	بَوَانُ	صالح ، جيد
cattivo	كَتَيْفُ	رديء
grande	كِرَانْدُ	كبير
piccolo	بِيكُلُ	صغير
basso	بَاسُ	واطىء
alto	أَلْتُ	عالٍ
molto	مَالْتُ	كثير
poco	بَاكُ	قليل

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

تصير في أفعال التفضيل :

migliore	مَلْيَارٌ	أفضل ، أحسن
peggiore	يَدَجَارٌ	أردأ
maggiore	مَدَجَارٌ	أكبر
minore	مِنَارٌ	أصغر
inferiore	إِنْفِرْيَارٌ	أوطأ ، أخط ، أسفل
superiore	سُوَيْرْيَارٌ	أعلى
più	يُوْ	أكثر
meno	مِنْ	أقل

وتصير في امثلة المبالغة

ottimo	أَتَمٌ	ممتاز
pessimo	يَنَسَمٌ	رديء للغاية
massimo	مَاسَمٌ	أكبر كثيراً
minimo	مِئَنَمٌ	أصغر جداً
infimo	إِنَنَمٌ	الأوطأ ، الأسفل

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il più	إِيلْ يُوْ	الأكثر
il meno	إِيلْ مِينْ	الأقل

تصاغ أمثلة المبالغة من بعض النعوت بإضافة rimo :

acre	أَكْرُ	حادّ
aspro	أَسْبُرُ	خشِن
celebre	تَشِيْلْبِيرُ	شهير
integro	إِنْتِيْكُرُ	كامل ، نزيه
misero	مِيْزَرُ	تعيْس
salubre	سَلُوْبُرُ	نافع ، صحي

تصاغ الأمثلة المبالغة منها هكذا :

acerrimo	أَتَشِيرُمُ	حادّ للغاية
asperrimo	أَسْبِيرُمُ	خشِن جداً
celeberrimo	تَشِيْلْبِيرُمُ	ذائع الشهرة
integerrimo	إِنْتَدَجِيرُمُ	نزيه جداً
miserrimo	مِيْزِيرُمُ	تعيْس جداً
saluberrimo	سَلُوْبِيرُمُ	صحي للغاية

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
--------	----------------	---------

وامثلة المبالغة من :

benefico	بَنِيْفِكُ	خَيْرٌ ، عَمَن
magnifico	مَنِيْفِكُ	ممتاز

فهي :

beneficentissimo	بَنِيْفِيْتَشْنِيْسِمُ	خَيْرٌ جَدًّا
magnificentissimo	مَنِيْفِيْتَشْنِيْسِمُ	ممتاز للغاية

بعض افعال التفضيل وهي كثيرة الاستعمال ليس لها نعت عادي تشتق منها وهي :

anteriore	أَنْتَرِيَارُ	السابق
citeriore	قَشْتَرِيَارُ	الأقرب من
esterno	إِسْتِيْرُنُ	خارجي
esteriore	إِسْتَرِيَارُ	الأبعد الى الخارج
estremo	إِسْتَرِيْمُ	أبعد الى الخارج
interno	إِنْتِيْرُنُ	داخلي
interiore	إِنْتَرِيَارُ	أعمق

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
intimo	إِنْتِيمُ	حميم
iuniore	يُونْيَارُ	أفقر
posteriore	پُستِرْيَارُ	اللاحق
postremo	پُستِرْيَمُ	الأخفى به
prossimo	پُرَاسِمُ	أقرب
seniore	سِنْيَارُ	أشيب ، شيخ مسن
ulteriore	أُولْتِرْيَارُ	التابع
ultimo	أُولْتِمُ	الاخير

Vocabulario

مفردات

Le stagioni	لِيَهْ سَتَدَجَانِ	الفصول
La primavera	لَا پَرِيْمَيِئِرَ	الربيع
l'estate	لَتَاتُ	الصيف
l'autunno	لَوْتُونُ	الخريف
l'inverno	لِنْفِيَرْنُ	الشتاء
ogni giorno	أَنْيِي دَجَارْنُ	كل يوم

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la salute	لَا سَلَوْتُ	الصحة
adesso	أَدْرِيْسُ	الآن
dopo	دُأْبُ	بعد
prima di	هَرِيْمَ دِي	قبل أن
il fiammifero	إِيل فَيَمَيْفِرُ	ثقب النار
dove	دُأْفُ	أين ؟
la paura	لَا هَوُوزَ	الخوف
debole	دِيْبِلُ	ضعيف
guarire	كُورِرُ	شفي
la pioggia	لَا يِيَادَجَ	المطر
caldo	كَالْدُ	حار
ammalato	أَمَلَاتُ	مريض
stretto	سَتَرِيْتُ	ضيق
molto bene	مَالَتْ بِيْنُ	حسناً جداً
venire	فَيْنِيْرُ	جاء
male	مَالُ	عاطل ، سيء

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
allegro	أَلَيْكِرُ	فرح
triste	تَرِيستِ	حزين
la lira	لا ليرَ	الليرة
la piastra	لا پياسترَ	القرش
gli Stati Uniti	ليسي ستات أو نيت	الولايات المتحدة
L'Inghilterra	لينكلتيرَ	انكلترا
la sterlina	لا ستر لين	الاسترليني
quando ?	كواندُ	متى ؟
la finestra	لا فينيسترَ	الشباك
nessuno	نِسُونُ	لا احد
già	دجا	من قبل
il dollaro	إيل دالرُ	الدولار
se non ...	س نُنْ	لو لم ..
domani	دومانِ	غداً
la moneta	لامنييتَ	العملة

ESERCIZIO 35 -

تمرين ٣٥ -

ترجم إلى العربية :

Il dollaro è la moneta degli stati Uniti e la sterlina è quella dell'Inghilterra. Il domestica era in cucina. Domani saremo nel negozio e voi sarete nella scuola. Se la nostra salute fosse buona saremmo già stati in scuola. Sù buono e non avrai paura di nessuno. Quando eravate ammalati? Ieri eravamo tutti ammalati, ma adesso siamo guariti.

ESERCIZIO 36 -

تمرين ٣٦ -

ترجم الى الإيطالية :

فصول السنة (هي) أربعة . الخريف أقل حرارة من الصيف والصيف (هو) شديد الحرارة . الربيع (هو) فصل جميل جداً لولا المطر لما كان فصل الشتاء مفيداً . كان التلامذة فرحين جداً ولكن رفيقي كان حزيناً . الليرة (هي) من مائة قرش . استاذنا ذائع الصيت في البلاد . لا تكن خشناً كثيراً مع الضعيف . الباب (هو) أضيق من الشباك . لو لم تكن صحتنا عاطلة جداً لما كنا كل يوم في البيت . أين (هو) أبوك ؟ أبي (هو) في الحقل .

الدرس التاسع عشر

تصريف فعل الملكية (تابع)

Coniugazione de verbo avere

* *

Il modo condizionale الصيغة الشرطية

Presente		الحاضر
Io avrei	إِيْ أَفْرِيْ	لَكَانَ عِنْدِيْ
tu avresti	تُوْ أَفْرِيْسْتِ	لَكَانَ عِنْدَكَ
egli , lei , avrebbe	إِيْلِيْسِيْ ، لِيْتِيْ أَفْرِيْبِ	لَكَانَ عِنْدَهُ ، عِنْدَهَا
noi avremmo	نَايْ أَفْرِيْمِ	لَكَانَ عِنْدَنَا
voi avreste	فَايْ أَفْرِيْسْتِ	لَكَانَ عِنْدَكُمْ ، عِنْدَكُنَّ
essi , esse , avrebbero	إِيْسِيْ ، لِيْسِ أَفْرِيْبِرْ	لَكَانَ عِنْدَهُمْ ، عِنْدَهُنَّ

Passato		الماضي
Avrei avuto		لَقَدْ كَانَ عِنْدِي الْخ...
avresti «		
avrebbe «		

avremmo avuto

avreste «

avrebbero «

لقد كان عندنا الخ...

Imperativo

الامر

Abbi tu

abbia lui, lei

abbiamo noi

abbiate voi

abbiano essi, esse

أَبِي تُو

أَبِي لُووَرِ لِيْنِي

أَبِيَامُ نَائِي

أَبِيَاتِ فَائِي

أَبِيْنِ إِيْسَ، إِيْسَ

ليكن ،عندي

ليكن عنده ،عندها

ليكن عندنا

ليكن عندكم ،عندكن

ليكن عندهم ،عندهن

Il modo congiuntivo صيغة الاتصال او التردد

Presente

الحاضر

Che io abbia

che tu abbia

che egli, lei, abbia

che noi abbiamo

che voi abbiate

che essi, esse, abbiano

كَيْ إِيْ أَبِي

كَيْ تُو أَبِي

كَيْ إِيْلِيْ

لِيْنِي أَبِي

كَيْ نَائِي أَبِيَامُ

كَيْ فَائِي أَبِيَاتِ

كَيْ إِيْسَ

إِيْسَ أَبِيْنِ

أن يكون عندي

» » عندك

» » عنده ،عندها

» » عندنا

» » عندكم ،عندكن

» » عندهم ،عندهن

Imperfetto الماضي الناقص

Che io avessi	كَيْهْ إِيْ أَفَيْسَرْ	أَنْ أَكُونَ حَصَلَتْ
che tu avessi	كَيْهْ تُوْ أَفَيْسَرْ	أَنْ تَكُونَ حَصَلَتْ
che egli , lei , avesse	كَيْهْ إِيْلَيْيْ ، لَيْيْ ، أَفَيْسَرْ	أَنْ يَكُونَ حَصَلَ
che noi avessimo	كَيْهْ نَائِيْ أَفَيْسَمْ	أَنْ نَكُونَ حَصَلْنَا
che voi aveste	كَيْهْ فَائِيْ أَفَيْتْ	أَنْ تَكُونُوا حَصَلْتُمْ
che essi , esse , avessero	كَيْهْ إِيْسَرْ ، إِيْسَرْ أَفَيْسَرْ	أَنْ يَكُونُوا حَصَلُوا

Passato

الماضي

Che io abbia avuto	لَيْتِنْ حَصَلْتُ الْخ ...
che tu abbia avuto	
che egli , lei , abbia avuto	
che noi abbiamo avuto	
che voi abbiate avuto	
che essi , esse , abbiano avuto	

Più - che perfetto

الماضي الأكمل

Che io avessi
avuto

che tu avessi
avuto

che egli , lei ,
avesse avuto

che noi avessimo
avuto

che voi aveste
avuto

che essi , esse ,
avessero avuto

لأن اكون قد حصلت
الغ ...

Infinito

المصدر

Presente

الحاضر

Averè

أَفِيرَ

ملك ، حصل

Passato

الماضي

Avere avuto

أَفِيرَ أَفُوتُ

ملك ، حصل

Gerundio presente

دَجِرُوتُنْدِي بُرَزِيْنَتِ

Avendo

أَفِيْنْدُ

اذ يكون عندي

Gerundio passato

Avendo avuto | أَفِينْدُ أَفُوتُ | اذ كان عندي

Participio presente

اسم الفاعل

Avendo | أَفِينْدُ | حاصل ، مالك

Participio passato

اسم المفعول

Avuto | أَفُوتُ | حصول

Vocabulario

مفردات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
I cinque sensi	إِي تَشِينْكَوْ سِينْسِ	الحواس الخمس
la vista	لَا فِيسْتْ	النظر
il tatto	إِيل تَاتْ	اللمس
l'olfatto	لِلْفَاتْ	الشم
il gusto	إِيل كُوسْتْ	الذوق
l'udito	لُودِيتْ	السمع
aver ragione	أَقَرُّ رَدْجَانْ	أصاب

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Aver torto	أَفِرْتُ تَارْتُ	أخطأ
la festa	لَا فَيْسَتْ	العيد
nazionale	نَتْسِيْنَالِ	الوطني
innocente	إِنْتَشِيْنَتْ	بريء
completo	كُمْبَلِيْنَتْ	كامل
Paolo	بَاوُلْ	بولس
il successo	إِيلْ سُو كَتْسِيْسْ	النجاح
la lode	لَا لَوِ	المديح
avviso	أَفِيْزْ	تنبيه
sincero	سِيْنْتَشِيْرْ	صادق
visita	فِيْزِيْتْ	زيارة
mezzogiorno	مِيْتَزْ دُجَارْنْ	الظهر
mandare	مَنْدَارْ	أرسل
il refettorio	إِيلْ رِفِيْتَارِيْ	قاعة الأكل
Fauzi	فَوْزِي	فوزي
squadra	سَكْوَادَرْ	فريق اللعب
desiderare	دِزْدِرَارْ	اراد ، رغب

تمرین ۳۷ - (تَرْيَنْتَ سِيَتِي) -- ESERCIZIO 37

Avete avuto l'avviso della nostra visita? Si, signore, ne abbiamo avuto l'avviso. Le lodi che ebbero da lui erano sincerissime. Avnedo avuto l'invito siamo stati a pianzo dal nostro amico Fauzi. Avreste una squadra completa se Paolo fosse con voi. Avremmo ragione se fossimo innocenti. Avrete torto se non parlate l'italiano. Desidero che abbiate un gran successo nel vostro lavoro.

ترجم الى الايطالية :

الحواس الخمس هي ضرورية للانسان . وهذه الحواس هي :
النظر والسمع واللمس والذوق والشم . ارغب ان لا تكونوا
مخطئين . سيكون العيد الوطني يوم فرح لجميع الدارسين .
سنكون في المائدة عند الظهر .

الدرس العشرون

I pronomi relativi اسم الموصول

(إِيْ . پَرْنَام . رَلْتِيْف)

* *

اسماء الموصول هي :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Chi	كِي	هذا الذي ، ذاك الذي
che	كِيْ	مَنْ ، ما
il quale	إِل كَوَالِ	الذي
la quale	لَا كَوَالِ	التي
i quali	إِي كَوَالِ	الذين
le quali	لِ كَوَالِ	اللواتي
cui , onde	كُوَوِ ، أُنْدِ	الذي (منه ، إليه ، عنه ...)

تستعمل **che** للاشخاص والاشياء ، في موقع الفاعل وفي موقع
المفعول .

امثلة :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
هذا هو الرجل	كُوْنِيَسْتُ اِيَهْ لَوَامْ	Questo è l'uomo
الذي زرته البارحة	كِيَهْ هَا فِينَسْتُ اِيَبِيرْ	che ho visto ieri
انت هو الشخص	لِيَنِي اِيَهْ لَا يَرْسَانْ	Lei è la persona
الذي	دِيَلْ كُوَالْ	della quale
كلموني عنه	مِي هَانْ پَرَلَاتْ	mi hanno parlato
في الاسبوع	لَا سِيَتَمَانْ	la settimana
الماضي.	سَكَارْمَنْ	scorsa.
مَنْ يطلب يجد	كِي تَشِيرْ كْ تَوَافْ	Chi cerca trova.
اولئك هم	كُوِيَلْ سَانْ	Quelli sono
الاولاد الذين	اِي رَكَاتْسِرْ كُنْ كُوَوْرْ	ragazzi con cui
لعبت معهم .	دَجُكَاسْتِ	giocasti

ضع اسم الموصول المناسب في الجمل التالية :

È il compagno di ... ti ho parlato .
هو الرفيق الذي كلمتك عنه .

Dica a ... entra che chiuda la porta .
قل لمن يدخل ان يغلق الباب .

Ti restituisco la penna ed il calamaio che mi avevi prestati .
أردّ إليك الريشة والحبرة اللتين كنت اعرتني اياهما .



تحيات وزيارات تعارف

* *

Buongiorno, signore . بهارك سعيد يا سيدي .

بُونْ دَجَارْنُ سِينْيَارْ

Come stai ? وئامْ سَتاقْ ؟ كيف حالك ؟

Molto bene, grazie. جيد جداً ، أشكره

مَالْتُ بَيْنْ ، كراتسنيّة

E come stai, signora ? وكيف حالكِ ، يا سيدي ؟

لَا كَامْ سَتايْ ، سِينْيَارْ ؟

Io sono così così . انا متوسطة الحال

إيني 'سان' كُزِي كُزِي

Da molto tempo من مدة طويلة

non ci siamo visti . لم نَرَ بعضنا .

دَا مَالْتُ تَمْبُ نُرْتشْ سِيَامْ قِينْسْت .

Io stavo in un lungo viaggio . انا كنت في سفره طويلة

أَيِي سَتافْ إِينْ أُونْ لُونْكَ فَيَادَجْ

Ed io stavo ammalato, وانا كنت مريضاً ،
إِذْ لِيْنيْ مُتَأَفُّ أَمَلَاتُ ،

E adesso mi porto pene والآن قد تعافيت ،
grazie a Dio . والحمد لله .

إِأَدَيْسُ مِيْ بَارَتْ بَيْنَ كَرَاتْسِيَهْ آ دِيْنيْ

Aspetto la tua visita . انتظر زيارة منك .
أَسْبَيْتُ لَا تَوُوْ فَيْرِتَ .

Volentieri, ti visitero بطيبة خاطر ، سأزورك
domani mattina . غداً صباحاً .
فَلَانْتِيَرُ ، تِي فِدِيْتِيْرَا دُمَانِ مَتَيْنَ .

Ecco il mio indirizzo : هاك عنواني :
via del gianicolo. dodici . شارع الجانيكلو ١٢ .
إِيْلكْ إِيْلْ مِيْنيْ إِنْدِرِيْتْسُ :
فِيْنيْ دِيْلْ دُجْنِيْكلْ دَادَاتْسُ .

Non dimentichi di salutare لا تنسَ أن تسلم
la Signora , على السيدة ،
نَنْ دِمِيْنِيْكَ دِيْ مَلُوْتَارْ لَا مِيْنِيَارْ ،
la Signorina Maria ' وعلى الأنسة ماريا
لَا مِيْنِيَارِيْنْ مَرِيْنيْ

وإبنائك بولس e i tuoi figli Paolo,
وجورج ويوحنا. Giorgio e Giovanni.

إي تُووُيْ فيلني بَاوَلْ ،
دَجَارْ دُجِيْ إِي دُجْفَان .

كم اكون سعيداً Quanto sarei felice
بأن استقبلك غداً di riceverti domani
في بيتي مع الأصدقاء . a casa mia, cogli amici,

كَوَانْتُ سَرِيْ فِلَيْتَشْ دِي رَتَشِيْفَرْتِ
دُمَانِ آكَازَ مِيْنِيْ ، كَالِيْ أَمِيْتَشْ

انت لطيف Tu sei molto gentile
ومهذب جداً . e molto cortese,

تُو سِيْنِيْ مَالْتُ دُجِنِيْلْ
إِي مَالْتُ كُرْتِيْزْ .

ماكون سعيداً برويتك Saro felice di verderti
مع العائلة . con la famiglia.

سَرَا فِلَيْتَشْ دِي فِدِيْرْتِ كَانْ لَا فَمِيْلِيْ

لا أشك بصداقتك . Non dubito della tua amicizia

نَنْ دُوْبِيْتْ دِيْلْ تُووْ أَمِيْتَشْفَتْزِيْ

وإنا أقدر عاطفتك . . Ed io appreggio il tuo sentimento .

إِذَا إِنِّي أَهْرَيْدُجُ إِيْلَ قِيُوُوْ سِنْتِمِيَّتْ

انت تحجلني سَانُ كَنْفُوزُ Sono confuso.

الى الملقى . أَرَّيْفِدْرِيْرُقَشَر Arrivederci

مساء الخير . بُوَانْ سِيْرَ Buona sera

ليلة سعيدة . بُوَانْ نَاتِ Buona notte ,

خاطرك . أَدِّيْ Addio

الى الغد . آدُمَانِ A domani .



الوقت il tempo (إيل تيمب)

* *

هل عندك ساعة ؟ Avele un orologio ?

أَفَيْتْ أُونْ أُرْ لَادْجِي ؟

نعم ، يا سيدي ، Si, Signore,

عندي ساعة جيب . Ho un orologio da tasca .

مِي سِينْيَارْ . هَا أُونْ أُرْ لَادْجِي دَا تَاسْكَ

كم الساعة ؟ من فضلك . Che ore sono ? per favore .

كِيْهْ أُرْ سَانْ ؟ يَپِرْ فِقَارْ

الساعة السابعة والنصف . Sono le sette e mezzo .

سَانْ لِيْهْ سِيْتْ إِيْ مِيْتَزْ .

في أية ساعة A che ora arriva

يصل أخوك ؟ il tuo fratello ?

أَكِيْهْ أُرْ أَرِيْفْ إِيلْ تُوْ فَرْتِيلْ ؟

سيصل عند نصف الليل . Egli arriverà la mezzanotte .

إِيلْتِيْ أَرِيْفَرَا لَا مِيْتَزْ نَاتْ .

E adesso siamo alle والآن نحن في الساعة
otto meno un quarto . الثامنة إلا ربع .

إِأَدِيسُ سِيَامُ أَلَلَّ أْتُ مِينُ أُونُ كَوَارَتُ

Domani, a mezzogiorno siete غداً ظهراً انتم مدعوون
invitati a pranzo da noi الى الغداء عندها .

دُمانِ أَمِيتَنُزُ دُجارُنُ إِنْغِتَاتِ أَپْرانَنُزُ دَا نايُ

Il tuo orologio è giusto ? هل ساعتك مضبوطة ؟
إِيلُ تُووُ أُرُ لادْجِيُ إِيَهُ دُجُوْسْتُ ؟

Si, Signore, sono le نعم ، يا سيدي ، انها الساعة
sei e un quarto . السادسة وربع .

يِمي ، سِينْتِيَارُ ، سَانُ لِهَ سِيَتِيُ إِأُونُ كَوَارَتُ

Il tuo orologio avanza, ساعتك تتقدم ، انها الساعة
sono li sei e dieci minute, السادسة وعشر دقائق .

إِيلُ تُووُ أُرُ لادْجِيُ أَفَانْتَنُزَا ، سَانُ لِهَ

سِيَتِيُ إِأُ دَرِيشْتَنُشُ مِينُوتُ

Non, il tuo orologio ritarda لا ، ان ساعتك تتأخر
di cinque minute. خمس دقائق .

نَنْ إِيلُ تُووُ أُرُ لادْجِيُ رِقَارَدُ

دِي تَشِينْتَكُورُ مِينُوتُ

Ecco l'orologio a pendola اسمع الساعة الدقاقة تدق ،
 che suona, e vedi piccola وانظر العقرب الصغير
 lancetta sulle sei esatte, على الستة بالضبط
 e la grande sulle quindici . والكبير على الخمس عشرة .
 إِيْلُكَ لِرْ "لَا دَجِي" آ يَتْنَدُالَ كِهْ سَوَانْ ،
 إِيْ فِينْدِرْ لَا يِكْئَلْ لَا نَتْنَشِيْتْ سُولِ سِيْنِيْ
 إِيْزَتْ ، إِيْ لَا كَرَانْدِرْ سُولِ كَوِيْنْدِتْنُ .

Ti aspetto a casa dalle sette انتظرك في البيت من الساعة
 alle otto della sera . حتى الثامنة مساء .
 تِي أَسِيْتَتْ آ كَارَ دَالِ سِيْتَتْ
 آلِ أَتْ دِيْلْ سِيْرَ .

Il mio orologio è fermo . ساعتي واقفة .
 إِيْلْ مِيْنِيْ أَرْ "لَا دَجِي" إِيْهْ فِينْدِمُ .



الطقس il clima (إيل' كلينم)

* * *

كيف ترى الطقس ؟ Come vedi il tempo ?

كأم' فيندر إيل' تيمب' ؟

اليوم الطقس رديء ، ولكن ، Oggi, fa brutto tempo ,
البارحة كان الطقس جيداً . ma ieri faceva bel tempo .

أدج' فآ برؤت' تيمب' ، مآ إيبير-
فتشيف- بيل' تيمب'

تهب' ريح شديدة ، Soffia un vento forte,
والطقس بارد . e fa freddo .

سافني' أون' فينت' فنارت' ، إ' فآ فر-يد' .

السما غائمة ، Il cielo è nuvoloso .
وهي تنذر بالمطر . e minaccia di piovere .

إيل' تشيل' إيه نوغلار' ،
إ' ميناتش دي' بيافر'

الطقس مائل للعاصفة . Il tempo è burrascoso .
إيل' تيمب' إيه بورسكاز' .

Forse la notte nevi herá . . . لربما ستثلج في الليل .
فَارُسْ لَا نَاتْ تَقِيكَرَا .

Vedi il lampo انظر البرق
فَيَنْدِرْ إِيْلْ مَبْ

Senti il tuono واسمع الرعد
سَيَنْتَرِ إِيْلْ نَوَانْ

Ecco la grandine انظر البرد
إِيْلْ لَا كَرَانْدِنْ

La pioggia ha sirresso bruscamente. توقف المطر فجأة .
لَا يُيَادْجِيْ هَا سِرْسِرَيسْ بُرُوسْكَامِيَنْتَرِ

Fá caldo الطقس حار
فَا كَالْدْ

Il cielo é chiaro, السماء صافية
e il sole brucia. والشمس محرقة .

إِيْلْ تَشِيْلْ إِيْهْ كَبَارْ
إِيْلْ سَالْ بُرُوتَشْ

La luna é luminosa . القمر ساطع
لَا لُونْ إِيْهْ لُوْمِيْنَارْ

كم هي درجات الحرارة
 في الميزان ؟
 Quanti gradi indica
 il termometro ?
 كَوَانْتِ كَرَادِ إِيْنْدِكِ إِيْلِ قِيْرُْمَامِيْتَرُ ؟

درجة الحرارة اثنان وعشرون .
 Indica ventidue gradi .
 إِيْنْدِكِ قِيْنْتِيْدُوْوَ كَرَادِ

أرني ميزان الطقس
 مؤسّترَم إِيْلِ بَارُْمِيْتَرُ
 Mostrami il barometro ,

هل يبشر بالمطر
 ام بالصحو ؟
 Indica la pioggia
 o il tempo secco ?
 إِيْنْدِكِ لَا يِيَادْجِي أ إِيْلِ قِيْنْبُ سِيْكُ ؟

انه يبشر بطقس رائع .
 إِيْنْدِكِ أُونِ قِيْنْبُ سِيْلِنْدُوْ
 Indica un tempo splendido .



في السفر In viaggio (إن فيّادجُ)

* *

Dopo nn'ora partirò per la بعد ساعة سأذهب بالسكة
ferrovia da Aleppo الحديدية من حلب
a Beirut. الى بيروت .

دَابْ أُونْ أَرْ پَرْتِرْ بِيَرْ لَا فِيرْفِي
دَا أَلِيْبْ آ بِيَرُوت .

Facchino porti la mia valigia يا حمال ، خذ شنطتي
alla stazione e poi الى المحطة ثم انقلها
strasportila alla dogana , الى الجمرک .

فَكِيْنْ پَارْتِ لَا مِيْنِيْ فَلَيدْجِيْ آلْ سَتْنَزِيَانْ
إِ پَايْ تَوَسْبَارْتِلْ آلْ دُكَانْ .

Andiamo allo sportello لنذهب الى شباك
dei biglietti . قطع التذاكر .

أَنْدِيَامْ آلْ سَبْرْتِيْلْ دِيْنِيْ بِلِيْنِيْتِ .

Dammi un biglietto اقطع لي تذكرة
per Beirut. لبيروت .

دَامْ أُونْ بِلِيْنِيْتْ بِيَرْ بِيَرُوت .

هل تريدان ورقة ذهاب وإياب؟
Lo volete andata ritorno?
‘لا فُلَيْتَتْ أَنْدَاتَ رِتَارُنْ؟’

لا يا سيدي ورقة ذهاب فقط.
Non, signore, andata solo.
نُنْ، سِنْيَارْ، أَنْدَاتَ سَالْ.

وفي أية درجة :
E in quale classe :
أولى ، ثانية ، أم ثالثة ؟
prima , seconda, o terza?
لَا إِيْنْ كُوَالِ كَلَّاسْ :
بِرِيْمْ، سِكَانْدَ أُيْتَرَنْزْ ؟

ورقة من درجة ثانية .
Un biglietto di seconda classe .
أَوْ بِلْيِيْتْ دِي سِكَانْدَ كَلَّاسْ .

في أية ساعة يسافر القطار ؟
A che ora parte il treno ?
أَكِهْ أَرْ پَارْتْ إِيْلْ تَرِيْنْ ؟

بعد ساعة .
Fra un'ora .
فَرَا أَوْنْ أَرْ

الآن نحن في حمص ،
Adesao siamo a Homs ,
والقطار يتوقف فيه
ed il treno vi si ferma
نصف ساعة .
una mezz'ora ,

أَدِيْنْسْ سِيَامْ أْ أَمَصْ ، إِدْ إِيْلْ تَرِيْنْ
فِي فَيْتَرْمْ أَوْنْ مِيْتَنْزَارْ .

Sono le cinque meno un quarto , ربع ،
 نحن في طرابلس ،
 siamo a Tripoli,
 وستوقف فيها
 e vi ci fermeremo
 اربعين دقيقة .
 quaranta minute .

سَأَنْ لَهُ تَشِينُكُوْ مِيْنُ أَوْنِ كَوَارْتُ
 سِيَامُ آ تَرْيُئِلْ إِي فِي تَشِي فِرْمِرِيْمُ
 كَوَرَانْتِ مِيْنُوْتِ .

E dopo un viaggio di tre ore , وبعد سفر ثلاث ساعات ،
 قرب البحر المتوسط
 vicino al mare Mediter-
 raneo azzuro, الأزرق ،

إِي دَابْ أَوْنِ قِيَادُجُ دِي تَرْيَهْ إِرِ ،
 فِتَشِيْنُ آل مَارِ مِدْتِرْنِيْ أَدُزُورُ

e passando tra le bellissime ومروراً بين جبال
 لبنان الرائعة ، وبين
 montagne del Libano , e gli
 اشجار المثمرة والخضرة ،
 alberi fruttiferi e le verdure ,
 siamo arrivati a Beirut وصلنا الى بيروت
 alle otto e mezzo عند الساعة الثامنة
 della mattina . والتصف صباحاً .

إِي سَانْدُ تَرَا لِهْ بِلِيْسِيْمُ مَتْنَانِيَهْ دِيْلُ لِبْنِ ،
 إِي لِيِي الْبِرِ فَرُوْتِيْفِرِ إِي لِهْ فِرْدُورِ سِيَامُ
 أَرِفَاتِ آ بِيْرُوْتِ آلِ أَتْ إِي مِتَزْ دِيْلُ مَتِيْنِ .

الفندق (للنَّبِيرُكُ) L'albergo

*

اطلب لي سيارة . Mi chiami un automobile .

مِي كَنَامْ أُونْ أَوْتُمَابِلْ .

يا سائق ، ضع حوائجي Autista, metti i miei bagagli
في الصندوق ، وخذني nella cassa, e mi prendi
الى فندق في وسط ad un albergo in mezzo
المدينة . della città .

أَوْبِسْتْ ، مَيْتْ إِي مِيَّيْ بَكَالِييْ نِيْلْ
كَاسْ ، إِي مِيْ نِيرِيَنْدِرْ أَدْ أُونْ أَلْبِيرُكْ
إَيْنْ مِيْتَنْزْ دِيلْ تَشِيْتَا .

هل عندك غرف مفروشة ؟ Avete camere ammobigliate ?
أَفَيْتْ كَامِرْ أَمِبِيلِيَاتْ ؟

أريد غرفة بسرير واحد Voglio una camera a un letto
لثلاثة اسابيع . per tre settimane ?

قَالِيْ أُونْ كَامِرْ آ أُونْ إَيْتْ
تَيْرْ نَدْرِيْ سَتِيْمَانْ .

Qual'è il prezzo della camera ما هي اجرة الغرفة
ogni giorno ? في اليوم ؟

كَنَوَالِهْ إِيلْ بِرِيْتَنَزُو دِيلْ كَمِرْ
أَنْي دُجَارَنْ ؟

Otto lire libanesi . ثَمَانِي لِيرَات لِبْنَانِيَّة .
أَوْتُثْ إِيرْ لِبَانِيَّة

È molto caro, ma non importa هذا كثير ، ولكن لا بأس
se il servizio è buono . اذا كانت الخدمة حسنة .
إِيَّهْ مَالَتْ كَارْ ، مَا نُنْ إِيْمْبُرَتْ
سَهْ إِيلْ مَرْفِيْسِيْ إِيَّهْ بُوَانْ .

Prendi i miei bagagli alla camera . خذ أمتعتي إلى الغرفة .
بِرِيْتَنَدِ إِي مِيْتِيْ بَكَالِيْيْ آلْ كَامِرْ .

La tua camera è nel terzo piano. غرفتك في الطابق الثالث.
nnmero sette . رقم ٧ .

لَا تُوَوْ كَامِرْ إِيَّهْ نِيْلْ تِرْتَرْزْ بِيَانْ
نُومِرْ مِيْتْ .

Cameriere, dammi كرسون ، اعطني
un asciugamani pulito, منشفة نظيفة
كَمِرْ بِيَرْ ، دَامْ أُونْ أَشُوكَمَانْ بُولِيَتْ ،

و فرشاة و مشطاً .
 una saponetta, una spazzo.
 e un pettine.

أُونْ نَبْرَإْ إِيْ أُونْ رِبِيْتِيْنْ .

اريد ان آخذ حماماً .
 Voglio farmi un bagno .
 فَكَلْتِ أُونْ بَانِيْ .

تریده ساخناً ام بارداً ؟
 Lo volete caldo o freddo ?
 لَا فُلَايْتِ كَالْدُ أَوْ فَرِيدُ ؟

ساخناً ، هل هو حاضر ؟
 Caldo, è pronto ?
 كَالْدُ . هُوَ پُرَانْتِ ؟

كلا ، ولكنه سيكون جاهزاً
 Non, ma lo preparo
 بعد دقيقة .
 نُنْ ، مَا لَا يَدِيَا فَرَا پَاكِرْ مَنُوتِ .
 fra poche minule .

متى يكون وقت الغسيل ؟
 Quando è il tempo del buceo ؟
 كَوَانْدُ إِيْنَهْ إِيْلْ تِنْتَبْ دِيْلْ بُوْكَاتِ ؟

اعطيك ثيابي لتغسلها .
 Ti do la mia roba per lavarla .
 قِي دَا لَا مِيْنِي رُأَبْ رِبِيْرْ لِقَارَلْ .

و منی ترجمه یالی ؟ E quando mi la tornerete ?

ا کواند می لا ترنیریت ؟

منی تریدما ؟ Quando desidera che sia pronta ?

کواند دزیدر کیه سینی پُرانت ؟

صبح الأحد . Domenica mattina .

دُمینک مَتین

اوصیک بأن تنثی Mi raccomando d'inamidare

القبات کثیراً molto i colletti

والأكمام قليلاً . e poco le maniche .

می رکشاند دَنیدارِ مالتِ ای کلینت

ا پاک لِه مانک

لنقصني بعض قطع : Mi mancano alcuni pezzi :

قميص رجالية ، una camicia da uomo ,

عمرتان ، due fazzoletti ,

زوج کلمات un paio di calze .

می مانکن اَلکُونِ پِیتز :

اُون کِمیتش دَا وَوام ، دُووَر فَتَزْلِیت ،

اُون بای دِی کالتسِه .

سأفتش عليها لي تششيز كيرا Li cerchero

Tenete due mutandine, una pigiama,
una camicia da notte,
quattro paia di calze,
e cinque fazzoletti.

ثَلَاثَتِ دُؤُورَ مُوَقَاتِدِينَ أُونِ بِيْنْدَجَامَ ،
أُونِ كَمِيْتَشَ دَا نَاتِ ، كَوَاتَرُ بَايِ
كَالْتَنِبِ إِ تَشِيْنَكُو فَتَزِلِيْتِ .

اَنَا نَعْسَانُ ،
Ho sonno ,
حَانَ وَقْتُ النُّوْمِ .
È già tempo di dormire .
هَآ سَانُ إِ يَهْ دَجَا قِيْنَبُ دِي دُرْمِيْرُ

لَيْلَةُ سَمِيْدَةٍ .
Buona notte .
بُوَانِ نَاتِ

مَنْ الطَّارِقُ ؟
Chi bussa alla porta ?
كِي بُوْسُ آلِ بَارَتِ ؟

اَدْخُلْ .
Entrate .
إِنْتَرَاتِ

كَمْ السَّاعَةُ
Che ore sono ?
كِيْهْ أَرِ سَانُ

السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ .
Sono le sette e mezzo .
سَانُ لِيْهْ سِيْتِ إِ مِيْتَزُ .

الآن اتناول الترويقة . Adesso, prendo la colazione .

أَدَيْسُ پَرِیْنْدُ لَا كَلْتَزِيَانُ .

هي، لي ورقة الحساب ، La prego di prepararmi

من فضلك . il conto.

لَا پَرِیْكَ دِی پَرِپَرَارَمِ اِیلْ كَانْتُ .

انقل حوائجي Trasporti i miei bagagli

الى العربیة . alla carrozza .

تَرْسَپَارْتِ اِیْ مِیْنِیْ بَكَالِیْ آلْ كَرَأْسَ .



في المطعم

(نِيل رِسْتَرَانْتِ) Nel ristorante

* *

كرسون ، ما عندكم
Cameriere, che cosa avete
للترويقة ؟
per la colazione ?

كَمِرِيْنِرْ ، كَهْ كَزْ أَفِيْتِ
پَرِ لا كَنْسِيَانِ ؟

تريد كاكارو ،
Volete cacao,
شاي ام شوكولا ؟
té, o cioccolato ?
فَلِيْتِ كَكُوْ ، نِيْنَهْ ، أْ تَشْكَلَاتْ ؟

اعطني قهوة بحليب
Non, dammi caffè latte,
ثم بيضتين مقليتين ،
e poi due uova fritte,
مع جبنة وزيتون اسود ،
del formaggio, olive nere,
وخبز طازه ، و قليلا من
del pane fresco, un po di
الزبدة مع مربى .
buro colla marmellata di .
نُنْ ، دَامْ كَافَهْ لَاتْ ، إْ پَايَا دُوْوْ وَوُافْ
فَرِيْتِ ، دِيْلْ فَرْمَادْجْ ، أَلِيْفْ نِيْرْ ،
دِيْلْ بَانْ فَرِيْسَكْ ، أُونْ بَا دِي بُورْ
كَلَا مَرْمَلَاتْ دِي .

الفرجل وتقاحة واجاصة .

melacolania, una mela e una pera

مِلَكُولَانِيْ اُونِ مِبلْ ، اُونِ پِيرْ .

أنا عطشان ، ناولني قدح ماء بارد .

Ho sete , mi passa un bicchiere d'acqua fresca .

هَئِ سِتْ ، مِي يَاسْ اُونِ بَكِيِيرْ

دَاكُوْ فَرِيْسَكْ .

أعطني لائحة طعام الغداء ، أنا جوعان .

Mi dia la lista dei piatti del pranzo , ho fame .

مِي دِيَا لَا لِيْسَتْ دِيْنِيْ يَتَاتْ دِيْلْ پَرَانْتَرْ ،

هَئِ فَاَمْ .

عندنا شوربة خضر ، دجاج مع الرز ، ضلع خروف ، فَرْجُوجْ مشوي ،
جماعة مقلية ، لحم مسلوق ارضي شوكة ، ملفوف ، قرنبيط ، وباذنجان .

Abbiamo brodo di verdure, gallina col riso, una costoletta pollo ai ferri, un piccione fritto, carne bollita, carciofoli, cavolo, cavolfiore e melanzane.

أَهْيَامْ بَرَادْ دِيْ فِرْدُورْ ، كَتْلِيْنْ كَالْ رِيْزْ ،

اُونِ كُسْتِيْلِيْتْ ، بَالْ أَيْ فِيرْ ، اُونِ بَتَشَانْ

فَرِيْتْ ، كَارَنْ بُلِيْتْ ، كَرْتَشَاقْلْ ، كَاقْلْ ،

كَافْلِيْفِيَارْ اِ مِلَنْتَرَانْ .

أعطني شوربة خضر ، ضلع خروف ، وقرنيبط مع الصلصة ،
وسلطة بندورة وخس .

*Mi dia brodo di verdure , una costolletta, covoliflore
con la salsa, insalata di pomodoro e lettuga*

مِي دِيَا بُرَادُ دِي فِرْدُورْ ، أُونْ كُاسْتَلِيْنِتْ ،
كَافْلِفِيَارْ كَانْ لَا سَلَسْ ، إِنْسَلَاتْ دِي
بُمْدَارْ ، إِ لَتَشُوكْ .

جني بصحن فاكهة موز وليمون .

Portti un piatto di frutti di banane e arance .

بَارْتِ أُونْ پِيَاتْ دِي فِرُوتْ دِي بَنَانْ إِ أَرَانْتَشْ .

ناولني قنينة بيرة .

Mi passa una bottiglia di birra .

مِي بَاسْ أُونْ بُتِيْلِي دِي رِيْرْ .

ضع على الطاولة مملحة ، وزيتا ، وخلا وخردلا .

Metti sulla mensa una saliera, olio, aceto e mostarda.

مِيْتِ سُولْ مِيْنَسْ أُونْ سَلِيْرْ ،
أَلِيْ ، أَتَشِيْتْ ، إِ مُسْتَارْدْ .

أية أطعمة أعددت للعشاء ؟

Quali cibi avete preparato per la cena?

كَنَوَالِ تَشِيْبِ أَفِيْتِ پَرِ پَرَاتْ پِيْرْ لَا تَشِيْنْ ؟

أترید شوربة عدس ام مرقة لحم ؟

Volete brodo di lenticchie o sugo di carne ?

فَلَيْتَ بَرَادُ دِي لِنْتِيَكِيَّةُ أُو سوكُ دِي كَارِنُ؟

عندنا ايضاً ممك مقلي ، وبزاق وقوادم خروف ، وسلطعون .

Abbiamo anche pesce fritto , lumache , piedi di montone granchio .

أَبِيَامُ آنكُ بَيَسْتَشْ فَرِيَتُ ، لَوْمَاكُ ،
بَيِينْدُ دِي مُنْتَانُ ، كَرَانَكِي .

لا ، أعطني معكرونة بالزبدة والجبنة ، لامع الصلصة ، وعجّة ،
وطباطاً مسلوقة ، وخيار ، وقليلاً من الجانبون والهندباء

Non , dammi maccheroni senza salsa , ma col
burro e formaggio , una frittata , delle patate
bollite , citrioli , un po di procinto e cicoria ,
una bichiere di vino rosso .

نُنْ ، دَامْ مَاكِرَاونِ سِنَزَ سَالَسَ مَا كَالُ
بُورُ إِ فَرَمَادَجُ ، أُونْ فَرِيَتَاتُ ، دَايِلْ بَبَاتُ
بَلِيَتُ ، تَشْتَرِيَالُ ، أُونْ بَا دِي بَرْتَشِينَتُ
إِ تَشِكَارِي ، أُونْ بِكِينِيرِ دِي فِينُ رَاسُ .

أترید عنباً ، خوفاً ، بطيخاً أصفر أم بطيخاً أحمر .

Volete uva , prunia , melone , o pastecca ?

فَلْيَبَيِّنْ أَوْفَ ، بَرُونِي ، مِلَانِ أَوْ بَسْتِيْنِكْ ؟

لا ، أعطني كرزاً وفريزاً .

Non, dammi ciliegia e fragole .

نُنْ ، دَامَّ تَحْلِيِيِيِيِيْدَجِيْ إِيْ فَرَاكْلْ .



في القهوة

(نِيلُ كَافَتِه) Nel caffè

* *

كرسون ، ضع لنا سبع كرامي على السطح ومنه تتمتع بمشهد
رائع الى البحر والى الجبل.

Ragazzo, ci metti sette sedie sul terrazzo , dal
quale godiamo d'una splendida vista al mare e
alla montagna .

رَكَاتَسْ ، تَشِي مِتَّ سَيِتْ سَيِنْدِي
سُولُ قَرَاتَزْ ؛ دَالْ كَوَالْ كُدِيَامْ دُونْ
سَبْلِينْدِ فَيَسْتْ آلْ مَارْ إِي آلْ مُنْتَانِي .

Ci mostra la tariffa delle bevande .

تَشِي مَاسْتَرْ لَا تَرِيفْ دَرِيلْ بِغَانْدِ .

Signore , ecco la lista con l'indicazione dei prezzi .

سَبَارْ ، إِيكَ لَا لِيَسْتْ كَانْ لِنْدِ كَاتَزِيَانْ
دَرِي بَرِينْزْ

عندنا البيرة الوطنية وعدة أصناف من البيرة الأجنبية ، ونبيذاً
من أجناس مختلفة ، وعصير الحامض والجزر ، وليموناضة
وعصير البرتقال .

Abbiamo la birra nazionale, e molto specie di
birra straniera e vino d'ifferentie specie, il scioppo
di limone e di carote, la limonate, l'aranciata etc.

أَبَيَّامُ لَا بِيرَ نَتَزَيِّنَالِ إِيْ مَا لَتِ سَبِيَّتَشِيه
دِي بِيرَ نَتَرَنِيَّيَرِ إِيْ فَيْنُ دِي دِفَرِيْنَتِ
سَبِيَّتَشِيه ، إِيْلَ شَرَابِ دِي لِمَانِ إِيْ دِي
كَرَاتِ لَا لِمَنَاتِ ، لَرَنَتَشَاتِ .

هل عندكم مشروبات كحولية أخرى ؟

Aveate altri liquori ?

أَفَيْنَتِ أَلْتَرِ لِكُوَارِ ؟

عندنا عرق .

Abbiamo acqua vile .

أَبَيَّامُ أَكُوَ فَيْنَتِ .

أعطني قنينة صغيرة مع قدح وقليل من الطون والسردين
والمقاتق والزيتون واللوز الأخضر والفسق .

Me ne dia una bottiglietta con un vaso , un po

di tonno , sardine, salsicce , ulive, mandorla verde
e pistacchi.

مِنْهُ نِيْهُ دِيَا أَوْنَ بُتْلِيْنِيْتْ كَانْ أَوْنَ قَاَزْ ،
أَوْنَ بُبَادِي تَانْ ، مَرْدِيْنْ سَلِيْتِيْهِ ، أَوْلِيْثْ
مَنْدُارْلْ قِيْرْدْ إِيْ بَسْتَاكْ .

اشتر لي علبة سكاير وعلبة كبريت

Mi compra una scatola di sigarette e di fiammiferi.

مِي كَامْبِرْ أَوْنَ سَكَايْلْ دِي سِكْرِيْتْ
إِيْ دِي فَيُفِيْر .

آتني بحريدة وبجلة ايطاليتين

Mi porta un giornale e una rivista italiani .

مِي بُارْتْ أَوْنَ دُجُرْنَالْ إِيْ أَوْنَ رَقِيْسْتْ إِيْتْلِيْبَانْ .

أعطني فنجان قهوة

Mi dai una tazza di caffè

مِي دَايْ أَوْنَ قَاتَسْ دِي كَافِيْهِ .

خذ الحساب وثلاث ليرات « بخشيش » لك .

Tieni il conto e tre lire come mancie per te

تِيْنِيْنْ إِيْلْ كَانْتْ إِيْ قُرْبِيْهِ لِيْرْ
كَامْ مَانَشْ پَرْ تَبِيْهِ .

عند الحلاق

(دَالْ بَرْتِيِيرْ) Dal barbiere

* *

بماذا اخدمك يا سيدي ؟

In che potrei servirla signore ?

إَيْنْ كِيَهْ بْتَرِيْ سِرْفِيرْلَ سَنِيَارْ ؟

أرجوك أن تقص شعري وشواربي وتحلق ذقني .

La prego di tagliarmi i capelli ed i baffi, e di radermi la barba .

لا بَرِيْكَ دِي تَلِيَارْمَ إِي كَبِيلْ إَادْ إِي
بَافْ إِي دِي رَادِرْمَ لا بَارْبَ .

قصّ الشعر قليلا وأقصّر قليلا على الجوانب .

Taglia i capelli abbastanza corti, e un pò più di fianco .

تَالِيْ إِي كَبِيلْ أَسْتَانْتَرْ كَارْتِ ، إِي أَوْنْ
مَا يَبُو دِي فَيَانْكَ .

اجلس على الكرسي .

Mettetevi sulla sedia .

مَتِيْتَفْ سُولْ سِيدْنِيْ .

هل الموصى قاطمة ؟

Il rasoio è tagliente ?

إِيلْ رَزَايْ إِيَهْ تَلَيِّنْتْ ؟

أتريد أن أفرك لك شعرك ؟

Desidera che le faccia una frizione ?

دَزِيدَر كِهْ لِهْ فَاتَشْ أُونْ فَرِيْتْرِيَانْ ؟

ضع لي قليلا من البودرة .

Mi metta un po di cipria.

مِي مِتْ أُونْ ثَا دِي تشِيرِي .

اعمل لي الفرق الى اليمين والى الشمال .

Mi fa la rigata a destra e a sinistra.

مِي فَا لَا رِيْكَاتْ آ دِيْسْتَرْ إِيْ آ سِيْسْتَرْ .

ضع لي قليلا من الكوزماتيك ومن البريلنتين (الدهون الملمع الشعر)

Mi metta un po di cosmetico e di brillantina.

مِي مِتْ أُونْ ثَا دِي كُوسْمِيْكَ إِيْ دِي بَرِلْنَتِيْنْ .

مشط شعري ونظف ثيابي بالفرشاة .

Mi pettini i capelli e mi spazzola gli abiti .

مِي بَتْنِ إِي كَبِيلْ إِيْ مِي مَبَا تُولْ لِيْ آ بْتْ .

عند الطبيب

(دَالْ مِدِكْ) Dal medico

* *

Buongiorno dottore نهارك سعيد يا دكتور

بُونْ فُجَارُنْ دُتَارْ

صحقي ليست جيدة ، انا منحرف الصحة .

Non mi sento bene, sono indisposto.

نُنْ مِي سِينْتْ بَيْنْ ، سَانْ إِنْ دِسْبَاسْتْ .

أشعر بتعب عظيم ، بانحراف عمومي

Sento una grande stanchezza, un malessere generale.

سِينْتْ أُونْ كِسْرَ أَنْدْ سَتْنَكِيْتَسْ ، أُونْ
مَلِيْتِيرْ دِجْنَرَالْ .

احس بوجع رأس ، بوجع معدة ، بوجع بطن .

Ho mal di testa, di stomaco, di pancia.

هَما مَالْ دِي تِيْتْ ، دِي سَتَامَكْ ، دِي بَاتِيْتْ .

Non ho appetito . لا قابلية لي للأكل .

نُنْ هَما أَبْيِيْتِيْتْ

Sono raffreddato

انا مزكّم (مرشح)

سَانُ رَقَرَرِ دَاتُ .

Tossico un po

اسعل قليلا

ثَاثَكُ اُونُ ثَا .

خذ هذا الدواء ، واقصد طبيب اسنان ، فلربما ازعاجك
العمومي مناتٍ عن حالة أسنانك السيئة .

Prendi questa medicina, e fai una visita a un
dentista . forse il tuo malessere viene dal
cattivo stato dei denti .

بَرَرِنْدِرْ كَوْنِتْ مِدِتْشِنَ ، اِ فَايْ اُونُ
فِيَزِتْ اُونُ دِنْتِيَسْتْ ، فَاَرْسِرْ اِيلْ تُووُ
مَايَسِرْ فَيِينْ دَالْ كَتِيَفْ سَتَاتْ دِي دِيَسْتْ



أعاجلك موقتاً وعليك أن تأتيني أربع أو خمس مرات
لأقوم بمعالجة عمومية لأسنانك ولثتة .

*Ti faccio una cura momentanea, e devi venire
da me quattro o cinque volte, per una cura
generale dei denti e della gengiva ,*

بني فانتش' أون كور' ممينتاني' إ' ديف' فتشير'
د'ام' كواتر' أ تشينكور' قالت' و' رير' أون'
كور' د'جيرال' د'ني' د'ينت' إ' د'يل' د'جندجيف'.

وفي البيت نظّف اسنانك كل صباح ومساءً بفرشاة
الاسنان وبدواء الأسنان .

*Acasa, pulisci il denti ogni mattina e sera con
la brossa a denti e con un dentifricio .*

آ كاز' ، بوليش' إي د'ينت' أني' متين' إ' سير' كان'
لا براس' آ د'ينت' إ' كان' أون' د'تيفر' يتشي' .

شكراً ، يا دكتور

Grazie dottore

كراتسيية' د'تار' .

عند الصيدلي

Dal farmacista (فرمَتَشِينَسْت)

* *

ماذا آخذ لوجع الرأس ؟

Cosa debbo prendere contro il mal di testa ?

كَأَزْ دَإِيبْ بَرَّيْنْدِرْ كَانْتَرُ إِيْلْ مَالْ دِي تَيْسْتْ

خذ حبتين اسبرين كل يوم ، و حبة كيناء .

Prendi due aspirine ogni giorno, e una pillola di chinina .

بَرَّيْنْدِرْ دُووْ أَسِيرِينْ أُنِيِي دُجَارْنُ ، إْ أُونْ
بِيلْ دِي كِينِينْ .

لوجع المعدة خذ من وقت لآخر مسهلاً من زيت الخروع
أو مسهلاً آخر خفيفاً .

Per lo stomaco prendi ogni tanto una purga d'olio di ricino, o un'altro lassativo .

بَيِّنْزْ 'لَا سَامَكْ' بَرَّيْنْدِرْ أُنِي تَانْتْ أُونْ بُوْرَكْ
دَالِي دِي رَتَشِينْ أْ أُونْ أَلْتَرُ لَسْتِيْفْ .

ولتنتعش وتتعوى اشرب كل يوم ثلاث ملاعق من زيت
السك أو من النبيذ المقوي .

E per animarti e fortificarti bevi ogni giorno
tre cucchia dell'olio di fegato di merluzzo, o
del vino tonico.

إِذَا بَشِرَ أَنْفَارَتِ إِذَا فَرَّتْ فِكَارَتِ يَبْفِي أَنْفِي
دُجَارُنْ تَرْتِيَهْ كَوَكْيَايَ دَرِيلُ أَلِي دِي فِدْجَاتُ
دِي مَرْلُوْتَرُ أَ: دَرِيلُ فِينُ تَانِكُ .

والمياه المعدنية ايضاً تفيدك كثيراً .

Anche l'acqua minerale ti fa molto bene.

آتَنَكْ لَاكُو مِينِرَلْ قِي قَا مَالَتْ بِنْنُ .

أعطني مسهلاً وصبغة اليود وكليسرين وكربونات الصودا المكررة

Datemi una purga, de la tintura d'iode, della
glicerina e della bicarbonata di soda.

دَاعِي أُونْ بُورَاكْ، دَرِيلْ تِينْتُوْرَ دِيِيَادْ، دَرِيلْ
كَلِينْتِيرِنْ، إِذَا دَرِيلْ بِيكَرْبُنَاتَ دِي سَادْ .



عند الخياط

Dal sarto

(دَالْ سَارْتُ)

* *

ارجوك خذ قياسي لتمدّ لي بدلة جوخ ، بدلة فانيلا .

La prego di prendermi le misure, per farmi
un costume di panno, di flanella,

لَا بَرِيكَ دِي بَرِيَنْدِرْمَ لِيهِ مِزُورِ ، يَبِيرُ
فَارْمَ أُونْ كُتُومَ دِي بَانْ ، دِي فُلْنِيلْ .

أرني الماطر .

Mi faccia vedere i campioni .

مِي فَاتَشْ قَدِيرْ إِي كَمْبِيَانْ .

هذا القماش خفيف .

Questa stoffa è leggera,

كُونِيَنْتَ نَتَافْ إِيهِ لِدَجِيرْ .

ألا يوجد عندك أنعم ، أملك منها ؟

Non ne avete di più fine ? di più grosso ?

نَنْ نِيْهِ أَفِيَنْتَ دِي يَبُو فِينْ ، دِي يَبُو كَرُاسْ ؟

اعمل لي طقمًا كاملًا .

Mi prepari un completo .

مي پَرِ بارِ اُونِ كُنْطِلِيْتِ .

اريد جاكيتة ، ردنكوت ، معطفا ربيعيا ، معطفا شتويا ،
صدرية ، بنطلونا .

Voglio una giacca, una finanziaria, un capotto
di mezza stagione, un capotto d'inverno, un
panciotto, un pantalone.

فَالِي اُونِ دُجَاكُ ، اُونِ فِينْتَنِيَرِ ، اُونِ
كَبَاتُ دِي مِيْتَرِ سِتَادُجَانِ ، اُونِ كَبَاتُ
دِينْفِيَرِنِ ، اُونِ بَنْتَنَاتُ ، اُونِ بَنْتَلَانِ .

في أي يوم اُجيءُ والبروفه ؟

Quale giorno debbo venire per la prova ?

كُوَالِ دُجَارُنُ دُزِبُ فَنِيَرِ بِيَرِ لَا بَرُوفِ ؟

البنطلون واسع قليلا .

Il pantalone è un pò largo .

إِيلِ بَنْتَلَانِ إِيْنِهْ اُونِ بَا لَارَكُ .

المعطف ضيق قليلا .

Il capotto è un po stretto

إِيلِ كَبَاتُ إِيْنِهْ اُونِ بَا سْتَرِيْتِ .

الأكمام طويلة قليلاً .

Le maniche sono un po lunghe .

نَبْتَةُ مَانِكْ سَانْ أُونْ يَا لُونِكْ .

اعمل لي جيباً داخلية في الصدرية .

Mi faccia una tasca interna nel panciotto.

مِي فَاتَشْ أُونْ تَامَكْ إِيْنْتِرَنْ نِيلْ بَنْتَشَاتْ



عند باجر الاقشة

Dal commerciante di stoffe

(دَالْ كَمِرْتَشَانْتِ دِي شَافِ)

* * *

اعطني قيصاً من حرير ، قيصاً ملوَّنة ، قيص نوم .

*Mi dia una camicia, di seta, una camicia colorata,
e una camicia da notte.*

مي دِيَا أُونْ كَمِيْنَشْ دِي سِتْ ، أُونْ كَمِيْنَشْ
كُلُرَاتْ ، أُونْ كَمِيْنَشْ دَا نَاتْ .

أريد شيئاً آخر ؟ عندي تحويجة جيدة : قماش للفسطان
وقماش للبنطلون .

*Volete altra cosa ? io ho un buon assortimento :
stoffa per vestiti , per pantaloni*

فَلَيْتْ أَلْتَرْ كُازْ ؟ إِيْ هَا أُونْ بُوَانْ
أَمْرْتِيْمِيْنْتْ : شَافْ بِيْرْ فِلْتِيْتْ ،
بِيْرْ بِنْتَلَانْ .

ما هو السعر الأخير لهذا الغرض ؟

Qual'è l'ultimo prezzo di questo oggetto ?

كُوَالِيْتْ لُوْلِيْمْ بَرِيْتَزْ دِي كُوَايْسْتْ أَدَجِيْتْ ؟

ما هو ثمن المتر من هذا القماش ؟

Quanto costa il metro di questa stoffa ?

كثوانت' كئاست' إبل' ميتر' دي كوئست' متاف' ؟

نبيعه بعشر ليرات لبنانية .

Lo vendiamo a dieci lire libanesi .

لا فنديام' د'ديتش' لير' لبنيتر' .

أدفع ثماني ليرات ثمن المتر .

Pago otto lire al metro .

باك' أت' لير' آل' ميتر' .

كلام شرف ، لا أقدر يا سيدي

Parolà d'onore, non posso signore

برال' دنار' ، نُن' باس' منيار' .

أليس عندك صنف أدنى ، وبسعر أرخص ؟

Non avete un articolo di qualità inferiore ?

e meno caro ?

نُن' أفيت' أون' أرئكل' دي كوالتا

إنفريار' ؟ إ' مين' كار' ؟

صنف أحسن وبسر أغلى .

Un articolo di qualità superiore e più caro ?

أَوْنِ أَرْيَنْكَلُ دِي كَنَوَالَتَا سَوْبَرِنَارِ إِي تَبُوكَارُ ؟

Voglio un articolo solido. . اريد صنفاً متيناً .

قَالِي أَوْنِ أَرْيَنْكَلُ سَالِدُ ؟

Vendete a credito ? أَتَبِيعُونَ بِالْذِّينِ ؟

فَنَنْدَرِيَتْ آ كَرِيْدِتْ ؟

لا ، المبيع نقداً .

Non, la vendita è in contante.

نَنْ ، لَا فَنَنْدَرِيَتْ إِيْهِ إِيْنِ كُنْتَانَتْ

Invito agli acquisti. عَزَمْتُ عَلَى الْبَيْعِ .

إِيْنَفِيَتْ أَلِيْيِ أَكُوْرِيْسَتْ .

أَتَقْدِرُ أَنْ تَرْخِصَ السَّعْرَ ؟

Potete diminuire il prezzo ?

بَتِيْسَتْ دِمِنُوْرِيْ إِيْلِ بَرِيْتَزْ ؟

Il prezzo è fisso . السَّعْرُ مَحْدُوْدٌ .

إِيْلِ بَرِيْتَزْ إِيْهِ فَيَسْ .

اعطني خمسة امتار لقمصان حرير ، وسبعة امتار لقمصان فلانلا .

Mi dia cinque metri per camicie di seta, e sette metri per camicie di flanella

مي ديا تشينكنو مېتر پېر كميتش
دي سېت ، ا سېت مېتر پېر كميتش
دي فلنيل .

اريد ثلاثة ازواج كسات وزوج رباطات ساق ، وزوج
كفوف يد ، ومقصا ، ومشطين .

Voglio tre paia di calze, un paio di giarrettieri,
un paio di guanti, un paio di forbici, e due pettini .

فالي 'فريه' فاي دي كلنسه ، اون 'باي' دي
دجر 'تيير' ، اون 'باي' دي كوانت ، اون
'باي' دي فار 'بتش' ا 'دوو' 'باتي' .

Paga alla cassa. ادفم على الصندوق

'باك' آل 'كاس' .

Paghero alla consegna. ادفم عند التسلم

'باكرا' آل 'كنيني' .

La prego di farmi una fattura. ارجوان عمل لي فاتورة

لا 'پريك' دي فارم اون 'فتور' .

لسبب التصفية البضاعة رخيصة .

Acagione della liquidazione, la stoffa è a
buon mercato .

أ كندجان د بيل لكنودتسيان ، لا ستاف
إيه أ بوان مركات .

أنوي أن أجي مرة أخرى .

Ho l'intenzione di venire un'altra volta .

ها لينتنتسيان دي فيير أون ألترا فالت .

Ben venuto, signore . اهلا وسهلا ، ياسيدى .

بن فنوت ، ستيار .

المتجر مفتوح كل النهار ما عدا السبت ، نفتح فيه صباحا
ونغلق بعد الظهر .

Il negozio è aperto tutta la giornata, eccettuato
il sabato, nel quale apriamo la mattinata,
e chiudiamo nel pomeriggio.

إيل نيكاتسي إيه أ برت ثوت لا دجرت
إكتشيتووات إيل سابت ، نيل كوال
أبريام لا متينات ، إكبوديام نيل
بمريدج .

نسيت أن أسألك إذا كانت عندكم أدوات سفر

*Mi sono dimentichato di domandarvi se avete
articoli di viaggio.*

مِي سَانُ دِمْنِيكَاتُ دِي دُمَنْدَارْتِي مِ أَفِيئْتِ
أَرْتِيكَلِ دِي فَيَادُحْ .

Si , signore ne abbiamo . نعم ، يا سيدي عندنا .

مِي ، سِنْيَارُ ، نَهْ أَپِيَامْ .

أريد صندوقاً ، وحقيبة ، وكيس للسفر وسلة

*Voglio un baule , una valigia , un sacco di
viaggio, e una cesta .*

فَالْيُ ، أُونُ بَاوْلَهْ ، أُونُ فِلِيدُجْ ، أُونُ
سَاكُ دِي فَيَادُجْ ، إْ أُونُ تَشِيئْتْ .

هل عندكم برانيط ؟ Aveta dei cappelli ?

أَفِيئْتِ دَرِي كِيئِيلْ ؟

من أي صنف تريد من القش ؟

Quale specie ne volete , di paglia ?

كَوَالِ سَبِيئْتَشِيْ نَهْ فُلِيئْتِ ، دِي بَالِيْ ؟

لا من الجوخ . Non , di feltro .

نَنْ ، دِي فِيلْتَرُ .

هل تريد قبة رمادية أم بنية ؟ Grigio, o marrone ?
كريدج ، أ مزان ؟

لا ، سوداء . Non , nero.

نن ، نير .

سأدفع لك ثمن الكل معاً .

Vi paghero il tutto, insieme.

في باكيرا إيل ثوت إينسينم .

كما تريد ، فانت رجل متقيم .

Come volete, siete una persona onesta

كنام فليت ، نيت أون برمان أنيت .

شكراً يا سيدي ، مع السلامة . *Grazie' Signore e arrivederci.*

كراتني ، منبار إ ار يفديرتش .

مع السلامة . *Arrivederla.*

أر يفديرتش .

سفرة بحرية

Un viaggio marittimo (أُونُ فَيَادَجُ مَرِّيْتِمُ)

* *

عليّ أن أقوم بسفرة لأجل اشغالي التجارية .

Devo fare un viaggio in Italia per i miei lavori
di commercio.

دَرِيْفُ فَارِ أُونُ فَيَادَجُ إِيْنُ إِيْتَالِي رَيِّرُ إِي
مِيِي لَفَارِ دِي كَمِيِرْشُ .

هل تسافر جواً أم بحراً ؟

Viaggerà per via aerea ossia per via marittima ?

فَيَادَجِيْرَا رَيِّرُ فَيِي آيِيْرَا أَسِيِي رَيِّرُ
فَيِي مَرِّيْتِمُ ؟

هذه المرة أسافر بحراً لأن الحوائج التي معي ستكلفني كثيراً
في الطائرة ، ولأني أخاف الدوار في الجو .

Questa volta viaggio per mare perchè i bagagli
che porto con me, mi costerebbero troppo in
aeroplano, e perchè temo la vertigine nell'alto cielo.

كُوْرِيْنَسْتْ فَالْتْ فَيَادَجُ رَيِّرُ مَارُ ، رَيْرِكِه
إِي بَكَالِيْسِي كِه بُارْتُ كَانُ مِهْ ، مِي

كُسْتَرِ يَيَّرُ تَرَابُ إِنِ أَيْرُبْلَانُ إِ يَيَّرِكِهْ
يَيَمُ فَيَرْتِيْدِيْنِ نِيْلَلَاتُ تَشِيْلُ .

ولهذا انا مسافر في الباخرة ، وإن لزم وقت اكثر بكثير .

E perciò lo viaggio per battello, benchè ci vorrebbe tempo molto più lungo .

إِ يَيَّرْتَشَا إِييْ فَيَادُجُ يَيَّرُ بَاتِيْلُ ، يَنِكِهْ
تَشِي فَرَّيْبُ يَيَمُ مَالَتْ يَيُو لُونُكُ .

كم يوماً يدوم سفرنا فنصل الى نابولي ؟

Quante giorni durerà il nostre viaggio per
arrivare a Napoli ?

كَوَانْتِ دُجَارِنِ دُورَرَا إِيْلُ نَاسَرُ فَيَادُجُ
يَيَّرُ أَرَفَارُ آ نَابِلُ ؟

Dobbiamo viaggiare cinque giorni , يلزمنا خمسة ايام .

دُيَامُ فَيَدُجَارُ تَشِيْنُكُو دُجَارِنِ .

اقطع لي ورقة للدرجة الثالثة السياحية ، واضمن حوائجي
حتى أجد حتملاً ينقلها الى الباخرة .

Dammi un biglietto di terza classe turistica
e assicura i miei bagagli, finchè trovi un
facchino per trasportarli al battello.

دَمْ أُونْ بِلْيِينْتْ دِي تِينْتْسْ كَلَارْ تَرِيْسْتِكْ
لَا أَسْكُورْ إِي مَيِّي بَكَالِييْ فِينْكَ تَرَا فِ أُونْ
فَكِينْ رِيْزْ تَرَسْبِرْتَارْلْ آلْ بَاتِيْلْ .

يا كرسون ، خذ الحوائج الى الغرفة رقم ١٢ .

Cameriere, porta i bagagli alla camera
numero dodici .

كَمَرِيْزْ ، بَارْتْ إِي بَكَالِييْ آلْ كَامِرْ
نُومَرْ دَادِشْ .

ارغب أن اسلم على القبطان ورئيس الخدم .

Vorrei salutare il capitano e il capo cameriere.

فَارِيْنِيْ سَلُوتَارْ إِيْلْ كَيْتَانْ إِيْ إِيْلْ
كَابْ كَامِرِيْزْ .

اخاف دوار البحر ، لأن البحر هائج والأمواج قوية .

Temo il mal di mare, perché il mare è
agitato, e le onde sono forti .

تَيْمُ إِيْلْ مَالْ دِي مَارْ ، رِيْزْ كَهْ إِيْلْ مَارْ
إِيْنَهْ أَدِجْتَاتْ إِيْ إِيْنَهْ أُنْدِ مَانْ فَارْتْ .

أمل أن يهدأ عما قريب .

Spero che si calmerà fra poco .

سَيِيْزْ كَهْ سِي كَلَمِرْ فَرَا بَاكْ .

ارجوك أن ترسل لي الطبيب .

la prego di mandarmi il medico .

لا بَرَّيْكَ دِي مَنَّةَ ارْمِ إِيْلَ مَيْدِكَ .

عما قريب سنمرّ بمرقا الإسكندرية بمصر ، وستقف فيه
الباخرة حوالي عشر ساعات ، وهكذا تقدر أن تزور
تلك المدينة الجميلة الشهيرة في تاريخ العالم .

Frà poco passeremo per il porto di Alessandria
d'Egitto, e il battello vi si fermerà circa dieci
ore , così potremo visitare quella bella città
illustre nella storia del mondo .

فَرَا بَاكُ بَسْتِيرْمُ بَيْرُ إِيْلَ بَارْتُ دِي أَلَسَّانْدَرِي
دِي بِحَيْتُ ، إِيْلَ إِيْلَ بَاتِيلُ فِي سِي فَيَرْمَرَا
تَشِيرَكُ دِي يَنْتَشَرُ أَرْ ، إِيْلَ كُزِي بُتْرِيمُ
فَزِقَارُ كَوِيلُ بَيْلُ تَشِيثَا إِيْلَ سَتْرُ نِيلُ
سَتَارِي دِيْلُ مَانْدُ .

ستصل الباخرة الى نابولي يوم السبت القادم في الساعة
السابعة صباحاً .

Il piroscafo arriverà a Napoli sabato pros-
simo alle sette della mattina .

إِيْلَ يِدْرَا سَكْفُ أَوْرِيْفَرَا آ تَابُلَ سَابْتُ بَرَّا سَمُ
أَلِ سَيْتِ دِيْلُ مَتِينُ .

يا حمال انقل الحوائج الى الجمرك .

Facchino porta i bagagli alla dogana .

فَكَيْنْ ثَارْتْ إِي بَكَالِي آلْ دُكَانْ .

هل معك بضائع يجب الإعلان عنها ؟

Hai della roba da dichiarare ?

هَآيْ دَرِيلْ رُأْبَ دَا دِيكْتِيرَارْ ؟

ليس معي سوى أغراض شخصية .

Non ho che la mia roba personale .

نَنْ هَا كِهْ لَا مِيْنِي رُأْبَ پَيْرْسُونَاوْ .

ارجوك ان تفتح هذا الصندوق وهذه الحقائب .

La prego di aprire questo baule e questi valigie.

لَا تَبْرَبْكَ دِي أَتْرِيرْ كَوْنِسْتْ بَوُولْ !

كَوْنِسْتْ فْلِينْدَجْ .

أليس معك تبغاً ، ولا سكاير ، ولا مشروبات كحولية ؟

Non hai ne tabacco, ne sigarette, ne liquori?

نَنْ هَآيْ نَهْ تَبَاكْ ، نَهْ سِيكَرَآيْتْ ، نَهْ

لِيَنكُوَارْ ؟

لا ، يا سيدي . نُونْ ، مَنِيَارْ . Non, . signore.

Mostra la tua carta d'identità. ابرز هويتك

مَاسْتَرَ لَا تُوَوَّ كَارْتِ دِدِ يَنْتِيَا.

Va bene. فَائِيْنِ حَسَنًا

Paga alla cassa. اِدْفَعْ عَلَي الصَنْدُوقِ .

بَاكْ آلْ كَاسْ .



استئجار غرفة

Per affittare una camera

(رِبِيرْ أَفِتَارْ أُونْ كَامِرْ)

*

ايها السائق ، خذني الى المدينة لأستأجر فيها غرفة في
موضع مناسب لشغلي .

Autista, mi prendi alla città, per affittarvi
una camera in un posto conveniente at
mio lavoro.

أَوْتِيسْتْ، مِي بَرْ يَنْدِرْ آلْ تَشِينَا بِيرْ أَفِتَارْفِ
أُونْ كَامِرْ إِيْنْ أُونْ بَامْتْ كُنْفِتْسِيْسْتْ آلْ
مِي لَقَارْ .

هاك هذا البيت يا سيدي في وسط المدينة .

Ecco Signore questa casa in mezzo alla città.

إِيْنْكَ سِنْيَارْ كَوْنِسْتْ كَارْ إِيْنْ مِيْتَرْ
آلْ تَشِينَا .

هل عندك غرفة للأجار ؟

Ha una camera da affittare ?

هَآ أُونْ كَامِرْ دَا أَفِتَارْ ؟

في الطابق الثالث عندي غرفة كبيرة ومريحة ، وأمامها
 بلكون يطل على جنيحة أزهار مختلفة الأشكال ومتنوعة
 الألوان . ومدخلها منفصل عن غرف المسكن الأخرى .
 ويتبعها حمام وبيت خلاء (مستراح) .

Nel terzo piano ho una grande camera confortevole , davanti alla quale trovasi un balcone che ha la vista su un giardino di fiori di differenti specie e diversi colori ; e la sua entrata è separata dalle altre camere dell'appartamento . e alla camera sono annessi una sala da bagno e un soggiorno .

نَبِيلُ تَيْتْرُسُ بَيَانُ هَا أُونَ كَرَانْدِرِ كَامِرَ
 كَنْفَرُنِيْقُلُ ، دَقَانْتِ آلَ كَوَالِ تَرَاْفَسِ
 أُونَ بَلْكَانِ كَهْ هَا لَافِيْسَتْ سُو أُونَ
 دَجَرُ دِيْنُ دِي فَيَارِ دِي دِيْفِيْرَنْتِ دِيْفِيْرُسِ
 كَلَارِ ؛ إِيْ لَا سُوُوْ إِنْتَرَاتِ إِيْنَهْ سَبْرَاتِ
 دَالِ أَلْتَرِ كَامِرِ دِيْلِبِرْتَامِيْنَتْ ، إِيْ آلُ
 كَامِرَ سَانُ أَسْتِيْسَ أُونَ سَالِ دَا بَانِيْ إِيْ أُونَ
 سُدْجَارُنْ .

كم من الزمن تبقى عندما ؟

Per quanto tempo rimane da noi ?

پَتَرُ كَوَانْتِ تَيْمِبُ رِمَانِ دَا فَيِ ؟

L'affitto per tre mesi . استأجر لمدة ثلاثة اشهر

لَفَيْتُ بِئِرْ تَرَّيْنَهْ مَيْنِرْ .

Quanto l'affitto ? كم هو بدل الإيجار ؟

كَوَأَنْتْ لَفَيْتْ ؟

Devo pagare in anticipo ? هل الدفع سلفاً ؟

دَيْفْ بَكَارْ إِنْ أَنْتِيْتَشِبْ ؟

النصف مسبقاً والباقي عند نهاية الإيجار .

La metà in anticipo, e il resto al terminé dell'affitto .

لَا مِتَا إِنْ أَنْتِيْتَشِبْ إِيْلْ رَيْسْتْ آلْ
تَيْرْ مِنْ دِيلَقَيْتْ .

الغرفة مؤثثة وفيها تلفون .

La camera è mobigliata e vi si trova un telefono .

لَا كَامِرْ إِيْنَهْ مَا بِلَيَاتْ إِيْ فِي مِي تَوَافْ
أَوْنْ تَلِيْفُنْ .

Vorrei visitare la camera . ارجب ان ازور الغرفة .

فَرَّيْنِي فَرْتَارْ لَا كَامِرْ .

حسنًا قَابِلِينَ Va bene.

اتفقنا دَكَارَدُ D'accordo .

ارجوك ان تأمر بنقل حوائجي اليها .

La prego di far trasportarvi i miei bagagli,
لَا بَرَّيْكَ دِي فَارْ تَرْسَبَارْتَارْ إِي مِيَّيْ بَكَالِيَّيْ

استلم المفتاح Tenete la chiave.

تَنِيَّتْ لَا كَيْفَ .

والآن آخذ حمام دوش واستريح قليلاً من عناء هذا
السفر الطويل .

E adesso mi faccio una doccia , e mi
riposerò per qualche tempo dalla fatica
di questo lungo viaggio .

إِ أَدِيسْ مِي فَاتَشْ أُونْ دَاتَشْ، إِي رِيْزَارْ رَا
يُنِرْ كَوَالِكْ تَنِيْبْ دَالْ فَتِيْكَ دِي كَوِيْسْتْ
لُونُكَ قِيَادَجْ .

ادارة البريد والبرق

La posta e il telegrafo

(لَا بُاسَ إِلاَّ إِتْلُ تِلْيَتَقَرَفُ)

* *

ارجوك ان تعطيني طابعاً بريدياً للخارج .

La prego di darmi un timbro postale
per l'estero .

لَا بَرِّيكُ دِي دَارِمِ أَوْنِ تَيْمْبَرُ بُسْتَالِ
يَمِيرُ لَيْسْتَرُ

كم يكلف المکتوب المضمون بالطائرة ؟

Quanto costa una lettera raccomandata per
via aerea ?

كَوَانَتْ كَاسَتْ أَوْنِ لَيْتَرِ رَكْمَنْدَاتِ
يَمِيرُ فِينِي أَيْبِرِي ؟

دلي الى شباك البرقيات .

Mi mostra lo sportello dei telegrammi .

مِي مَاسْتَرِ لَا سَبَارِ تَيْلُ ذَرِي تَيْلِي كَرَامِ .

اعطني ورقة ومغلفاً وخمس بطاقات .

*Mi dia una carta , una busta , e cinque
cartoline .*

مِي دِيَا أُونَ كَارَتَ ، أُونَ بُوسَتَ ، إِ
تَشِينْتَكُو كَرْتَلِينْ .

من فضلك ، زن لي هذا الطرد وقل لي كم يكلفني ارساله
الى لبنان .

*Faccia il favore di pesarmi questo pacco
e di dirmi quanto debbo pagare per
spedirlo al Libano .*

فَاتَشْ إِيلْ فَعَارْ دِي رِبْزَارْمْ كَوَيْسْتْ بَاكْ
لَا دِي دِيرْمْ كَوَانْتْ دِيبْ بَكَارْ رِيزْ
سِيدِيرْلْ آلْ لِينْ .

كم نكلف برقية مؤلفة من اثني عشرة كلمة ؟

*Quanto si paga un telegramma di dodici
parole ?*

كَوَانْتْ مِي بَاكْ أُونَ تِيلِيكَرَامْ دِي
دَادِشْ رَالْ ؟

متى يقفل شباك البرقيات ؟

A che ora chiude lo sportello dei telegrammi?

آ كِتْ أَرْ كِنُودْ لَا سَبْرَتِيلْ دَنِي
تَلِينَكْرَامْ ؟

الى اي ساعة يبقى البريد مفتوحاً ؟

Fino a che ora la posta rimane aperta?

فِينْ آ كِتْ أَرْ لَا بُاسْتْ رِمَانْ أَيْبُزْتْ ؟

اريد ان ارى موزع البريد .

Voglio vedere il distributore della posta .

قَالِي قِيدِيرْ إِيْلْ دِسْتَرْبُوتَارْ دِيلْ بُاسْتْ .

اكتب عنوانك المضبوط على المغلف وضع الرسالة في الصندوق

*Scrivi il tuo giusto indirizzo sulla busta e
deponi la lettera nella cassa .*

سَكْرِيْفْ إِيْلْ تُوُوْ دَجُوْسْتْ إِنْدرِيْتَسْ سُولْ
بُوْسْتْ إِيْ دِيْبَانْ لَا لِيْتَرْ نِلْ كَاسْ .

هذا شباك التحاويل .

Ecco lo sportello dei vaglia postali

إِيْلْ لَا سَبْرَتِيلْ دَنِي قَالِي بُسْتَالْ .

Lei è molto gentile . انت لطيف جداً

لِئَنِيْ اِنَّهٗ مَا لَتْ دَجَنَّتَيْلِ .

اشكرك من كل قلبي

La ringrazio di tutto il cuore .

لا رَنَكْرَا تَسِيْ دِي تَوْتُ اَيْلِ كَوَارِ .



في المصرف

Nella banca (نَيْلَ بَانَكْ)

* *

اريد ان اصرف دولارات بعملة ايطالية .

Voglio cambiare dei dollari in moneta italiana.

فَالِي كَمْبِيَارِ دَرِّي دَالَرِ إِنْ مُنَيْتَ إِتْلِيَان .

اين يوجد مكتب للصرافة ؟

Dove si trova un cambia valute ?

دَافِ مِي تَرُافَ أُونْ كَامْبِي فَلَوتِ ؟

ما هو سعر الكيبو اليوم ؟

Quanto il cambio oggi ?

كَوَانْتِ إِيْلْ كَامْبِي أَدَجِ ؟

أتريد أن تصرف لي هذه الورقة من المئة دولار ؟

La prego di cambiarmi questo biglietto
di cento dollari .

كْ بَرِيكْ دِي كَمْبِيَارْمْ كَوَيْتْ بَلِيِيْتْ
دِي تَشْنْتْ دَالَرِ

اريد ان اشترى ثلاثة أسهم .

Voglio comprare tre azioni.

فألي كُنْزَرَارُ تَرِيَهْ أَتْسِيَانِ

بأي سعر؟ أ كِهْ بَرِيَتْسُ؟ A che prezzo

احتاج الى عملة (قطع) صغيرة .

Ho bisogno della piccola moneta .

هنا بَرِيَانِي دَرِيلُ بِيَكْلُ مَنِيَتَ .

ادفع لي هذا التشيك من خمسين استرلينية .

Mi paga, questo « tchèque » di cinquanta sterline .

مِي بَاكْ كَوِيَتُ تَشِيَكْ دِي تَشِيَكُوَانَتْ
مَنِيَرَلِيْنِ .

وقم عليه . فِيرْمَلُ Firmalo

خذ هذا الايصال Prendi questa ricevuta

بَرِيَنِدِرْ كَوِيَتُ وَتَشِفُوتَ .

احسم لي هذه البوليصة Scontami questa cambiale.

نَكَاَتْسَمْ كَوِيَتُ كَنِيَالِ .

في المكتبة

Nella libreria (نَيْلُ لَيْبَرَرِي)

* *

أريد دليلًا وخارطة للمدينة .

Voglio una guida e un piano della città
فَالْيُ أُونْ كَوَيْدَ إِ أُونْ پَيَاَنُ دَإِيلُ تَشِيئًا

اعطني كتاب رواية .

Mi dia un libro di romanzo .

مِي دِيَا أُونْ لَيْبَرُ دِي رُمَاتَنزُ .

بعني أوراق مكاتيب ومغلقات .

Vendimi della carta da lettere e delle buste.

فَيَنْدِمِ دَإِيلُ كَارَتَ دَا لَيْبَرُ
إِ دَإِيلُ بُونُتِ .

أريد ان اشترى علبة ريش ومسكات ريش ودواة وحبراً
أَسُودَ وَأَزْرَقَ غَامَقَ وَأَحْمَرَ ، وَمَحَاةَ .

Voglio comprare una scatola di penne,
delle porta-penne, matite, un calamaio,
inchiostro nero, blu scuro e rosso, e
una gomma .

فَالْتِي كُمْبَرَارِ أُونْ سَكَاتْلَ دِي بَيْنِ ،
 دِيلْ بَارْتِ بَيْنِ ، مَتِيَتْ ، أُونْ كَلَمَايْ
 إِيْنَكِنَاْسْتَرُ نِيْرُ ، بَلُوْ سَكُوْرُ إِيْ رَاسْ ،
 إِيْ أُونْ كَامْ .

اذا بحاجة ايضا الى ورق نشاف ، والى خمسين دفتر تربيعات ،
 والى ثلاثة دفاتر صغيرة ، ومفكرة لعام ١٩٦٤ .

Ho bisogno anche di carta assorbente , di
 cinquanta quaderni a quadretti , di tre
 piccoli quaderni , d'una agenda per l'anno
 mille novecento sessante quattro ,

هَإِ بَرَانِيْ أُنْكَ دِي كَارْتِ أُمُرِ بَيْنْتِ دِي
 تَشِيْنَكُوَانْتِ كُوْدَ بَرْنِ أ كُوْدَ رِيْتِ ، دِي
 تَمَرِيْهْ تِيْكَلْ كُوْدَ بَرْنِ ، دُونْ أَدَجِيْنْدَ
 بِيْرُ لَانْ مِيلْ نَفْتِشِيْنْتِ سَاَنْتِ كُوَاْتَرُ .

صِرْهَا لِي صِرَاتِ مُحْكَمَةً .

Me li faccia in bacchi ben fatti .

مَيِ لِيْ فَاتَشْ لَمِيْنْ بَالِكِ بَيْنِ فَاتِ .

اجمع الحساب لأدفعه لك نقداً .

Fa l'addizione del conto per pagarvilo in contante .

فَا لَدَ بَتْسِيَانْ دِيلْ كَانْتِ بِيْرُ بَكَارِ قُلْ
 لَمِيْنْ كَنْتَانْتِ .

زيارة للمدينة

Una visita alla città

(أُونِ فِينِرَتَ آلَ تَشِيَتَا)

* *

أيها السائق ، أريد أن أقوم بجولة صغيرة في المدينة لأزور
آثارها وأشاهد ما يلفت انتباه الأجنبي

*Autista, voglio fare un piccolo giro nella città,
per visitare i suoi monumenti e vedere quel che
può attirare l'attenzione dello straniero.*

أَوْتِيَسْتْ ، فَالِيْ فَارِ أُونِ رِبِيَكْلُ دُجِيرُ
نَبِلْ تَشِيَتَا بِيَرُ فَرِ بَارِ إِي سُووْايْ مُنُوْمِيَتْتِ
إِ فِدِيرُ كَوِيلْ كِهْ يُوَا أَوَارِ لَتِنْتِيَانِ
دِيلْ شَرْتِيِيرُ .

لنبدأ من شرقي المدينة حيث يشاهد قصر أمراء قديم جداً .

*Cominciamo dell'est della città dove si vede
un antichissimo palazzo di principi .*

كَمِتَتَامْ دَالِيَسْتْ دِيلْ تَشِيَتَا دَاْفِ سِيْ
فِينِدِ أُونِ أَتِيَكِيَسِمْ بَلَاتَسْ دِي بَرِيَنْتَشَبِ .

وهذا الطريق يقود الى شارع النجمة ، والى بين الساحة العمومية
تجد المتحف الوطني الذي يحوي مدهشات الآثار القديمة والحديثة .

*E questa strada conduce alla via della Stella,
e a destra della piazza pubblica trovasi il
museo nazionale che contiene le meraviglie dei
monumenti antichi e recenti .*

إِ كَوَيْسَتْ سَرَادَ كُنْدُوتَشْ آلَ فِينِي دَرِ
سَتِيلَ ، إِ آ دَرِيسْتَر دَرِيلَ نِيَانَزَ ثَوِيلِكْ
تَرِاقْسَ إِيلَ مُوزَرِي كِهَ تَلَسِيْنَالِ كِهَ
كُنْتِيْسِيْنِ إِهَ مِرْفِيلِيْهِ دَرِيْ مُوْمِيْسَتْ
أَنْتِيْكَ إِ رَقَشِيْسَتْ .

والآن نمرّ امام مديرية الشرطة ثم نجتاز جسراً صغيراً
لنصل الى كاتدرائية السيدة الشهيرة .

*Adesso passiamo dinanzi alla Direzione della
polizia, e poi traversiamo un piccolo ponte
per arrivare alla celebre cattedrale della
Madonna .*

أَدِيسْ بَسِيَامْ دَرِانْتَرِ آلَ دَرِيسْتِيَانِ دَرِيلَ
بَلِيْسَرِيْ إِ بَايَ تَرِفَرَسِيَامْ أَوْنِ بِيْكَلْ بَانْتِ
بَسَرِ أَرَقَارِ آلَ تَشِيلِبَرِ كَتَدَرَالِ دَرِيلَ
مَدَانْ .

لنقف قليلاً في مسرح ترايانوس هذا العجيب .

Fermiamoci per poco tempo in questo
meraviglioso teatro di Traiano.

فَرَمِيَا مَتَشِرَ بَيِرْ بَاكُ تَيْمَبُ إِيْنُ كَوْرِيَسْتُ
مِرْفَلْيَا زُ تَبَا تُو دِي تَرِيَانُ .

في المدينة عدة كنائس ، وجامعان .

Nella città ci sono molte chiese e due moschee.

نَيْلُ تَشِيْنَا تَشِيْ سَانُ مَالَتِ كَيْيَزُ إِيْ دُوْرُ
مُسْكِيْتِيْ .

نحن الآن في الحديقة العمومية وهو موضع جميل لتسلية
العائلات وفيه ملعب لكرة السلة وللكرة الطائرة .

Ci siamo nel giardino pubblico, il quale è
un bel luogo di divertimento per le famiglie,
e vi è un cortile di balla a canestro , di
volley - ball.

تَشِيْ سِيَامُ نَيْلُ دَجَرْدِيْنُ بُوْبَلِكُ ، إِيْلُ كَوَالُ
إِيْنَهْ أُونُ بَيْلُ لِنُوَاكُ دِي دَقِرْ تَمِيْنَتُ بَيِرْ
لَهْ قَمِيْلَتِيْ ، إِيْ فِي إِيْنَهْ أُونُ كُرْتِيْلُ دِي
بَالُ آ كَنْيَسْتَرُ ، دِي قَالُ بَالُ .

اشجار كثيرة وازهار متنوعة ترين هذه الحديقة وترى
حولها تماثيل عظماء البلاد .

Molti alberi e diversi fiori ornano questo
giardino , e nel suo contorno vedete le statue
dei grandi del paese .

ماتت البير ، اذ قيلت من فتيار ارنن كنو يست
دجر دين ، اذ قيلت سوو كننارن قدريت له
ستاور ديني كنراند ديل بييز .

وما وراء الحديقة نرى امام قصر الحكومة ، ثم قصر
البلدية .

Al di là del giardino passiamo davanti al
palazzo del governo. e poi presso al municipio

آل دي لا ديل دجر دين بتيام دفانت آل
بلاتس ديل كفيزن ، اذ ياي نريس آل
موتشيني .

وما هذه البناية التي نراها فوق التلة ؟

A che serve quest'edificio che vediamo sulla
colline ?

آ كه سيرف كنو يستدفيتشي كه فديام
سول كلين ؟

هو دير ، ومدرسة ثانوية ، وجامعة للفلسفة واللاهوت .

È un convento, un collegio per gli studi secondari, e una Università di filosofia e di teologia.

إِنَّهُ أَوْنُ كُنْفِينْتْ ، أَوْنُ كُلِيدَنْجُ بَبِيرْ
لِييْ سَتُوْدِ سَكْنَدَارِ ، إْ أَوْنُ أُونْفِيرِسْتْ
دِي فِلْزُفِيْ إْ دِي تِيلَاوْجِيْ .

على مسافة عشرين دقيقة تجد المسلخ الذي بنته الحكومة
منذ سنتين .

A distanza di venti minuti si trova il
macello che il governo ha costruito due
anni fa .

آ دِسْتَنْسْ دِي فِينْتْ مِثُوتْ مِي تَرَاْفَ إْإِيلْ
مَتَشِيلْ كِهْ إْإِيلْ كَفِيرَنْ هَا كُسْتَرُوتْ
دُووْ أَنْ قَا .

في المدينة عسدة صيدليات ، وماوى للمعزة وثلاثة
مستشفيات .

Nella città ci sono molte farmacie, un
asilo dei vecchi e tre ospedali.

نِيلْ تَشِينَا قَشِي سَانْ مَالْتْ فَرْمَتَشِيِيْ
أُونَزَلْ دِنِي فَيْكْ إْ تَرِيْهْ أَسْبِدَالْ .

هنا تقع المدينة الجامعية التي تضم معاهد الطب والحقوق والهندسة ، والعلوم السياسية ، ويلبها المدينة الرياضية ، التي ينمرون فيها الشبان على الالعب الرياضية المختلفة .

Qui è situata la Città Universitaria che riunisce le Facoltà di medicina, di legge, di genio, e dell scienze politiche, e segue la Città sportiva nella quale si esercitano i giovani ai diversi giochi sportivi .

كُوِيْ اِيْئِهْ سِتُوَاتْ لَا تَشِيْنَا اُوْنَقِيْرْ سِتَارِي
 كِهْ رِيُونِيْشْ لِهْ فَكَالْتَا دِي مَدِيْتَشِيْنْ ،
 دِي لِيْدَجْ ، دِي دَجِيْنِيْ ، اْ دِيْلْ شِيْنْتَزْ
 بِلِيْنِكْ ، اْ سِيْكُوْ لَا تَشِيْنَا سُبْرِيْتَفْ
 نِيْلْ كُوَالْ سِي اَزْرَنْشِيْتَنْ اِيْ دَفِيْرَنْسْ
 دَجَاكْ سُبْرِيْتَفْ .

لا تغفل زيارة حديقة الحيوانات حيث ستفاجأ بمشاهدة مختلف انواع الحيوانات البرية والداجنة ، والأسماك والطيور .

Non dobbiamo tralasciare di visitare il giardino zoologico, dove sarà sorpreso alla vista delle diversissime specie di animali selvaggi e domestici, di pesci e di ucceli ,

نَنْ دُبِيَّامُ تَوْلَشَارِ دِي فَرِ قَارِ اِيَلِ دَجَرْدِي
 تَوُولَا دُجِكُ دُافِ مَرَا سِرْتِيرِزُ آلِ فِينْتِ
 دِيَلِ دِفِرْمِيَسِمُ سَبِيَتَنَشِي اِنَمَالِ سَلَقَادِجِ
 اِ دُمِيَسْتَلَشِ دِي تِيَسِشِ اِ دِي
 اَوَكْتَشِيَلِ .

شكراً ، يا شوفر ،
 Grazie, autista.
 كَرَانَسِي اُنِينْتِ .

لقد كانت زيارتنا ممتعة حقاً ، ومدينتكم هي من
 اجمل مدن العالم

La nostra visita era veramente gradevole, e
 la vostra città è una delle più belle città
 del mondo .

لَا نَاسْتَرَفَبَزِتِ اِيَوِ فَرْمِيَنْتِ كَرْدِ بَقْلِ ،
 لَا فَاَسْتَرُ تَشِيَنَّا اِيَهْ اَوَنَ دِيَلِ بِيُو بِيَلِ
 تَشِيَنَّا دِيَلِ مَانَدِ .

مر بي عند ساعاتي وجوهرجي لأشتري بعض اشياء ثمينة
 للأهل والأصدقاء .

Mi fa passara da un orologiaio e da un

orefice per procurarmi alcuni oggetti preziosi
per i parenti e gli amici .

مِي قَا بَسَّارِ دَا أَوْتَرُلْدُجَايْ إِ دَا أَوْتَرُ يَفْتَشْ
بَيْتَرُ بَرَكُورَارْمِ أَلَكُونِ أَدَجِيْتْ بَرُ تَسْيَارْ
بَيْتَرُ إِي بَرُ يَنْتْ إِ لِييْ أَمِيْتَشْ .

إعطني ساعة يد ذهبية ، وساعة جيب فضية .

Mi dia un orologio da polso d'oro, e un
altro da tasca d'argento.

مِي دِيَا أَوْتَرُ لَادُجِي دَا بَالَسْ دَارُ ، إِ أَوْتَالْتَرُ
دَا تَاسَكْ دَرْدَجِيْتْ .

أريد منها وسلسلة ثمينة للساعة .

Voglio una sveglia e una preziosa catena
per orologio .

فَالِيْ أَوْنِ سَفِيْلِيْ إِ أَوْنِ بَرُ تَسْيَارْ كَتِيْنِ
بَيْتَرُ أَرُ لَادُجِي .

أريد أن أغيّر ساعتي لأن عقربها الصغير مكسور ولأنه
يلزمها تنظيف وتصليح .

Voglio cambiare il mio orologio perchè la
sua piccola lancetta è rotta, e perchè
bisogna pulirlo e ripararlo.

فَالنِّي كَمَبَيَارِ إِيْل مِينِي أَرْلَا دَجِي بَرَكِي
 لَا سَوُو بِيَكْل لَانْتَشِيَتْ إِيْنَه رَات ، إ
 بَرَكِي بَزَاتِي بُولِيَرْل إ رِبَرَارْل .

يا جوهرجي ، أرنى ، من فضلك ، خاتماً نسائياً من ذهب ،
 مع لآلء رفيعة .

Orefice, mi mostra. per favore, un anello
 d'oro per siggiora, con perle fine .

أَرِيفْتَشْ ، مِي مَاسْتَر ، بَبِيرْ فَفَارِ ،
 أَوْتَنِيلْ دَارْ بَبِيرْ سَنِيَارْ ، كَانْ بَبِيرْلْ فِينْ .

ما هو ثمن هذا الخاتم الرجالي الفضي ؟

Quanto costa quest'anello d'argento da uomo ?
 كَوَانْتْ كَنَاسْتْ كَوِيسْتَنِيلْ دَرْدَجِينْتْ
 دَوَوَامْ ؟

أعطني عقداً ، وهذه الأساور وحلقاً .

Dammi una collana, questi bracioletti e
 degli orecchini .

دَامْ أَوْنْ كَلَانْ ، كَوَنِسْتْ بَرَتَنَلِيَتْ إ
 دِيلَنِي أَرَكِينْ .

يا شوفير لنعد الى الفندق .

Autista, ritorniamo all'albergo .

أَوْتَيْسَتْ ، رِتْرُنِيَامُ أَلْتَبِيرَكُ .

لقد تعبت من هذه الجولة ، ولكنني مسرور جداً .

Sono già stanco di questo giro, ma sono molto contento,

سَانُ دَجَا سَتَانَكُ دِي كَوَيْسَتْ دَجِيرُ ، مَا
سَانُ مَالَتْ كُتَيْسَتْ .

ادفع لك الاجرة التي اتفقنا عليها مع هذا البخشيش ،
وشكراً جزيلاً .

*Ti pago il prezzo convenuto, e di più
questa mancia. e grazie molto .*

يِي بَاكُ إِيْلُ نِرَيقَسُ كُنْفُوتُ إِي دِي يُيُو
كَوَيْسَتْ مَانْتَشُ إِي كَرَاتْسِيَهْ مَالَتْ .



فهرس

الموضوع	الصفحة
حروف الهجاء في اللغة الايطالية	٣
الحروف الايطالية مع لفظها بالعربية	٤
حروف الهجاء الايطالية.	٦
اصطلاحات لضبط اللفظ في الايطالية	٧
ملاحظات عامة على طريقة اللفظ	٨
أمثلة عامة على تمديد الصوت في لفظ المقاطع	١١
اقسام الكلام	١٤
الجنس في الاسم الموصوف	١٦
تأنيث الأسماء المذكرة	٢٦
النعث وتأنيثه	٣٥
تقابل الصفات	٤٠
امثلة المبالغة	٤٤
اداة التعريف	٤٨
نعل كان	٥٧
سما وضمائر الاشارة	٦٥
ضمائر الشخصية	٧٦

الموضوع	الصفحة
جمع الأسماء والنعوت المذكرة	٨٤
جمع الأسماء والنعوت المؤنثة	٩٣
تصريف فعل الملكية	١٠٠
نعوت وضمائر التملك	١٠٦
التصريف الأول بالصيغة التعينية او التأكيدية	١١٢
العدد	١٢١
تصريف فعل (كان)	١٣٤
بعض افعال التفضيل	١٣٩
تابع تصريف فعل (الملكية)	١٤٧
اسم الموصول	١٥٤
تحيات وزيارات وتعارف	١٥٧
الوقت	١٦١
الطقس	١٦٤
في السفر	١٦٧
الفندق	١٧٠
في المطعم	١٧٦
في القهوة	١٨١
عند الحلاق	١٨٤
عند الطبيب	١٨٦
عند طبيب الاسنان	١٨٨

9

Bibliotheca Alexandrina

مكتبة الإسكندرية
Bibliotheca Alexandrina



0164527



دار الأندلس
للطباعة والنشر والتوزيع